叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师》：蝴蝶，第3卷，第12期，(the Mentor Butterflies, Vol. 3, Num.) 000001

2. 《导师》：蝴蝶，第3卷，第12期，(the Mentor Butterflies, Vol. 3, Num.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师》：蝴蝶，第3卷，第12期，(The Mentor Butterflies, Vol. 3, Num.)

[ðə; ði] ['mentər] - . - . - , [noʊ] . - ,
THE MENTOR 1915 . 08 . 02 , No . 88 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1915.08.02，第88期

['bʌtərflaɪz]
Butterflies
蝴蝶

蝴蝶

[lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
AT A TIME
在 一个 时间

一次

['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , -
AUGUST 2 , 1915
八月 2 , -

1915年8月2日

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL NO . 88
序列号 不 . -

序列号 88

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentər]
MENTOR
导师

导师

['bʌtərflaɪz]
BUTTERFLIES
蝴蝶

蝴蝶

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːlənd]
By Dr . W . J . HOLLAND
经过 博士 . W . J . 荷兰

作者：WJ·霍兰德博士

[də'rektər] , ['kɑːrnəgi] ['ɪnstɪtuːt]
Director , Carnegie Institute
导演 , 卡内基 研究所

卡内基研究所所长

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
DEPARTMENT **OF**
部门 的

部门

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
NATURAL **HISTORY**
自然的 历史

自然史

['vɑːljəm] [θriː]
VOLUME **3**
体积 3

第三卷

['nʌmbər] -
NUMBER **12**
数字 -

第12号

[ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi]
FIFTEEN **CENTS** **A** **COPY**
十五 分 一个 复制

每份十五美分

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv] [driːmz]
The **Butterfly** **of** **Dreams**
这 蝴蝶 的 梦想

梦之蝴蝶

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] ['bʌtərflaɪz] [æz; əz]['trɪviəl] , ” [sed] [ˌleɪl'hæm] .
“ **You** **must** **not** **look** **upon** **butterflies** **as** **trivial** **,** **”** **said** **Laleham** **.**
“ 你 必须 不是 看 之上 蝴蝶 作为 琐碎的 , ” 说 拉勒姆 .

“你千万不要把蝴蝶看作微不足道的东西，”莱勒姆说道。

“ [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [θɪŋz] [hæz; həz] [meɪd] ['mɑːdərn] ['saɪəns] ;
“ **The** **study** **of** **much** **smaller** **things** **has** **made** **modern** **science** **;**
“ 这 学习 的 很多 较小的 事物 有 制成 现代的 科学 ;

对微小事物的研究造就了现代科学；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [meɪ] [wel] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ænd; ənd]
and **a** **butterfly** **may** **well** **lead** **you** **to** **the** **ends** **of** **the** **earth** **—** **and**
和 一个 蝴蝶 可能 出色地 带领 你 到 这 结束 的 这 地球 — 和
['iːv(ə)n] [luːz] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
even **lose** **you** **among** **the** **stars** **.**
甚至 失去 你 之中 这 明星 .

一只蝴蝶或许能带你到达天涯海角——甚至让你迷失在星辰之间。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] .
You **never** **know** **where** **it** **may** **take** **you** **.**
你 绝不 知道 在哪里 它 可能 拿 你 .

你永远不知道它会把你带到哪里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hʌntɪŋ] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .
There **is** **no** **hunting** **more** **full** **of** **exciting** **possibilities** **.**
那里 是 不 打猎 更多的 满的 的 激动人心 可能性 .

没有比狩猎更充满刺激和可能性了。

[ɪf] [juː; jʊ] [der] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [juː; jʊ] [der] [goʊ] ['eniwer] ;
If **you** **dare** **follow** **a** **butterfly** **,** **you** **dare** **go** **anywhere** **;**
如果 你 敢 跟随 一个 蝴蝶 , 你 敢 去 任何地方 ;

如果你敢追随蝴蝶，你就敢去任何地方；

[ænd; ənd][noʊ] ['kwɑːri] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː]['streɪndʒər]['pleɪsɪz] , [ɔːr]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd]

and	no	quarry	will	lead	you	into	stranger	places	,	or	into	such	unexpected
和	不	采石场	将要	带领	你	进入	陌生人	地方	,	或者	进入	这样的	意外

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

没有任何猎物能带你到更陌生的地方，或者带你经历如此意想不到的冒险。

" [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][deɪ] [wen] [ðæt] [spel] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['saɪləns][ænd; ənd]

"	He	had	never	forgotten	the	day	when	that	spell	of	exquisite	silence	and
"	他	有	绝不	被遗忘的	这	天	什么时候	那	拼写	的	精美的	沉默	和

['dæp(ə)ld] ['sʌnʃaɪn] — [ðə; ði] [hoʊl] ['wʊdlənd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['fɪŋgər][ɑːn][ɪts][lɪp] — [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

dappled	sunshine	—	the	whole	woodland	with	its	finger	on	its	lip	—	had	suddenly
斑驳的	阳光	—	这	所有的	林地	和	它是	手指	在	它是	唇	—	有	突然

[bɪ'kʌm] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['velvɪt] [wɪŋz] [ðæt] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [zɪg] -

become	embodied	in	a	tiny	shape	of	colored	velvet	wings	that	came	floating	zig	-
变得	具身化的	在	一个	微小的	形状	的	有色	天鹅绒	翅膀	那	来了	漂浮的	之字形	-

[zæg] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪŋgl] ,

zag	up	the	dingle	,
之字形	向上	这	丁格尔	,

"他永远不会忘记那天，那美妙的寂静和斑驳的阳光——整个林地仿佛都屏住了呼吸——突然化作一小片彩色天鹅绒翅膀，沿着山谷蜿蜒而上。"

[swɪft] [æz; əz] [laɪt] , ['ɛəri][æz; əz][ə; eɪ] [pər'fjuːm] ,

swift	as	light	,	aery	as	a	perfume	,
迅速	作为	光	,	轻盈	作为	一个	香水	,

迅如闪电，轻盈如香水

[sɔːft][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjərd] ['kɑːrpɪt][ɪn][sʌm; səm] ['iːstərn] ['pæləs] .

soft	and	silent	as	the	figured	carpet	in	some	Eastern	palace	.
柔软的	和	沉默的	作为	这	想	地毯	在	一些	东	宫殿	.

柔软而静谧，如同东方宫殿里的花纹地毯。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɔː] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn]

With	what	awe	he	watched	it	,	as	at	length	it	settled	near	him	on
和	什么	敬畏	他	观看	它	,	作为	在	长度	它	定居	靠近	他	在

[ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [wiːd] ;

a	sunlit	weed	;
一个	阳光照射	杂草	;

他满怀敬畏地注视着它，最后它落在了他附近的一株阳光照射的杂草上；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] ['noʊtɪd][ɪts] ['sʌmptʃuəs] , [ʌn'ɜːrθli]

with	what	a	luxury	of	observation	his	eyes	noted	its	sumptuous	,	unearthly
和	什么	一个	奢华	的	观察	他的	眼睛	著名的	它是	豪华	,	超凡脱俗的

['mɑːkiŋz] ,

markings	,
标记	,

他以何等敏锐的观察力，注意到了它华丽而超凡脱俗的纹饰。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɪstəri] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd]

and	what	an	image	of	wonder	and	exquisite	mystery	it	there	and
和	什么	一个	图像	的	想知道	和	精美的	神秘	它	那里	和

[fər'evər] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

forever	left	on	his	mind	.
永远	左边	在	他的	头脑	.

那幅充满惊奇和神秘的画面，永远地留在了他的脑海中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ][ə'pɑːn][ɪts] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

In	a	moment	it	was	up	and	away	upon	its	uncharted	travel	through	the
在	一个	片刻	它	曾是	向上	和	离开	之上	它是	未知的	旅行	通过	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

转眼间，它便腾空而起，开始了它在树林中未知的旅程。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][ræn][ɪn][pər'suːt] .

Instinctively	he	ran	in	pursuit	.
本能地	他	跑	在	追逐	.

他本能地追了上去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bʌtərflaɪ] .

He	had	lost	his	first	butterfly	.
他	有	丢失的	他的	第一的	蝴蝶	.

他失去了他的第一只蝴蝶。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðæt] ['moʊmənt] , [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

For	him	,	from	that	moment	,	all	the	beauty	of	the	world	,
为了	他	,	从	那	片刻	,	全部	这	美丽	的	这	世界	,

对他而言，从那一刻起，世间所有的美好，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'luːsɪvnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	mystery	and	the	elusiveness	of	it	,	were	symbolized	in	a
和	这	神秘	和	这	难以捉摸	的	它	,	是	象征性的	在	一个

['bʌtərflaɪ] .

butterfly	.
蝴蝶	.

而它的神秘和难以捉摸，则以蝴蝶为象征。

[frʌm; frəm][ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] —

From	that	moment	it	seemed	to	him	that	the	success	of	life	was	—
从	那	片刻	它	似乎	到	他	那	这	成功	的	生活	曾是	—

[ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bʌtərflaɪ] .

the	catching	of	a	certain	butterfly	.
这	捕捉	的	一个	肯定	蝴蝶	.

从那一刻起，他觉得人生的成功就是——捕捉到一只特定的蝴蝶。

['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] .

RICHARD	LE	GALLIENNE	.
理查德	LE	加利安	.

理查德·勒·加利安。

['mentər] [grə'vjʊrz]

MENTOR	GRAVURES
导师	凹版印刷

导师版画

[sprɪŋ] ['bʌtərflaɪz]

SPRING	BUTTERFLIES
春天	蝴蝶

春季蝴蝶

[ə'merɪkən] ['frɪtələri]

AMERICAN	FRITILLARIES
美国人	贝母

美洲贝母

['ædmərəlz]
ADMIRALS
海军上将

海军上将

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['swɑːloʊˌteɪl]
A **GROUP** **OF** **SWALLOWTAILS**
一个 团体 的 燕尾蝶

一群燕尾蝶

['mentər] [grə'vjʊrz]
MENTOR **GRAVURES**
导师 凹版印刷

导师版画

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['veri] ['kɑːmən] ['bʌtərflaɪz]
A **GROUP** **OF** **VERY** **COMMON** **BUTTERFLIES**
一个 团体 的 非常 常见的 蝴蝶

一群非常常见的蝴蝶

[ə; eɪ] ['swɑːloʊˌteɪl] [ænd; ənd] [gruːp] [ʌv; əv] ['skɪpər]
A **SWALLOWTAIL** **AND** **GROUP** **OF** **SKIPPERS**
一个 燕尾蝶 和 团体 的 船长

燕尾蝶和一群弄蝶

['bʌtərflaɪz]
BUTTERFLIES
蝴蝶

蝴蝶

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
By **DR** **.**
经过 博士 .

作者：博士

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːlənd]
W **.** **J** **.** **HOLLAND**
W . J . 荷兰

WJ·霍兰德

['kɑːpiraɪt] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright **The** **Century** **Co** **.**
版权 这 世纪 合作 .

版权所有 © 世纪公司

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['bʌtərflaɪz]
NORTH **AMERICAN** **BUTTERFLIES**
北 美国人 蝴蝶

北美蝴蝶

[ə'bʌv] [left] — [greɪ] ['herˌstrik] .
Above **left** **—** **Gray** **Hairstreak** **.**
多于 左边 — 灰色的 挑染 .

左上图——灰发。

[ə'bʌv] [raɪt] — [ə'merɪkən] ['kɑːpər] .
Above **right** **—** **American** **Copper** **.**
多于 正确的 — 美国人 铜 .

右上图——美国铜业公司。

['sentər] — [ðə; ði]['bændɪd]['pɜːrp(ə)l]
Center **—** **The** **Banded** **Purple**
中心 — 这 带状 紫色的

中心——条纹紫

[ðə; ði] ['mentər] · [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

THE	MENTOR	·	DEPARTMENT	OF	NATURAL	HISTORY
这	导师	·	部门	的	自然的	历史

导师 · 自然历史系

['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] , -

AUGUST	2	,	1915
八月	2	,	-

1915年8月2日

['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .

Entered	at	the	postoffice	of	New	York	,	N	.	Y	.	,	as	second	-	class	matter	.
进入	在	这	邮局	的	新的	约克	,	N	.	是	.	,	作为	第二	-	班级	事情	.

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	,	1915	,	by	the	Mentor	Association	,	Inc	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1915 年，Mentor Association, Inc. 所有。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['meməriz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['klʌstər] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæns] [ɪn][ðə; ði]

The	earliest	memories	of	my	childhood	cluster	about	a	little	manse	in	the
这	最早	回忆	的	我的	童年	簇	关于	一个	小的	牧师住宅	在	这

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

我童年最早的记忆都与乡下的一座小宅子有关。

[ɪn]['wɪntər] , [wen] [ðə; ði][drɪfts][wɜ:r; wər] [di:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['snoʊbaʊnd] ,

In	winter	,	when	the	drifts	were	deep	and	the	house	was	snowbound	,
在	冬天	,	什么时候	这	漂移	是	深的	和	这	房子	曾是	大雪封路	,

冬天，当积雪很深，房子被雪覆盖时，

[ə; eɪ]['ju:ʒuəl][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnəts] [kən'teɪnɪŋ] ['ʃɛlz]

a	usual	recreation	was	to	look	at	the	cabinets	containing	shells
一个	通常	娱乐	曾是	到	看	在	这	橱柜	包含	贝壳

[kə'lektɪd] [ɪn][dʒə'meɪkə][baɪ][maɪ]['fɑ:ðər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɑ:n] [ðæt]

collected	in	Jamaica	by	my	father	during	his	residence	as	a	missionary	on	that
集	在	牙买加	经过	我的	父亲	期间	他的	住宅	作为	一个	传教士	在	那

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

我经常做的消遣是欣赏橱柜里摆放的贝壳，这些贝壳是我父亲在牙买加担任传教士期间收集的。

[aɪ] [prɪ'fɜ:rd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [fi:st] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][flæt][bɑ:ksɪz]

I	preferred	,	however	,	to	feast	my	eyes	on	the	contents	of	certain	flat	boxes
我	首选	,	然而	,	到	盛宴	我的	眼睛	在	这	内容	的	肯定	平坦的	盒子

[ʌv; əv][dʒə'meɪkə]['si:dər] ,

of	Jamaica	cedar	,
的	牙买加	雪松	,

不过，我更喜欢欣赏几箱牙买加雪松木箱里的木材。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [mɔθs] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər]

in	which	many	of	the	gorgeous	moths	and	butterflies	,	as	well	as	other
在	哪个	许多	的	这	华丽的	蛾子	和	蝴蝶	,	作为	出色地	作为	其他

['ɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

其中许多美丽的飞蛾、蝴蝶以及其他昆虫，

[ʌv; əv] [ðæt] ['sʌni] ['aɪlənd][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] .

of	that	sunny	island	were	displayed	.
的	那	阳光明媚	岛	是	显示	.

展示了那座阳光明媚的小岛。

[fɪg] . [wʌn]

Fig	.	1
如图	.	1

图1

['mægnɪfaɪd] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz]

MAGNIFIED	SCALES	OF	BUTTERFLIES
放大	秤	的	蝴蝶

蝴蝶鳞片的放大图

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] , ['ɔːrd(ə)neri] [skeɪlz] .

1	,	2	,	ordinary	scales	.
1	,	2	,	普通的	秤	.

1、2、普通音阶。

[θriː] - [faɪv] , [ˌænˌdroʊ'koʊniə] , [ɔːr] [skeɪlz] [frʌm; frəm] [wɪŋz] [ʌv; əv] [meɪl] ['bʌtərflaɪz]

3	-	5	,	androconia	,	or	scales	from	wings	of	male	butterflies
3	-	5	,	安德罗科尼亚	,	或者	秤	从	翅膀	的	男性	蝴蝶

3-5，雄蝶翅膀上的鳞片，或称雄蝶翅膀上的鳞片。

[wen] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ] [plænts] , ['presɪŋ]

When	spring	and	summer	came	I	was	very	busy	gathering	plants	,	pressing
什么时候	春天	和	夏天	来了	我	曾是	非常	忙碌的	采集	植物	,	紧迫

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm] ,

them	for	my	little	herbarium	,
他们	为了	我的	小的	植物标本馆	,

春夏两季来临时，我忙着采集植物，把它们压制起来，做成我的小型植物标本集。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlændz] [ænd; ənd] [wen] ['weɪdɪŋ] [ðə; ði]

and	collecting	shells	which	I	found	in	the	woodlands	and	when	wading	the
和	收集	贝壳	哪个	我	成立	在	这	林地	和	什么时候	涉水	这

[striːmz] .

streams	.
溪流	.

我还收集了在林地里和溪流中发现的贝壳。

[ə'mʌŋ] ['ɪnsekts][ðə; ði] ['biːtlz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [pliːzd] [ˌem 'iː][moʊst] .

Among	insects	the	beetles	and	butterflies	pleased	me	most	.
之中	昆虫	这	甲虫	和	蝴蝶	高兴	我	最多	.

在昆虫中，甲虫和蝴蝶最令我喜爱。

['leɪtər][maɪ][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

Later	my	home	was	in	North	Carolina	,
之后	我的	家	曾是	在	北	卡罗莱纳	,

后来我搬到了北卡罗来纳州。

['wɪðər] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['sentrəl][oʊ'haɪoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ten]

whither	the	family	removed	from	central	Ohio	when	I	was	a	child	of	ten
往哪里去	这	家庭	已移除	从	中央	俄亥俄州	什么时候	我	曾是	一个	孩子	的	十

.

:

.

我十岁的时候，全家搬离了俄亥俄州中部。

[hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædɪd] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]
Here **the** **same** **process** **went** **on** **,** **with** **the** **added** **pleasure** **of** **being** **near** **a**
这里 这 相同的 过程 去 在 , 和 这 额外 乐趣 的 存在 靠近 一个
['laɪbreri] ,
library **,**
图书馆 ,

在这里，同样的流程继续进行，而且还多了个便利，因为旁边就有图书馆。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [bʊks] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['boʊnəˌpɑːrts] “
in **which** **,** **among** **other** **books** **,** **was** **a** **copy** **of** **Wilson** **and** **Bonaparte's** **“**
在 哪个 , 之中 其他 图书 , 曾是 一个 复制 的 威尔逊 和 波拿巴的 “
[ə'merɪkən] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] ,
American **Ornithology** **,**
美国人 鸟类学 ,

其中，除其他书籍外，还有威尔逊和波拿巴合著的《美国鸟类学》一书。

” ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːpɪd] , [ænd; ənd] [sɛz] [wɜːrk] [ɑːn] “ [ə'merɪkən]
” **many** **of** **the** **plates** **in** **which** **I** **copied** **,** **and** **Say's** **work** **on** **“** **American**
” 许多 的 这 盘子 在 哪个 我 复制 , 和 她说 工作 在 “ 美国人
[ˌentə'mɑːlədʒi] .
Entomology **.**
昆虫学 .

”我临摹的许多图版，以及 Say 的《美国昆虫学》著作。

” [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [plænts] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [gruː] [ə'peɪs] ,
” **The** **collection** **of** **plants** **and** **insects** **grew** **apace** **,**
” 这 收藏 的 植物 和 昆虫 生长 迅速 ,

”植物和昆虫的种类迅速增加，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stʌf] [ænd; ənd] [maʊnt] [bɜːrdz] .
and **I** **was** **allowed** **to** **begin** **to** **stuff** **and** **mount** **birds** **.**
和 我 曾是 允许 到 开始 到 东西 和 山 鸟类 .

于是我被允许开始制作鸟类标本。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː]
Fig **.** **2**
如图 . 2

图2

[wɪŋ] [skeɪlz]
WING **SCALES**
翼 秤

翼鳞

['greɪtli] ['mægnɪfaɪd] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] ['bʌtərflaɪ]
Greatly **magnified** **scales** **of** **Cabbage** **butterfly**
非常 放大 秤 的 卷心菜 蝴蝶

菜粉蝶鳞片的放大图

[ɪn] - [aɪ] [keɪm] [nɔːrθ] ,
In **1863** **I** **came** **north** **,**
在 - 我 来了 北 ,

1863年我来到北方，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [skuːlz] ,
and **for** **ten** **years** **my** **life** **was** **passed** **in** **college** **and** **professional** **schools** **,**
和 为了 十 年 我的 生活 曾是 通过了 在 大学 和 专业的 学校 ,

我的生命中有十年是在大学和职业院校度过的。

[wer] [aɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌentə'mɑːlədʒi] .
where **I** **had** **little** **time** **to** **study** **ornithology** **and** **entomology** **.**
在哪里 我 有 小的 时间 到 学习 鸟类学 和 昆虫学 .

当时我几乎没有时间学习鸟类学和昆虫学。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [sə'vaivd] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] ['setld] [ɪn] ['æktɪv]

But	the	love	of	living	things	survived	,	and	when	,	at	last	settled	in	active
但	这	爱	的	活的	事物	幸存下来	,	和	什么时候	,	在	最后的	定居	在	积极的

[prə'feʃən(ə)l] [laɪf] ,

professional	life	,
专业的	生活	,

但是对生命的热爱却一直延续了下来，最终，当他安定下来，投身于积极的职业生涯时，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm][pər'su:t] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz]

I	began	to	feel	the	need	of	some	pursuit	which	would	furnish	a	physical	as
我	开始	到	感觉	这	需要	的	一些	追逐	哪个	会	提供	一个	身体的	作为

[wel] [æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

well	as	intellectual	recreation	,
出色地	作为	知识分子	娱乐	,

我开始感到需要从事某种活动，既能提供身体上的放松，又能提供智力上的慰藉。

[aɪ] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ɪnsekts] .

I	reverted	to	the	study	of	insects	.
我	恢复	到	这	学习	的	昆虫	.

我重新开始研究昆虫。

[ðɪs] [tʊk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] .

This	took	me	into	the	woods	and	fields	.
这	采取	我	进入	这	树林	和	字段	.

这让我走进了树林和田野。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kə'lekt] ['ɪnsekts] ,

Having	begun	to	collect	insects	,
拥有	开始	到	收集	昆虫	,

开始收集昆虫后，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

I	made	up	my	mind	that	I	must	learn	to	know	all	about	them	.
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	必须	学习	到	知道	全部	关于	他们	.

我下定决心一定要了解关于他们的一切。

[aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	sought	for	books	on	the	subject	.
我	寻求	为了	图书	在	这	主题	.

我找了一些关于这个主题的书籍。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv] ['eni] ['vælju:][ɪn][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z][ə'baʊt][ˌem 'i:] .

There	were	none	of	any	value	in	the	libraries	about	me	.
那里	是	没有任何	的	任何	价值	在	这	图书馆	关于	我	.

关于我的资料库里没有任何有价值的东西。

[aɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bai] [bʊks] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] ,

I	then	began	to	buy	books	,	and	have	continued	,
我	然后	开始	到	买	图书	,	和	有	持续	,

然后我开始买书，并且一直坚持了下来。

[ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rks][ə'pɑ:n][ˌentə'mɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]

until	today	I	possess	a	collection	of	works	upon	entomology	which	is	said	to	be
直到	今天	我	具有	一个	收藏	的	作品	之上	昆虫学	哪个	是	说	到	是

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn]['praɪvət][hændz][ɪn][ə'merɪkə] .

the	largest	in	private	hands	in	America	.
这	最大	在	私人的	双手	在	美国	.

时至今日，我拥有的昆虫学著作收藏据说是美国私人收藏中规模最大的。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:k] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	began	to	seek	information	from	other	students	of	the	subject	.
我	开始	到	寻找	信息	从	其他	学生	的	这	主题	.

我开始向其他学习这门学科的学生寻求信息。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæz; həz] [groʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['kʌvərz] ['meni] [lændz] .

The	circle	of	my	correspondence	has	grown	until	it	covers	many	lands	.
这	圆圈	的	我的	一致	有	生长	直到	它	封面	许多	土地	.

我的通信范围不断扩大，如今已覆盖许多国家。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ðə; ði] [leɪt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['edwərdz][ʌv; əv] - , [west]

One	of	my	correspondents	,	the	late	W	.	H	.	Edwards	of	Coalburg	,	West
一	的	我的	通讯员	,	这	晚的	W	.	H	.	爱德华兹	的	-	,	西方

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

我的一位通信者，已故的西弗吉尼亚州科尔堡的WH·爱德华兹，

[roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

wrote	to	me	that	he	wished	to	publish	the	third	volume	of	his	magnificent
写道	到	我	那	他	希望	到	发布	这	第三	体积	的	他的	壮丽

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他来信告诉我，他希望出版他的巨著的第三卷。

“ [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

“	The	Butterflies	of	North	America	,
“	这	蝴蝶	的	北	美国	,

《北美蝴蝶》

” [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪn]

”	and	therefore	contemplated	offering	his	collection	to	the	British	Museum	in
”	和	所以	思考	提供	他的	收藏	到	这	英国	博物馆	在

['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] .

order	to	obtain	the	necessary	funds	.
命令	到	获得	这	必要的	资金	.

因此，他考虑将自己的藏品捐赠给大英博物馆，以获得必要的资金。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

I	replied	to	him	that	I	would	undertake	to	defray	the	expense	of	bringing
我	回复	到	他	那	我	会	承担	到	支付	这	费用	的	带来

[aʊt][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

out	the	third	volume	of	his	work	,
出去	这	第三	体积	的	他的	工作	,

我回复他说，我愿意承担出版他著作第三卷的费用。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

provided	he	would	turn	over	the	collection	to	me	,
假如	他	会	转动	超过	这	收藏	到	我	,

前提是他愿意把收藏品交给我。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .

so	that	it	might	be	incorporated	with	my	own	.
所以	那	它	可能	是	公司	和	我的	自己的	.

以便将其融入我自己的体系中。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [maɪ] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][aɪ] [ðʌs] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ɪts][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

He	accepted	my	offer	,	and	I	thus	saved	for	America	its	most	important
他	公认	我的	提供	,	和	我	因此	已保存	为了	美国	它是	最多	重要的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

collection	of	butterflies	.
收藏	的	蝴蝶	.

他接受了我的提议，因此我为美国保存了最重要的蝴蝶标本收藏。

[aɪ] [bɔːt] ['meni] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

I	bought	many	other	collections	from	time	to	time	.
我	买	许多	其他	收藏	从	时间	到	时间	.

我时不时会购买其他收藏品。

[aɪ] ['trævld] ['waɪdli] , ['ɔːlweɪz] [kə'lektɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [men] [tuː; tə] [kə'lekt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .

I	traveled	widely	,	always	collecting	,	and	I	employed	men	to	collect	for	me	in	foreign	lands	.
我	旅行	广泛	,	总是	收集	,	和	我	受雇	男人	到	收集	为了	我	在	外国的	土地	.

我游历四方，四处收集，并且雇佣人在国外为我收集。

[tə'deɪ] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

Today	my	collection	is	one	of	the	largest	in	existence	,
今天	我的	收藏	是	一	的	这	最大	在	存在	,

如今我的收藏是现存规模最大的收藏之一。

[kən'teɪnɪŋ] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['spesimənz] .

containing	tens	of	thousands	of	species	and	hundreds	of	thousands	of	specimens	.
包含	十	的	数千	的	物种	和	数百	的	数千	的	标本	.

包含数万个物种和数十万个标本。

[fɪg] . [θriː]

Fig	.	3
如图	.	3

图3

[eg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ]

EGG	OF	THE	VICEROY
蛋	的	这	总督

总督之蛋

[ˌbæzɪ'lɑːrkiə] -

Basilarchia	disippus
基拉基亚	-

Basilarchia disippus

['mægnɪfaɪd] - [da'ɪæmɪtəz]

Magnified	30	diameters
放大	-	直径

放大30倍直径

[fɪg] . [fɔːr]

Fig	.	4
如图	.	4

图4

[eg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnərk]

EGG	OF	THE	MONARCH
蛋	的	这	君主

帝王蝶之卵

[ə'noʊʒiə] ['plɛksɪpəs]

Anosia	plexippus
失语症	巨蟹座

丛状失语症

['mægnɪfaɪd] - [da'ɪæmɪtəz]
Magnified **30** **diameters**
放大 - 直径

放大30倍直径

[fɪg] . [faɪv]
Fig **.** **5**
如图 . 5

图5

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [frʌm; frəm] [tuː; tə] ['krɪsəlɪs]
THE **MONARCH** **FROM** **LARVÆ** **TO** **CHRYSALIS**
这 君主 从 幼虫 到 蛹

君主从幼虫到蛹

[ə; eɪ] , [bɪ'fɔːr] ['ʃedɪŋ] [skɪn] .
a **,** **before** **shedding** **skin** **.**
一个 , 前 脱落 皮肤 .

a，在蜕皮之前。

[biː] , [ɪn][ækt][ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [skɪn] .
b **,** **in** **act** **of** **shedding** **skin** **.**
b , 在 行为 的 脱落 皮肤 .

b，正在蜕皮。

[siː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][sɪlk] ['bʌt(ə)n]
c **,** **trying** **to** **catch** **hold** **of** **silk** **button**
c , 尝试 到 抓住 抓住 的 丝绸 按钮

c，试图抓住丝绸纽扣

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bʊk]
THE **BUTTERFLY** **BOOK**
这 蝴蝶 书

蝴蝶书

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt]
To **learn** **what** **I** **have** **involved** **a** **large** **outlay** **of** **money** **and** **much** **patient**
到 学习 什么 我 有 涉及 一个 大的 支出 的 钱 和 很多 病人
['stʌdi] .
study **.**
学习 .

要学习我所拥有的知识，需要投入大量资金和耐心学习。

[wen] , ['ðerfɔːr] ,
When **,** **therefore** **,**
什么时候 , 所以 ,

因此，当

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]
it **was** **suggested** **to** **me** **to** **prepare** **a** **comprehensive** **book** **on** **the**
它 曾是 建议 到 我 到 准备 一个 综合的 书 在 这
['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] ;
butterflies **of** **the** **United** **States** **and** **Canada** **I** **resolved** **to** **undertake** **the** **task** **;**
蝴蝶 的 这 团结的 各州 和 加拿大 我 已解决 到 承担 这 任务 ;

有人建议我编写一本关于美国和加拿大蝴蝶的综合性书籍，我决定接受这项任务；

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,
if **for** **no** **other** **reason** **,**
如果 为了 不 其他 原因 ,

即使没有其他原因，

[tuː; tə] [sper] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd]

to	spare	the	rising	generation	of	young	Americans	from	the	expense	and
到	空闲的	这	上升	一代	的	年轻的	美国人	从	这	费用	和

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

trouble	to	which	I	had	been	subjected	in	trying	to	master	the	subject	.
麻烦	到	哪个	我	有	到过	受	在	尝试	到	掌握	这	主题	.

为了让年轻一代的美国年轻人免于像我一样在学习这门学科时所遭受的费用和麻烦。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [bʊk] [prə'fjuːsli] ,

I	resolved	to	illustrate	the	book	profusely	,
我	已解决	到	阐明	这	书	大量地	,

我决心为这本书配上大量的插图。

['juːzɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [taɪps] [ɔːr][aɪ'dentɪk(ə)l] ['spesɪmənz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['edwərdz]

using	so	far	as	possible	the	types	or	identical	specimens	on	which	Edwards
使用	所以	远的	作为	可能的	这	类型	或者	完全相同的	标本	在	哪个	爱德华兹

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃənz] .

and	others	had	founded	their	descriptions	.
和	其他的	有	创立	他们的	描述	.

尽可能使用爱德华兹等人进行描述所依据的模式标本或相同标本。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bʊk] ,

The	result	was	“	The	Butterfly	Book	,
这	结果	曾是	“	这	蝴蝶	书	,

最终成果是《蝴蝶之书》

” [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mænjuəl] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]

”	and	I	am	now	following	that	up	with	a	small	manual	entitled	“	The
”	和	我	是	现在	下列的	那	向上	和	一个	小的	手动的	标题	“	这

['bʌtərflaɪ] [gaɪd] .

Butterfly	Guide	.
蝴蝶	指导	.

我现在正在编写一本名为《蝴蝶指南》的小册子。

” [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks][ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['fɪgjərz] .

”	Both	of	these	works	are	illustrated	with	colored	figures	.
”	两个都	的	这些	作品	是	插图	和	有色	数据	.

“这两部作品都配有彩色插图。”

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bʊks] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [kəm'peld]

With	these	books	the	boys	and	girls	of	America	are	no	longer	compelled
和	这些	图书	这	男孩们	和	女孩们	的	美国	是	不	更长	被迫

[tuː; tə] [weɪd] ,

to	wade	,
到	涉水	,

有了这些书，美国的男孩女孩们就不再需要跋涉于泥潭之中了。

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [θruː] [paɪlz][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]

as	I	did	,	through	piles	of	books	and	pamphlets	in	order	to	get	the
作为	我	做过	,	通过	堆	的	图书	和	小册子	在	命令	到	得到	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] .

information	they	desire	.
信息	他们	欲望	.

就像我一样，翻阅成堆的书籍和小册子，以获取他们想要的信息。

[ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz]

THE	VALUE	OF	THE	STUDY	OF	BUTTERFLIES
这	价值	的	这	学习	的	蝴蝶

蝴蝶研究的价值

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [briːf] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt]

I	feel	that	a	brief	recital	of	the	way	in	which	I	came	to	be	a	student
我	感觉	那	一个	简短的	独奏会	的	这	方式	在	哪个	我	来了	到	是	一个	学生

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ˈʌðər] ,

of	this	delightful	subject	may	interest	others	,
的	这	愉快	主题	可能	兴趣	其他的	,

我觉得简要介绍一下我是如何走上学习这门迷人学科的道路，或许能引起其他人的兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [meɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [teɪk]

and	the	story	may	encourage	some	of	the	bright	boys	of	America	to	take
和	这	故事	可能	鼓励	一些	的	这	明亮的	男孩们	的	美国	到	拿

[ʌp] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˌentəˈmɑːlədʒi] [ˈɜːrnɪstli] .

up	the	study	of	entomology	earnestly	.
向上	这	学习	的	昆虫学	切实	.

这个故事或许能鼓励美国一些聪明的男孩认真学习昆虫学。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [miːn] [ˈsʌbdʒekt] .

It	is	no	mean	subject	.
它	是	不	意思是	主题	.

这绝非小事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] “ [bʌˈgɔlədʒist] , ” [æz; əz] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt] [laɪf] [wɜːr; wər]

There	was	a	time	when	“	bugologists	,	”	as	students	of	insect	life	were
那里	曾是	一个	时间	什么时候	“	昆虫学家	,	”	作为	学生	的	昆虫	生活	是

[fəˈsiːʃəsli] [kɔːld] ,

facetiously	called	,
戏谑地	称为	,

曾几何时，研究昆虫生命的学者们被戏称为“昆虫学家”。

[wɜːr; wər] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈhɑːrmləs] [kræŋks] ; [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [pæst]

were	classified	as	a	variety	of	harmless	cranks	;	but	that	day	has	passed
是	分类	作为	一个	种类	的	无害	曲柄	;	但	那	天	有	通过了

.

:

.

他们曾被归类为各种无害的怪人；但那种日子已经过去了。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌentəˈmɑːlədʒi] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [səkˈses] [ɪn]

The	discovery	that	some	knowledge	of	entomology	is	necessary	to	success	in
这	发现	那	一些	知识	的	昆虫学	是	必要的	到	成功	在

[ˈægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

研究发现，掌握一些昆虫学知识对于农业成功至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [dɪˈziːzɪz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈɪnsekts] ,

and	that	many	diseases	are	due	to	infection	brought	about	by	insects	,
和	那	许多	疾病	是	到期的	到	感染	带来	关于	经过	昆虫	,

许多疾病都是由昆虫带来的感染引起的。

[hæz; həz] [led] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pəˈsjuːts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

has	led	the	public	to	recognize	the	value	of	these	pursuits	from	a
有	引领	这	民众	到	认出	这	价值	的	这些	追求	从	一个

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈstændpɔɪnt] .

social	and	economic	standpoint	.
社会的	和	经济的	立场	.

这使得公众从社会和经济角度认识到这些追求的价值。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !

But	enough	of	this	!
但	足够的	的	这	!

够了！

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] !
Now for the butterflies !
现在 为了 这 蝴蝶 !

接下来是蝴蝶!

['kɑːpiraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright by The Century Co .
版权 经过 这 世纪 合作 .

版权所有：世纪公司

['mɑːnərk] ['bʌtərflaɪ]
MONARCH BUTTERFLY
君主 蝴蝶

帝王蝶

[fɪg] . [sɪks]
Fig . 6
如图 . 6

图 6

['krɪsəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk]
CHRYSALIS OF THE MONARCH
蛹 的 这 君主

君主的蛹

[fɪg] . ['sɛvən]
Fig . 7
如图 . 7

图7

['krɪsəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪpvaɪn] ['swɑːloʊˌteɪl]
CHRYSALIS OF THE PIPEVINE SWALLOWTAIL
蛹 的 这 管花 燕尾蝶

管尾燕尾蝶的蛹

[pə'piliəj] [fɪlɪnɝ]
Papilio philenor
蝴蝶 菲利诺

菲勒诺凤蝶

['bʌtərflaɪz] [fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sʌbˌɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [ˌlepɪ'dɑːptərə] , [ɔːr] " ['skeɪli] -
Butterflies form one of the two suborders of the order Lepidoptera , or " scaly -
蝴蝶 形式 一 的 这 二 亚目 的 这 命令 鳞翅目 , 或者 " 鳞片状的 -
[wɪŋd] ['ɪnsekts] .
winged insects .
有翅膀的 昆虫 .

蝴蝶是鳞翅目昆虫（或称"有鳞翅昆虫"）的两个亚目之一。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]['ɪnsekts] .
" There are many orders of insects .
" 那里 是 许多 订单 的 昆虫 .

昆虫有很多目。

[lɔːrd] [wɔːlsɪŋəm] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][æn; ən] [ə'dres] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [les]
Lord Walsingham some years ago in an address stated that there were not less
主 沃尔辛厄姆 一些 年 前 在 一个 地址 声明 那 那里 是 不是 较少的
[ðæn; ðən] [θriː] ['mɪljən] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ɪnsekts][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] .
than three million species of insects in this little world of ours .
比 三 百万 物种 的 昆虫 在 这 小的 世界 的 我们的 .

沃尔辛厄姆勋爵几年前在一次演讲中表示，在我们这个小小的世界里，昆虫的种类不少于三百万种。

[tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌlepɪ'dɑːptərə] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [neɪmd]

Tens	of	thousands	of	species	of	Lepidoptera	have	already	been	named
十	的	数千	的	物种	的	鳞翅目	有	已经	到过	命名

[ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] .

and	classified	.
和	分类	.

数万种鳞翅目昆虫已被命名和分类。

[ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [noʊn] ,

Of	butterflies	there	are	twenty	thousand	species	and	varieties	known	,
的	蝴蝶	那里	是	二十	千	物种	和	品种	已知	,

已知蝴蝶种类和品种有两万种。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔθs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] .

and	of	moths	there	are	about	five	times	as	many	.
和	的	蛾子	那里	是	关于	五	时代	作为	许多	.

而飞蛾的数量大约是人类的五倍。

[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

In	the	United	States	we	have	about	six	hundred	and	fifty	species	of
在	这	团结的	各州	我们	有	关于	六	百	和	五十	物种	的

['bʌtərflaɪz] ,

butterflies	,
蝴蝶	,

美国大约有六百五十种蝴蝶，

[ænd; ənd][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mɔθs] .

and	six	thousand	species	of	moths	.
和	六	千	物种	的	蛾子	.

以及六千种蛾类。

[nuː] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] .

New	species	are	still	being	turned	up	.
新的	物种	是	仍然	存在	转向	向上	.

新物种仍在不断被发现。

['ædəm][dɪd][nɑːt] [gɪv] [neɪmz] [tuː; tə][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

Adam	did	not	give	names	to	all	living	things	.
亚当	做过	不是	给	姓名	到	全部	活的	事物	.

亚当并没有给所有生物命名。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

He	left	his	job	unfinished	,
他	左边	他的	工作	未完成	,

他未完成工作就离开了。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm] ” [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd]

and	“	the	sons	of	Adam	”	since	his	day	have	been	carrying	on	the	good
和	“	这	儿子们	的	亚当	”	自从	他的	天	有	到过	携带	在	这	好的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

自他那个时代起，“亚当的子孙”就一直在延续这项善行。

[ænd; ənd][moʊst] ['vɪgərəsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	most	vigorously	during	the	last	hundred	years	.
和	最多	大力	期间	这	最后的	百	年	.

尤其是在过去一百年里发展最为迅猛。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['spiːʃiːz] [nuː] [tuː; tə] ['saɪəns] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]

The	work	of	naming	and	describing	species	new	to	science	is	going	on
这	工作	的	命名	和	描述	物种	新的	到	科学	是	去	在

['vælərəsli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

valorously	at	the	present	time	.
英勇地	在	这	展示	时间	.

目前，命名和描述科学界新物种的工作正在蓬勃发展。

[ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ɪʃuːd] ,

The	last	volume	of	“	The	Zoölogical	Record	,	”	which	has	just	been	issued	,
这	最后的	体积	的	“	这	-	记录	,	”	哪个	有	只是	到过	发布	,

刚刚发行的最后一卷《动物学记录》

[ʃoʊz] [ðæt] [ɪn] - ['nɪrli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] [ə'baʊt]

shows	that	in	1913	nearly	three	thousand	strictly	scientific	books	and	papers	about
演出	那	在	-	几乎	三	千	严格	科学	图书	和	文件	关于

['ɪnsekts][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ,

insects	were	published	,
昆虫	是	已发布	,

数据显示，1913年出版了近三千本关于昆虫的纯科学书籍和论文。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['kærəktər] [ə'pɑːn]

not	to	speak	of	the	innumerable	publications	of	a	popular	character	upon
不是	到	说话	的	这	无数	出版物	的	一个	受欢迎的	特点	之上

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] .

the	same	subject	which	were	printed	during	that	year	.
这	相同的	主题	哪个	是	打印	期间	那	年	.

更不用说当年出版的无数关于同一主题的通俗读物了。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [ʃoʊz] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [nuː]

The	same	volume	shows	that	no	less	than	two	hundred	and	twenty	-	five	new
这	相同的	体积	演出	那	不	较少的	比	二	百	和	二十	-	五	新的

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ə'loʊn][wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,

species	of	butterflies	alone	were	described	during	the	year	,
物种	的	蝴蝶	独自的	是	描述	期间	这	年	,

同一卷资料显示，仅在这一年就描述了不下225种新的蝴蝶物种。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [və'raɪətiz] .

besides	a	host	of	so	-	called	varieties	.
除了	一个	主持人	的	所以	-	称为	品种	.

除了众多所谓的变种之外。

[ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

The	new	species	were	principally	from	Africa	,	Asia	,	and	South	America	.
这	新的	物种	是	主要	从	非洲	,	亚洲	,	和	南	美国	.

这些新物种主要来自非洲、亚洲和南美洲。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] “ ['skeɪli] - [wɪŋd] ['ɪnsekts] .

As	I	have	said	,	butterflies	are	“	scaly	-	winged	insects	.
作为	我	有	说	,	蝴蝶	是	“	鳞片状的	-	有翅膀的	昆虫	.

正如我所说，蝴蝶是“有鳞片翅膀的昆虫”。

” ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz]['evər]['teɪkən][ə; eɪ] [mɔːθ] [ɔːr] ['bʌtərflaɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][hæz; həz]

”	Anyone	who	has	ever	taken	a	moth	or	butterfly	into	his	fingers	has
”	任何人	WHO	有	曾经	已采取	一个	蛾	或者	蝴蝶	进入	他的	手指	有

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ɪts] ['strʌglz] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dʌstlaɪk] ['sʌbstəns] .

observed	that	the	creature	in	its	struggles	leaves	behind	a	dustlike	substance	.
观察到	那	这	生物	在	它是	斗争	树叶	在后面	一个	尘状	物质	.

“凡是用手指触摸过飞蛾或蝴蝶的人都会发现，这些生物在挣扎时会留下类似灰尘的物质。

[ɪg'zæmɪnd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] , [ðɪs] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [skeɪlz] .

Examined	**under**	**a**	**microscope**	**,**	**this**	**is**	**seen**	**to**	**be**	**composed**	**of**	**minute**	**scales**	**.**
检查	在下面	一个	显微镜	,	这	是	已见	到	是	由	的	分钟	秤	.

在显微镜下观察，可以看到它是由微小的鳞片组成的。

['mægnɪfaɪd][fɔːrmz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [skeɪlz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['fɪgjər] [wʌn] ;

Magnified	**forms**	**of**	**some**	**of**	**these**	**scales**	**are**	**represented**	**in**	**Figure**	**1**	**;**
放大	表格	的	一些	的	这些	秤	是	代表	在	数字	1	;

图 1 显示了其中一些尺度的放大图;

[waɪl] [ɪn] ['fɪgjər] [ˌtuː'tuː][ðer; ðər][ɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]

while	**in**	**Figure**	**2**	**there**	**is**	**shown**	**a**	**little**	**patch**	**of**	**the**	**scales**	**on**	**the**	**wing**	**of**
尽管	在	数字	2	那里	是	所示	一个	小的	修补	的	这	秤	在	这	翼	的

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['kæbɪdʒ] ['bʌtərflaɪ] ,

the	**common**	**Cabbage**	**butterfly**	**,**
这	常见的	卷心菜	蝴蝶	,

图 2 显示的是普通菜粉蝶翅膀上的一小块鳞片，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

they	**being**	**arranged**	**somewhat**	**as**	**the**	**shingles**	**upon**	**the**	**roof**	**of**	**a**	**house**	**,**
他们	存在	安排	有些	作为	这	带状疱疹	之上	这	屋顶	的	一个	房子	,

它们的排列方式有点像房屋屋顶上的瓦片，

[ɔːr][ðə; ði] [skeɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .

or	**the**	**scales**	**upon**	**the**	**sides**	**of**	**a**	**fish**	**.**
或者	这	秤	之上	这	侧面	的	一个	鱼	.

或者鱼身上的鳞片。

[fɪg] . [eɪt]

Fig	**.**	**8**
如图	.	8

图 8

['kætərpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk]

CATERPILLAR	**OF**	**THE**	**MONARCH**
毛虫	的	这	君主

帝王蝶的毛虫

[ə'noʊʒiə] ['plɛksɪpəs]

Anosia	**plexippus**
失语症	巨蟹座

丛状失语症

[fɪg] . [naɪn]

Fig	**.**	**9**
如图	.	9

图9

[ˌhaɪbər'nækjʊləm]

HIBERNACULUM

蛰伏

蛰伏

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪs] [meɪd] [baɪ] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	**little**	**case**	**made**	**by**	**weaving**	**the**	**sides**	**of**	**a**	**leaf**	**together**	**and**	**tying**	**it**
这	小的	案件	制成	经过	编织	这	侧面	的	一个	叶子	一起	和	捆绑	它

[tuː; tə][ə; eɪ][twɪg][baɪ][strændz][ʌv; əv][sɪlk] .

to	**a**	**twig**	**by**	**strands**	**of**	**silk**	**.**
到	一个	枝条	经过	线	的	丝绸	.

将一片叶子的两面编织在一起，用丝线将其绑在树枝上，制成一个小盒子。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['pa:siz][ðə; ði]['wɪntər]

In	this	the	baby	larvæ	of	the	Viceroy	passes	the	winter
在	这	这	婴儿	幼虫	的	这	总督	通过	这	冬天

幼虫就这样度过冬天。

[fɪg] . -

Fig	.	10
如图	.	-

图10

['kætərpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ]

CATERPILLAR	OF	THE	VICEROY
毛虫	的	这	总督

总督的毛毛虫

['fʊli] [mə'tʃʊrd]

Fully	matured
完全	成熟的

完全成熟

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz]

ORGANIZATION	OF	BUTTERFLIES
组织	的	蝴蝶

蝴蝶的组织

['kɑ:piraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .

Copyright	by	The	Century	Co	.
版权	经过	这	世纪	合作	.

版权所有：世纪公司

['taɪgər] ['swɑ:loʊˌteɪl]

TIGER	SWALLOWTAIL
老虎	燕尾蝶

虎纹燕尾

['kɑ:piraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .

Copyright	by	The	Century	Co	.
版权	经过	这	世纪	合作	.

版权所有：世纪公司

- ['ædmərəl]

LARQUIN'S	ADMIRAL
-	上将

拉尔昆的海军上将

['bʌtərflaɪz] [pə'zes] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['pɜ:rfɪkt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Butterflies	possess	a	remarkably	perfect	organization	,
蝴蝶	具有	一个	非常	完美的	组织	,

蝴蝶拥有极其完美的组织结构，

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sensɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv]

which	includes	the	possession	of	senses	and	a	considerable	measure	of
哪个	包括	这	拥有	的	感官	和	一个	大量	措施	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

其中包括拥有感官和相当程度的智力，

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['relətɪv] ['loʊlɪnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .

when	we	consider	the	relative	lowliness	of	their	station	in	the	scale	of	being	.
什么时候	我们	考虑	这	相对的	卑贱	的	他们的	车站	在	这	规模	的	存在	.

当我们考虑到他们在存在尺度上的相对低下的地位时。

['bʌtərflaɪz] [kæn; kən] [siː] .

Butterflies	**can**	**see**	**.**
蝴蝶	能	看	.

蝴蝶能看见东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [æz; əz][ɔːl]['ɪnsekts][hæv; həv] , ['kɑːmpaʊnd] [aɪz] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]

They	**have**	**,**	**as**	**all**	**insects**	**have**	**,**	**compound**	**eyes**	**,**	**made**	**up**	**of**	**a**	**number**	**of**
他们	有	,	作为	全部	昆虫	有	,	化合物	眼睛	,	制成	向上	的	一个	数字	的

['fæsits] ,

facets	**,**
方面	,

它们和所有昆虫一样，都拥有复眼，复眼由许多小眼组成。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['ʌpwərd] , ['daʊnwərd] , ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['bækwərd] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði]

so	**that**	**they**	**can**	**look**	**upward**	**,**	**downward**	**,**	**forward**	**,**	**and**	**backward**	**all**	**at**	**the**
所以	那	他们	能	看	向上	,	向下	,	向前	,	和	落后	全部	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	**time**	**.**
相同的	时间	.

这样他们就可以同时向上、向下、向前和向后看。

[ðer; ðər] ([ɔːr] ['fiːləz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'roʊniəsli] [kɔːld]) [ɑːr; ər][moʊst]

Their	**antennæ**	**(**	**or**	**feelers**	**,**	**as**	**they**	**are**	**sometimes**	**erroneously**	**called**	**)**	**are**	**most**
他们的	天线	(	或者	触角	,	作为	他们	是	有时	错误地	称为	)	是	最多

['prɑːbəbli] ['ɔrgənz] [fɔːr; fər] [smelɪŋ] .

probably	**organs**	**for**	**smelling**	**.**
大概	器官	为了	闻起来	.

它们的触角（或有时被错误地称为感觉器）很可能是嗅觉器官。

[ðer; ðər] ['ɔrgənz] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] , [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər][legz] ,

Their	**organs**	**for**	**hearing**	**,**	**if**	**they**	**have**	**any**	**,**	**are**	**located**	**upon**	**their**	**legs**	**,**
他们的	器官	为了	听力	,	如果	他们	有	任何	,	是	位于	之上	他们的	腿	,

它们的听觉器官（如果有的话）位于腿部。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] .

as	**they**	**are**	**in**	**the**	**grasshoppers**	**and**	**other**	**insects**	**.**
作为	他们	是	在	这	蚱蜢	和	其他	昆虫	.

它们也存在于蚱蜢和其他昆虫体内。

[bʌt; bət] ['bʌtərflaɪz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkətɪv] , [æz; əz][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd]

But	**butterflies**	**do**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**talkative**	**,**	**as**	**the**	**grasshoppers**	**and**
但	蝴蝶	做	不是	出现	到	是	健谈	,	作为	这	蚱蜢	和

['krikits] [ɑːr; ər] ;

crickets	**are**	**;**
蟋蟀	是	;

但蝴蝶似乎不像蚱蜢和蟋蟀那样爱说话；

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [kæn; kən] [meɪk] ['kjʊriəs] ['klɪkɪŋ] [saʊndz] , [æz; əz][sʌm; səm] [mɔθs]

though	**some**	**species**	**can**	**make**	**curious**	**clicking**	**sounds**	**,**	**as**	**some**	**moths**
尽管	一些	物种	能	制作	好奇的	点击	声音	,	作为	一些	蛾子

[kæn; kən] [meɪk] ['skwiːkɪŋ] [saʊndz] .

can	**make**	**squeaking**	**sounds**	**.**
能	制作	吱吱作响	声音	.

虽然有些物种会发出奇特的咔哒声，就像有些蛾子会发出吱吱声一样。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪst] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] .

That	**they**	**can**	**taste**	**is**	**more**	**than**	**likely**	**.**
那	他们	能	品尝	是	更多的	比	可能	.

它们很可能能尝出味道。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][proʊ'bɑːsɪs,proʊ'bɑːskɪs][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌk] [ðə; ði]

Connected	with	the	proboscis	of	butterflies	,	through	which	they	suck	the
连接	和	这	长鼻	的	蝴蝶	,	通过	哪个	他们	吸	这

['hʌni] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

honey	of	flowers	,
蜂蜜	的	花朵	,

与蝴蝶的喙相连，蝴蝶通过喙吸取花蜜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , ['gʌstətɔːri] [nəːvs] .

there	are	,	no	doubt	,	gustatory	nerves	.
那里	是	,	不	怀疑	,	味觉	神经	.

毫无疑问，味觉神经是存在的。

[ðer; ðər] [breɪnz] , [ɪf] [ðə; ði] [nɜːrv] - [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [kɔːld] , [ɑːr; ər][nɑːt]['veri]

Their	brains	,	if	the	nerve	-	knot	in	the	head	can	be	so	called	,	are	not	very
他们的	大脑	,	如果	这	神经	-	结	在	这	头	能	是	所以	称为	,	是	不是	非常

[lɑːrdʒ] ;

large	;
大的	;

如果可以把他们头部的神经结称为大脑的话，那么他们的大脑并不大；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɑːr; ər] ['mɑːrvələs] .

but	their	instincts	in	some	respects	are	marvelous	.
但	他们的	本能	在	一些	尊重	是	奇妙	.

但他们在某些方面的直觉非常惊人。

[wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

What	,	for	instance	,	could	be	more	wonderful	than	the	manner	in	which	the
什么	,	为了	实例	,	可以	是	更多的	精彩的	比	这	方式	在	哪个	这

['fiːmeɪl] ['bʌtərflaɪ] ,

female	butterfly	,
女性	蝴蝶	,

例如，还有什么比雌蝴蝶的蜕皮方式更美妙的呢?

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'fæləbli] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [raɪt] [plænt][ə'pɑːn]

without	having	received	a	botanical	education	,	infallibly	selects	the	right	plant	upon
没有	拥有	已收到	一个	植物	教育	,	绝对正确	选择	这	正确的	植物	之上

[wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] ,

which	to	lay	her	eggs	,
哪个	到	躺	她	鸡蛋	,

虽然没有接受过植物学教育，但她总能准确地选择合适的植物产卵。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['prɑːdʒəni] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [siː] , [meɪ] [əb'teɪn]['prɑːpər]

so	that	her	progeny	,	which	she	never	lives	to	see	,	may	obtain	proper
所以	那	她	后代	,	哪个	她	绝不	生活	到	看	,	可能	获得	恰当的

['nɜːrɪʃmənt] ?

nourishment	?
营养	?

好让她永远见不到的后代能够得到充足的营养?

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['swɑːloʊˌteɪl] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] [ə'pɑːn][paɪn][ɔːr]['kloʊvər] ;

Nobody	ever	saw	a	female	Swallowtail	lay	her	eggs	upon	pine	or	clover	;
无人	曾经	锯	一个	女性	燕尾蝶	躺	她	鸡蛋	之上	松树	或者	三叶草	;

从来没有人见过雌性凤蝶在松树或三叶草上产卵;

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ['bʌtərflaɪ] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

nobody	ever	saw	a	Cabbage	butterfly	lay	her	eggs	upon	other	than	a
无人	曾经	锯	一个	卷心菜	蝴蝶	躺	她	鸡蛋	之上	其他	比	一个

[kˈruːsɪfərəs] [plænt] ,

cruciferous	plant	,
十字花科	植物	,

人们从未见过菜粉蝶在十字花科植物以外的植物上产卵。

— ['iːðər] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['kʌznz] , [æz; əz][plænt] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [goʊ] .

—	either	a	cabbage	,	or	one	of	its	cousins	,	as	plant	relationships	go	.
—	任何一个	一个	卷心菜	,	或者	一	的	它是表兄弟姐妹		,	作为	植物	关系	去	.

——要么是卷心菜，要么是它的近亲，就植物亲缘关系而言。

['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

WONDERS	OF	TRANSFORMATION
奇迹	的	转型

变形的奇迹

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

One	of	the	most	wonderful	things	in	the	world	of	life	is	the	manner	in	which
一	的	这	最多	精彩的	事物	在	这	世界	的	生活	是	这	方式	在	哪个

['ɪnsekts][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ,

insects	and	butterflies	,
昆虫	和	蝴蝶	,

生命世界中最美妙的事情之一就是昆虫和蝴蝶的生存方式。

[ænd; ənd] [mɔθs] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ˌʌndər'goʊ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] ['ɪntuː]

and	moths	in	particular	,	undergo	transformation	,	passing	from	the	egg	into
和	蛾子	在	特别的	,	经历	转型	,	通过	从	这	蛋	进入

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] ,

the	caterpillar	,
这	毛虫	,

尤其是蛾子，它们会经历蜕变，从卵变成毛虫。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋd] ['ɪnsekt] ,

then	changing	into	the	chrysalis	,	and	finally	emerging	as	the	winged	insect	,
然后	变化	进入	这	蛹	,	和	最后	新兴	作为	这	有翅膀的	昆虫	,

['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

fluttering	among	the	flowers	.
飘动	之中	这	花朵	.

然后化蛹，最终破蛹而出，成为有翅膀的昆虫，在花丛中翩翩起舞。

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [wen] [ɪg'zæmɪnd] ['ʌndər][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

The	eggs	of	butterflies	are	beautiful	objects	when	examined	under	a	microscope	.
这	鸡蛋	的	蝴蝶	是	美丽的	对象	什么时候	检查	在下面	一个	显微镜	.

在显微镜下观察，蝴蝶卵是美丽的物体。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ʃeɪpt] [laɪk] [sfiəz] , [sʌm; səm][laɪk][koʊnz] , [sʌm; səm][laɪk] ['spɪndlz] , ['ʌðər] [laɪk]

Some	are	shaped	like	spheres	,	some	like	cones	,	some	like	spindles	,	others	like
一些	是	形状	喜欢	球体	,	一些	喜欢	圆锥体	,	一些	喜欢	纺锤	,	其他的	喜欢

['tɜːrbən] .

turbans	.
头巾	.

有些形状像球体，有些形状像圆锥体，有些形状像纺锤，还有些形状像头巾。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['fluːtɪd] , [rɪbd] , ['pɪtɪd] , ['skʌlptʃərd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [weɪz] .

They	are	fluted	,	ribbed	,	pitted	,	sculptured	,	in	a	multitude	of	ways	.
他们	是	凹槽	,	罗纹	,	凹坑	,	雕塑	,	在	一个	民众	的	方式	.

它们有的呈凹槽状，有的呈肋状，有的呈凹坑状，有的呈雕刻状，形式多种多样。

[ɪn]['kʌlər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['veriəs] [æz; əz][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

In	color	they	are	as	various	as	the	eggs	of	birds	.
在	颜色	他们	是	作为	各种各样的	作为	这	鸡蛋	的	鸟类	.

它们的颜色和鸟蛋一样多种多样。

['fɪgjər] [θriː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ([ˌbæzɪ'lɑːrkiə] -) ,

Figure	3	shows	the	egg	of	the	Viceroy	(	Basilarchia	disippus	)	,
数字	3	演出	这	蛋	的	这	总督	(	基拉基亚	-	)	,

图 3 显示的是总督龟（Basilarchia disippus）的卵，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [gru:p] [ʌv; əv]['ɪnsekts][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]

one	of	the	Admirals	belonging	to	the	same	group	of	insects	as	those	which
一	的	这	海军上将	属于	到	这	相同的	团体	的	昆虫	作为	那些	哪个

[ɑ:r; ər] ['fɪgjərd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bʊk] ,

are	figured	on	one	of	the	plates	of	“	The	Butterfly	Book	,
是	想	在	一	的	这	盘子	的	“	这	蝴蝶	书	,

其中一只属于同一昆虫类群的蛱蝶，与《蝴蝶书》中的一幅插图所描绘的昆虫属于同一类群。

” [ˌri:prə'dju:st] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

”	reproduced	with	this	article	.
”	复制品	和	这	文章	.

”与本文一同转载。

['fɪgjər] [fɔ:r] [ʃoʊz] [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] , [ɔ:r] ['kɑ:mən] “ ['mɪlkwi:d] ['bʌtərflaɪ] ” (

Figure	4	shows	the	egg	of	the	Monarch	,	or	common	“	Milkweed	butterfly	”	(
数字	4	演出	这	蛋	的	这	君主	,	或者	常见的	“	乳草	蝴蝶	”	(

[ə'noʊʒiə] ['plɛksɪpəs]) ,

Anosia	plexippus	)	,
失语症	巨蟹座	)	,

图 4 显示的是帝王蝶（或称普通“乳草蝶”）的卵（Anosia plexippus）。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ['mɪmɪks][ɪn][ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd] ['mɑ:kiŋz] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] .

which	the	Viceroy	mimics	in	the	color	and	markings	of	its	wings	.
哪个	这	总督	模仿	在	这	颜色	和	标记	的	它是	翅膀	.

总督鸟的翅膀颜色和斑纹都模仿了这种鸟。

[fɪg] . -

Fig	.	11
如图	.	-

图11

[wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ]

WING	OF	THE	VICEROY
翼	的	这	总督

总督府

[ðə; ði] [skeɪlz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wɪŋz]

The	scales	removed	to	show	the	arrangement	of	wings
这	秤	已移除	到	展示	这	安排	的	翅膀

鳞片被移除，以显示翅膀的排列方式。

[fɪg] . -

Fig	.	12
如图	.	-

图12

[freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['bʌtərflaɪ] [net]

FRAME	OF	A	FOLDING	BUTTERFLY	NET
框架	的	一个	折叠式的	蝴蝶	网

折叠式蝴蝶网的框架

[fɪg] . -

Fig	.	13
如图	.	-

图13

[rɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [net]

RING	FOR	A	BUTTERFLY	NET
戒指	为了	一个	蝴蝶	网

蝴蝶网环

[meɪd] [baɪ] ['sɑːdərɪŋ] [ə; eɪ] [huːp] [ʌv; əv] [staʊt] [bræs] ['waɪər]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferəl] [ʌv; əv]

Made	by	soldering	a	hoop	of	stout	brass	wire	into	the	top	of	the	ferrule	of
制成	经过	焊接	一个	箍	的	肥硕	黄铜	金属丝	进入	这	顶部	的	这	套圈	的

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd]

a	fishing	rod
一个	钓鱼	杆

做法是将一圈粗黄铜丝焊接到鱼竿插节的顶部。

[fɪg] . -

Fig	.	14
如图	.	-

图14

[dʒɑːr][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['bʌtərflaɪz]

JAR	FOR	KILLING	BUTTERFLIES
罐	为了	杀	蝴蝶

用来杀死蝴蝶的罐子

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɜːrfəˌretɪd] ['peɪpər]['peɪstɪd]['oʊvər] [lʌmps] [ʌv; əv]['saɪənaɪd][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [held] [ɪn]

A	sheet	of	perforated	paper	pasted	over	lumps	of	cyanide	of	potash	held	in
一个	床单	的	穿孔的	纸	粘贴	超过	肿块	的	氰化物	的	钾肥	握住	在

[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][draɪ] ['sɔːdʌst]

place	at	the	bottom	by	dry	sawdust
地方	在	这	底部	经过	干燥	锯末

一张穿孔纸粘贴在几块氰化钾上，底部用干燥的锯末固定住。

[wen] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [eg] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

When	the	caterpillar	within	the	egg	has	reached	its	full	development	the	top	of
什么时候	这	毛虫	之内	这	蛋	有	达到	它是	满的	发展	这	顶部	的

[ðə; ði] [eg] [splɪts] [ɔːf] ,

the	egg	splits	off	,
这	蛋	分裂	离开	,

当卵内的毛虫发育完全后，卵的顶部就会裂开。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɪd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [krɔːlz] [aʊt] ,

as	if	a	lid	had	been	lifted	,	and	the	little	creature	crawls	out	,
作为	如果	一个	盖	有	到过	抬起	,	和	这	小的	生物	爬行	出去	,

仿佛盖子被掀开了，小家伙爬了出来。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [meɪks] [ɪts][fɜːrst] [miːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst]['veɪkeɪtɪd] ,

and	generally	makes	its	first	meal	upon	the	shell	which	it	has	just	vacated	,
和	一般来说	制作	它是	第一的	一顿饭	之上	这	壳	哪个	它	有	只是	空置	,

它通常会在刚刚离开的贝壳上享用第一餐。

[ðʌs] [hwetɪŋ] [ɪts] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['bæŋkwɪt] , ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ] [ɔːr]

thus	whetting	its	appetite	for	future	banquets	,	treating	the	shell	as	a	hors
因此	磨面	它是	食欲	为了	未来	宴会	,	治疗	这	壳	作为	一个	马

- .

d'œuvre	.
-	.

这样就激起了它对未来盛宴的渴望，把贝壳当作开胃菜。

[ðə; ði] [ʌv; əv][moʊst] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [mɔθs] [fiːd] [ɑːn]['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]

The	larvæ	of	most	butterflies	and	moths	feed	on	vegetable	food	;	but	there
这	幼虫	的	最多	蝴蝶	和	蛾子	喂养	在	蔬菜	食物	;	但	那里

[ɑːr; ər][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['spiːʃiːz] ,

are	some	curious	species	,
是	一些	好奇的	物种	,

大多数蝴蝶和蛾的幼虫以植物性食物为食；但也有一些奇特的物种，

['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɑ:r'nɪvərəs] ,

even	of	butterflies	,	which	are	carnivorous	,
甚至	的	蝴蝶	,	哪个	是	食肉的	,

即使是食肉的蝴蝶，

[ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'vaʊər] ['mi:li] [bʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv][ænts] .

the	caterpillars	of	which	devour	mealy	bugs	and	the	larvæ	of	ants	.
这	毛毛虫	的	哪个	吞食	粉状	漏洞	和	这	幼虫	的	蚂蚁	.

这种毛虫以粉蚧和蚂蚁幼虫为食。

[ðə; ði][ænt] - ['i:tɪŋ] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn]['æfrɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] [ɔ:'streɪliə] .

The	ant	-	eating	species	are	found	in	Africa	,	Asia	,	and	Australia	.
这	蚂蚁	-	吃	物种	是	成立	在	非洲	,	亚洲	,	和	澳大利亚	.

以蚂蚁为食的物种分布于非洲、亚洲和澳大利亚。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [sɪlk]

THE	PRODUCTION	OF	SILK
这	生产	的	丝绸

丝绸的生产

[kætə'pɪləz] [hæv; həv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [sɪlk] .

Caterpillars	have	the	remarkable	power	of	producing	silk	.
毛毛虫	有	这	卓越	力量	的	生产	丝绸	.

毛毛虫具有惊人的吐丝能力。

[sɪlk][ɪz][ə; eɪ] ['vɪskəs] ['flu:ɪd] [sɪ'kri:tid] [baɪ] [lɔ:ŋ] [glændz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Silk	is	a	viscous	fluid	secreted	by	long	glands	,	which	are	near	the	back	of	the
丝绸	是	一个	粘稠的	体液	分泌物	经过	长的	腺体	,	哪个	是	靠近	这	后退	的	这

['kætərpɪlər] ,

caterpillar	,
毛虫	,

丝是由毛虫背部附近的长腺体分泌的一种粘稠液体。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tju:'bɪlaɪk]['ɔ:rgən] [nɪr] [ðə; ði][dʒɔ:z] , [kɔ:ld] [ðə; ði]

and	communicate	with	a	little	,	tubelike	organ	near	the	jaws	,	called	the
和	交流	和	一个	小的	,	管状	器官	靠近	这	下颚	,	称为	这

[ˌspɪnə'ret] ,

spinneret	,
纺丝器	,

并通过位于颚部附近的细小管状器官——纺丝器——进行通讯。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪlk][ɪz] ['vɔɪdɪd] , ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɑ:n]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ]

through	which	the	silk	is	voided	,	instantly	becoming	,	on	contact	with	the	air	,	a
通过	哪个	这	丝绸	是	无效	,	即刻	成为	,	在	接触	和	这	空气	,	一个

[tʌf] [ɪ'læstɪk]['faɪbər] .

tough	elastic	fiber	.
艰难的	松紧带	纤维	.

丝绸通过这个孔隙排出空隙，与空气接触后立即变成坚韧有弹性的纤维。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] [ðʌs] [sɪ'kri:tid] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [spɪn] [θredz] ,

Out	of	the	silk	thus	secreted	the	caterpillars	of	butterflies	spin	threads	,
出去	的	这	丝绸	因此	分泌物	这	毛毛虫	的	蝴蝶	旋转	线程	,

蝴蝶的幼虫用分泌出来的丝织成线，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [tu:; tə] [gaɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [pleɪs]

which	they	lay	along	the	leaves	and	branches	to	guide	themselves	from	place
哪个	他们	躺	沿着	这	树叶	和	分支	到	指导	他们自己	从	地方

[tu:; tə] [pleɪs] .

to	place	.
到	地方	.

它们沿着树叶和树枝铺展开来，以此指引自己从一个地方到另一个地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɪlk] ['meni] ['spiːʃiːz] [wiːv] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltərz] , [ɔːr] [tents] ,

From	the	silk	many	species	weave	little	shelters	,	or	tents	,
从	这	丝绸	许多	物种	编织	小的	避难所	，或者		帐篷	，

许多物种用丝织成小窝或帐篷。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [θruː] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]['wɪntər] .

in	which	they	are	protected	through	the	cold	of	winter	.
在	哪个	他们	是	受保护	通过	这	寒冷的	的	冬天	.

它们在其中免受严冬的侵袭。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['delɪkət] [mə'tɪrɪəl] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːbz] , ['bʌtnz] ,

From	the	same	delicate	material	they	fashion	the	little	knobs	,	buttons	,
从	这	相同的	精美的	材料	他们	时尚	这	小的	旋钮	，	按钮	，

他们用同样的精细材料制作小旋钮、纽扣，

[ænd; ənd] ['gɜːdlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

and	girdles	by	which	the	chrysalids	are	supported	.
和	腰带	经过	哪个	这	蛹	是	有	.

以及支撑蛹的带状物。

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [duː][nɑːt][spɪn] [kə'kuːnz] : [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [kætə'pɪləz]

The	larvæ	of	butterflies	do	not	spin	cocoons	:	this	is	done	only	by	the	caterpillars
这	幼虫	的	蝴蝶	做	不是	旋转	茧	:	这	是	完毕	仅有的	经过	这	毛毛虫

[ʌv; əv] [mɔθs] .

of	moths	.
的	蛾子	.

蝴蝶的幼虫不会吐丝结茧：只有蛾的幼虫才会吐丝结茧。

[fɪg] . -

Fig	.	15
如图	.	-

图15

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [set] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ]

A	BUTTERFLY	SET	AND	MOUNTED	FOR	DRYING
一个	蝴蝶	放	和	安装	为了	烘干

蝴蝶套装，已安装晾干

[kætə'pɪləz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləp] , [ʃed] [ðer; ðər] [skɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

Caterpillars	,	as	they	develop	,	shed	their	skins	a	number	of	times	.
毛毛虫	,	作为	他们	发展	,	棚	他们的	皮肤	一个	数字	的	时代	.

毛虫在生长过程中会蜕皮多次。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kætərpɪlər] [hæz; həz] “ [groʊn] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ɪts] ['brɪtʃɪz] ” [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkərz] [ɪt'self]

When	the	little	caterpillar	has	“	grown	too	big	for	its	breeches	”	it	anchors	itself
什么时候	这	小的	毛虫	有	“	生长	也	大的	为了	它是	马裤	”	它	锚	本身

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [θredz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [spɑːt] ,

by	a	few	threads	to	a	fixed	spot	,
经过	一个	很少	线程	到	一个	固定的	点	,

当小毛虫“长得太大，撑不住裤子了”时，它会用几根丝把自己固定在一个地方。

[ðə; ði][skɪn] [splɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [taɪd][ɪn] [pleɪs] , [rɪ'meɪnz] [fæst] ,

the	skin	splits	along	the	back	,	and	,	being	securely	tied	in	place	,	remains	fast	,
这	皮肤	分裂	沿着	这	后退	,	和	,	存在	安全地	系	在	地方	,	遗迹	快速地	,

皮肤沿背部裂开，并被牢牢地绑住，保持固定。

[waɪl] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [krɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

while	the	caterpillar	crawls	out	of	it	.
尽管	这	毛虫	爬行	出去	的	它	.

而毛毛虫则从里面爬了出来。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnz] [ðen] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [groʊ] [ə'gen] ,
The **larvæ** **begins** **then** **to** **feed** **and** **grow** **again** **,**
这 幼虫 开始 然后 到 喂养 和 生长 再次 ,

幼虫随后开始进食并再次生长。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [triːts] [ðə; ði] [ʃed] [skɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['triːtɪd] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ,
but **often** **treats** **the** **shed** **skin** **as** **it** **treated** **the** **shell** **of** **the** **egg** **,**
但 经常 款待 这 棚 皮肤 作为 它 治疗 这 壳 的 这 蛋 ,

但却常常像对待蛋壳一样对待蜕下的皮。

['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ [fɜːrst] [kɔːrs] ” [bɪ'fɔːr] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l]
using **it** **as** **a** **sort** **of** **“** **first** **course** **”** **before** **resuming** **the** **more** **substantial**
使用 它 作为 一个 种类 的 “ 第一的 课程 ” 前 恢复 这 更多的 重大的
['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] .
vegetable **diet** **.**
蔬菜 饮食 .

将其作为恢复更丰盛的蔬菜饮食之前的“第一道菜”。

['kɑːpiraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright **by** **The** **Century** **Co** **.**
版权 经过 这 世纪 合作 .

版权所有：世纪公司

[ðə; ði] ['bʌkaɪ]
THE **BUCKEYE**
这 七叶树

七叶树

['kɑːpiraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright **by** **The** **Century** **Co** **.**
版权 经过 这 世纪 合作 .

版权所有：世纪公司

['ɔrɪndʒ] - ['skɜːrtɪd] ['kælɪkoʊ]
ORANGE **-** **SKIRTED** **CALICO**
橙子 - 裙摆 印花布

橙色裙子印花布

['kɑːpiraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright **by** **the** **Century** **Co** **.**
版权 经过 这 世纪 合作 .

版权所有 © Century Co.

[greɪt] ['spæŋgld] ['frɪtəleri]
GREAT **SPANGLED** **FRITILLARY**
伟大的 闪闪发光的 贝母

大斑蛱蝶

['æftər][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [hæz; həz][məʊltid] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
After **the** **caterpillar** **has** **molted** **four** **or** **five** **times** **it** **is** **transformed** **into** **a**
后 这 毛虫 有 蜕皮 四 或者 五 时代 它 是 转变 进入 一个
['krɪsəlɪs] ,
chrysalis **,**
蛹 ,

毛虫蜕皮四五次后，就会变成蛹。

[rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
reverting **to** **a** **stationary** **condition** **,**
恢复 到 一个 静止的 状况 ,

恢复到静止状态，

[fɪkst] [æz; əz] [i'mu:vəbli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪkst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [eg] .

fixed	as	immovably	as	it	was	fixed	when	it	was	only	an	egg	.
固定的	作为	不可移动地	作为	它	曾是	固定的	什么时候	它	曾是	仅有的	一个	蛋	.

它像还是蛋的时候一样，被牢牢地固定住了，纹丝不动。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] [ri:'peiz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	process	of	transformation	is	wonderful	,	and	well	repays	attention	.
这	过程	的	转型	是	精彩的	,	和	出色地	偿还	注意力	.

转变的过程是奇妙的，值得我们关注。

[ə'mʌŋ] ['bʌtərflaɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['krɪsəlɪdz] , — [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pendənt]

Among	butterflies	there	are	three	kinds	of	chrysalids	,	—	those	which	are	pendant
之中	蝴蝶	那里	是	三	种类	的	蛹	,	—	那些	哪个	是	吊坠

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɑ:b] [ʌv; əv][sɪlk] ,

from	a	knob	of	silk	,
从	一个	旋钮	的	丝绸	,

蝴蝶的蛹有三种类型，——一种是从丝结上垂下来的，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['gɜ:dlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['sɪlkən] [nɑ:b] ,

those	which	are	supported	by	girdles	as	well	as	by	a	silken	knob	,
那些	哪个	是	有	经过	腰带	作为	出色地	作为	经过	一个	丝	旋钮	,

那些由腰带和丝质旋钮支撑的饰品，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fri:] [ænd; ənd][laɪ] [lu:s] [bɪ'twi:n] [li:vz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,

and	those	which	are	free	and	lie	loose	between	leaves	and	rubbish	,
和	那些	哪个	是	自由的	和	说谎	松动的	之间	树叶	和	垃圾	,

还有那些散落在落叶和垃圾之间的自由漂浮物，

[stɪtʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [strændz][ʌv; əv][sɪlk] .

stitched	together	with	a	few	strands	of	silk	.
缝合	一起	和	一个	很少	线	的	丝绸	.

用几根丝线缝制而成。

[ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [brʌʃ] - ['fʊtɪd] ['bʌtərflaɪz] ” (-) [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz]

The	chrysalids	of	the	“	brush	-	footed	butterflies	”	(	Nymphalidæ	)	are	always
这	蛹	的	这	“	刷子	-	有脚的	蝴蝶	”	(	-	)	是	总是

['pendənt] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fæməliz][ɑ:r; ər] ['siŋktʃəd] ,

pendant	;	those	of	the	other	families	are	cinctured	,
吊坠	;	那些	的	这	其他	家庭	是	束紧	,

蛱蝶科（Nymphalidæ）的蛹总是下垂的；其他科的蛹则是带状的。

[ɔ:r][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['gɜ:dlz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] “ ['skɪpər] ” (-) , [ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ʌv; əv]

or	provided	with	girdles	,	except	the	“	skippers	”	(	Hesperiidæ	)	,	the	chrysalids	of
或者	假如	和	腰带	,	除了	这	“	船长	”	(	-	)	,	这	蛹	的

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fri:] ,

which	are	free	,
哪个	是	自由的	,

或有腰带，但弄蝶（Hesperiidæ）除外，它们的蛹是自由的。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk][ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] [ʌv; əv] [mɔθs] .

and	often	are	found	on	the	ground	,	like	the	chrysalids	of	moths	.
和	经常	是	成立	在	这	地面	,	喜欢	这	蛹	的	蛾子	.

它们经常在地面上被发现，就像蛾子的蛹一样。

['fɪgjər] [faɪv] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ɔ:r] ['mɪlkwi:d] ['bʌtərflaɪ] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði]

Figure	5	shows	a	caterpillar	of	the	Monarch	or	Milkweed	butterfly	undergoing	the
数字	5	演出	一个	毛虫	的	这	君主	或者	乳草	蝴蝶	正在经历	这

[tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] .

change	into	a	chrysalis	.
改变	进入	一个	蛹	.

图 5 显示了帝王蝶或乳草蝶的幼虫正在变成蛹的过程。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæz; həz] ['rɪgəld] [ɪt'self] ['nɪrli] [aʊt]

There	comes	a	critical	moment	when	the	creature	has	wriggled	itself	nearly	out
那里	来	一个	批判的	片刻	什么时候	这	生物	有	扭动	本身	几乎	出去

[ʌv; əv][ɪts][skɪn] ,

of	its	skin	,
的	它是	皮肤	,

当这只生物几乎要从皮囊里挣脱出来的时候，就到了关键时刻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv] [ðɪs]

and	when	the	only	thing	to	keep	it	hanging	in	its	place	is	a	fold	of	this
和	什么时候	这	仅有的	事物	到	保持	它	绞刑	在	它是	地方	是	一个	折叠	的	这

[skɪn] [kɔːt] ,

skin	caught	,
皮肤	捕捉	,

当唯一能把它固定住的，只是这层皮肤的一小块褶皱时，

[æz; əz] [ʃoʊn] [æt; ət][siː] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ɔːr] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] .

as	shown	at	c	,	between	two	segments	or	rings	of	the	abdomen	.
作为	所示	在	c	,	之间	二	片段	或者	戒指	的	这	腹部	.

如图 c 所示，位于腹部的两个节段或环之间。

[ðʌs] [sə'spendɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɹi'mæstəɹ] ,

Thus	suspended	,	it	feels	about	with	the	cremaster	,
因此	暂停	,	它	感觉	关于	和	这	提马斯特	,

就这样悬停着，感觉就像是提睾肌在作祟。

[æz; əz][ðə; ði][spaɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][teɪl][ɪz] [kɔːld] ,

as	the	spine	at	the	end	of	its	tail	is	called	,
作为	这	脊柱	在	这	结尾	的	它是	尾巴	是	称为	,

尾巴末端的脊椎骨被称为

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [kɜːrvd] ['hʊklət] [æt; ət][ɪts][end] .

which	is	full	of	minute	curved	hooklets	at	its	end	.
哪个	是	满的	的	分钟	弯曲	钩子	在	它是	结尾	.

它的末端布满了细小的弯曲钩状物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [fiːlz] [ðiːz] ['hʊklət] [sɪ'kjʊrli] ['grɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪlk][ʌv; əv]

As	soon	as	the	creature	feels	these	hooklets	securely	gripping	into	the	silk	of
作为	很快	作为	这	生物	感觉	这些	钩子	安全地	扣人心弦	进入	这	丝绸	的

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'bʌv] ,

the	button	above	,
这	按钮	多于	,

当这生物感觉到这些钩状物牢牢地钩住上方纽扣的丝质部分时，

[ˌaɪ 'tiː] ['streɪtnz] [aʊt] ,

it	straightens	out	,
它	伸直	出去	,

它变直了，

[ænd; ənd] [lets] [goʊ][ɪts][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][skɪn][ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][fɔːrm]['gɪv(ə)n][ɪn] ['fɪgjər]

and	lets	go	its	hold	upon	the	old	skin	and	assumes	the	form	given	in	Figure
和	让我们	去	它是	抓住	之上	这	老的	皮肤	和	假设	这	形式	给定	在	数字

[sɪks] ,

6	,
6	,

它松开了对旧皮的束缚，并呈现出图 6 所示的形态。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['krɪsəlɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , — [ə; eɪ] ['truːli]
which gives the outline of the perfect chrysalis of this species , — a truly
哪个 给予 这 大纲 的 这 完美的 蛹 的 这 物种 , — 一个 真的
['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ,
beautiful object ,
美丽的 目的 ,

它勾勒出该物种完美蛹的轮廓——一个真正美丽的物体。

[peɪl] , ['pɜːrli] [griːn] [ɪn] ['kʌlər] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [spɑːts] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] .
pale , pearly green in color , adorned with spots of burnished gold .
苍白 , 珍珠般的 绿色的 在 颜色 , 装饰 和 地点 的 抛光 金子 .

颜色呈淡淡的珍珠绿色，点缀着闪亮的金色斑点。

['fɪgjər] ['sɛvən] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['siŋktʃəd] ['krɪsəlɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪpvaɪn] ['swɑːloʊˌteɪl] .
Figure 7 shows the cinctured chrysalis of the Pipevine Swallowtail .
数字 7 演出 这 束紧 蛹 的 这 管花 燕尾蝶 .

图 7 显示了管凤蝶的带状蛹。

['æftər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [di'veləpmənts] [wɪtʃ] [teɪk]
After sufficient time has elapsed to permit of certain developments which take
后 充足的 时间 有 过去 到 允许 的 肯定 发展 哪个 拿
[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ,
place in the chrysalis ,
地方 在 这 蛹 ,

经过足够的时间，使蛹内发生的某些变化得以完成之后，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [i'mɜːdʒz] .
the butterfly emerges .
这 蝴蝶 出现 .

蝴蝶破茧而出。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [slept] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ,
The thing , which has slept as if in a coffin ,
这 事物 , 哪个 有 睡着了 作为 如果 在 一个 棺材 ,

那东西，仿佛睡在棺材里一样，

[kʌmz] [fɔːrθ] [ɑːn] ['eri] [wɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'spɔːrt] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
comes forth on airy wings to disport itself among the flowers .
来 前进 在 轻盈的 翅膀 到 玩耍 本身 之中 这 花朵 .

它乘着轻盈的翅膀飞来，在花丛中嬉戏。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ['poʊəts] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Little wonder that poets have seen in this transformation an emblem of the
小的 想知道 那 诗人 有 已见 在 这 转型 一个 徽 的 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] !
Resurrection !
复活 !

难怪诗人会将这种变化视为复活的象征！

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dʒenərə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Some of the butterflies of the United States belong to genera which are
一些 的 这 蝴蝶 的 这 团结的 各州 属于 到 属 哪个 是
[nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
not confined to this country ,
不是 受限 到 这 国家 ,

美国的一些蝴蝶属于并非美国独有的属。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] ['hemɪsfɪr] .
but which occur also in the Eastern Hemisphere .
但 哪个 发生 还 在 这 东 半球 .

但这种现象在东半球也有发生。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [fjuː] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['jʊrəp]
Indeed , **some** **few** **species** **are** **identically** **the** **same** **as** **are** **found** **in** **Europe**
的确 , 一些 很少 物种 是 同样地 这 相同的 作为 是 成立 在 欧洲
[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
and **Asia** .
和 亚洲 .

事实上，有些物种在欧洲和亚洲发现的物种完全相同。

[ðə; ði] [red] ['ædmərəl] ([və'nesə] [ˌætə'læntə]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊk] ([və'nesə] [ɑːnti:oʊpə])
The **Red** **Admiral** **(** **Vanessa** **atalanta** **)** **and** **the** **Mourning** **Cloak** **(** **Vanessa** **antiopa** **)**
这 红色的 上将 (凡妮莎 亚特兰大) 和 这 丧 披风 (凡妮莎 安提帕)
[ɑːr; ər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [s'kuːlbɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɔɪz]
are **as** **familiar** **to** **English** **and** **German** **schoolboys** **as** **they** **are** **to** **boys**
是 作为 熟悉的 到 英语 和 德语 男学生 作为 他们 是 到 男孩们
[ɪn] [ə'merɪkə] .
in **America** .
在 美国 .

红蛱蝶（Vanessa atalanta）和哀悼斗篷（Vanessa antiopa）对于英国和德国的学童来说，就像对于美国的男孩一样熟悉。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] ([paɪ'ræmɪɪs]['kɑːrdjuːaɪ]) , [noʊn] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['bʌtərflaɪ] , [ɪz][ə; eɪ]
The **Painted** **Lady** **(** **Pyrameis** **cardui** **)** **,** **known** **also** **as** **the** **Thistle** **butterfly** **,** **is** **a**
这 绘 女士 (金字塔 卡迪) , 已知 还 作为 这 蓟 蝴蝶 , 是 一个
[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ,
cosmopolitan **,**
国际化 ,

彩蝶（Pyrameis cardui），又名蓟蝶，是一种分布广泛的蝴蝶。

[ænd; ənd] [ə'kɜːrz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
and **occurs** **all** **over** **the** **world** **,**
和 发生 全部 超过 这 世界 ,

这种现象在世界各地都有发生。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði][hɑːt]['dʒʌŋglz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] .
except **perhaps** **in** **the** **hot** **jungles** **of** **the** **Kongo** **and** **the** **Amazons** **.**
除了 也许 在 这 热的 丛林 的 这 刚果 和 这 亚马逊 .

或许只有在刚果和亚马逊炎热的丛林中才会出现这种情况。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊk] ['haɪbərneɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
The **Mourning** **Cloak** **hibernates** **as** **a** **butterfly** **.**
这 丧 披风 冬眠 作为 一个 蝴蝶 .

哀悼斗篷以蝴蝶的形态冬眠。

[ɪn] ['februeri] , - ,
In **February** **,** **1915** **,**
在 二月 , - ,

1915年2月，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrnəgi] [mju'ziːəm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌtərflaɪ]
one **of** **the** **guards** **in** **the** **Carnegie** **Museum** **found** **a** **specimen** **of** **this** **butterfly**
一 的 这 守卫 在 这 卡内基 博物馆 成立 一个 标本 的 这 蝴蝶
[wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
which **had** **flown** **into** **the** **building** **.**
哪个 有 飞行 进入 这 建筑 .

卡内基博物馆的一名保安发现了一只飞进大楼的这种蝴蝶标本。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈhaɪdɪŋ]

The	day	had	been	mild	,	and	it	had	ventured	forth	from	its	hiding
这	天	有	到过	温和的	,	和	它	有	冒险	前进	从	它是	隐藏

[pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,

place	under	the	eaves	,
地方	在下面	这	檐	,

那天天气温和，它冒险从屋檐下的藏身之处走了出来。

[ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [triː] .

or	in	a	hollow	tree	.
或者	在	一个	空洞的	树	.

或者在空心树里。

[ðiːz] [ˈbʌtərflaɪz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈɜːrli] [ɪn] [sprɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sæp] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə]

These	butterflies	may	be	found	early	in	spring	,	as	soon	as	the	sap	begins	to
这些	蝴蝶	可能	是	成立	早期的	在	春天	,	作为	很快	作为	这	树液	开始	到

[floʊ] ,

flow	,
流动	,

这些蝴蝶在早春，也就是树液开始流动的时候就可以见到。

[ˈkɔŋgrigeitɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [kæmps] [ænd; ənd] [sipɪŋ] [ðə; ði] [drɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪp(ə)l] [triːz] .

congregating	in	the	sugar	camps	and	sipping	the	drip	of	the	maple	trees	.
聚集	在	这	糖	营地	和	啜饮	这	滴	的	这	枫	树木	.

聚集在糖料营地，啜饮着枫树滴落的汁液。

[kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ˈbʌtərflaɪz] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋd] [fɔːrm] ,

Comparatively	few	butterflies	pass	the	winter	in	the	winged	form	,
比较	很少	蝴蝶	经过	这	冬天	在	这	有翅膀的	形式	,

相对而言，能以有翅膀的形态过冬的蝴蝶数量很少。

[bʌt; bət] [ˌʌndərˈgoʊ] [ɪts] [ˈrɪgərz] [æz; əz] [ˈkrɪsəlɪdz] [ɔːr] [æz; əz] .

but	undergo	its	rigors	as	chrysalids	or	as	larvæ	.
但	经历	它是	严酷	作为	蛹	或者	作为	幼虫	.

但要经历蛹或幼虫阶段的种种磨难。

[fɪg] . -

Fig	.	16
如图	.	-

图16

[vaɪˈveriəmˌvɪˈveriəm]

VIVARIUM

动物饲养室

动物饲养室

[ə; eɪ] [ˈbriːdɪŋ] [keɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [kætəˈpɪləz] [meɪ] [biː; bi] [riəd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [ɑːr; ər]

A	breeding	cage	in	which	caterpillars	may	be	reared	until	the	butterflies	are
一个	选育	笼	在	哪个	毛毛虫	可能	是	饲养	直到	这	蝴蝶	是

[prəˈduːst]

produced

生产

饲养笼，用于饲养毛虫直至蝴蝶羽化。

[maɪˈgreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz]

MIGRATION	OF	BUTTERFLIES
迁移	的	蝴蝶

蝴蝶迁徙

[ˈkɑːpiraɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] .

Copyright	by	The	Century	Co	.
版权	经过	这	世纪	合作	.

版权所有：世纪公司

['klaʊdɪd]	['sʌlfər]
CLOUDED	**SULPHUR**
阴天	硫

浑浊的硫磺

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bʌtərflaɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ʃoʊ]	[ə; eɪ]	[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]	[tuː; tə]	[ðoʊz]
Most	**of**	**the**	**butterflies**	**of**	**the**	**United**	**States**	**show**	**a**	**relationship**	**to**	**those**
最多	的	这	蝴蝶	的	这	团结的	各州	展示	一个	关系	到	那些

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lændz]	[saʊθ]	[ʌv; əv]	[ju: ˈes]	.
of	**the**	**lands**	**south**	**of**	**us**	**.**
的	这	土地	南	的	我们	.

美国的大多数蝴蝶都与我们南部地区的蝴蝶有亲缘关系。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[aɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gleɪʃ(ə)l]	['pɪriəd]	[riˈtriːtid]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]
As	**the**	**ice**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Glacial**	**Period**	**retreated**	**there**	**was**	**an**
作为	这	冰	在	这	结尾	的	这	冰川	时期	撤退	那里	曾是	一个

[ɪnˈveɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[fɔːrmz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	.
invasion	**of**	**forms**	**from**	**the**	**south**	**.**
入侵	的	表格	从	这	南	.

冰河时期末期，随着冰川消退，来自南方的物种入侵了地球。

[ðə; ði]	['mɑːnərk]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['veri]	['kɑːmənɪst]	['spiːʃiːz]	,
The	**Monarch**	**,**	**one**	**of**	**our**	**very**	**commonest**	**species**	**,**
这	君主	,	一	的	我们的	非常	最常见的	物种	,

帝王蝶，我们最常见的物种之一，

[meɪks]	[æn; ən]	['ænjuəl]	[maɪ'greɪʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːntɪnənt]	,	['kʌmɪŋ]	[ʌp]
makes	**an**	**annual**	**migration**	**into**	**the**	**northern**	**parts**	**of**	**the**	**continent**	**,**	**coming**	**up**
制作	一个	年度的	迁移	进入	这	北方	部分	的	这	大陆	,	未来	向上

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
from	**the**	**south**	**,**
从	这	南	,

它们每年从南部迁徙到大陆北部地区。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['mɪlkwiːd]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[spraʊt]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[fɔːrθ]	[liːvz]	,
as	**the**	**milkweeds**	**begin**	**to**	**sprout**	**and**	**put**	**forth**	**leaves**	**,**
作为	这	乳草	开始	到	发芽	和	放	前进	树叶	,

当马利筋开始发芽长出叶子时，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɪn]	['ɔːtəm]	[riˈtriːts]	[əˈgen]	[tuː; tə]	“	[lændz]	[ʌv; əv]	[sʌn]	.
and	**then**	**in**	**autumn**	**retreats**	**again**	**to**	**“**	**lands**	**of**	**sun**	**.**
和	然后	在	秋天	静修	再次	到	“	土地	的	太阳	.

到了秋天，它们又退隐到“阳光之地”。

”	[ðə; ði]	['spiːʃiːz]	[goʊz]	[fɑːr]	[nɔːrθ]	['ɪntuː]	['kænədə]	,
”	**The**	**species**	**goes**	**far**	**north**	**into**	**Canada**	**,**
”	这	物种	去	远的	北	进入	加拿大	,

“该物种分布范围很广，远至加拿大北部，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	[hjuːdʒ]	[swɔːmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈtaɪərɪŋ]	['ɪnsekts]	[meɪ]	[biː; bi]
and	**in**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**year**	**huge**	**swarms**	**of**	**the**	**retiring**	**insects**	**may**	**be**
和	在	这	落下	的	这	年	巨大的	蜂群	的	这	退休	昆虫	可能	是

[siːn]	['klʌstərɪŋ]	[əˈpɑːn]	[triːz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	[ʃɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[leɪks]	,
seen	**clustering**	**upon**	**trees**	**on**	**the**	**northern**	**shores**	**of**	**the**	**Great**	**Lakes**	**,**
已见	聚类	之上	树木	在	这	北方	海岸	的	这	伟大的	湖泊	,

每年秋季，人们可以看到大量迁徙的昆虫聚集在五大湖区北岸的树上。

[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ]	[əˈbaʊt]	[keɪp]	[meɪ]	[ɪn]	[nuː]	['dʒɜːrzi]	.
and	**also**	**about**	**Cape**	**May**	**in**	**New**	**Jersey**	**.**
和	还	关于	岬	可能	在	新的	球衣	.

还有关于新泽西州的梅角。

['meni] , [noʊ] [daʊt] ,
Many , no doubt ,
许多 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，许多人

[ɑːr; ər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ]
are drowned in the lakes and in the ocean as they try to make their way
是 溺水 在 这 湖泊 和 在 这 海洋 作为 他们 尝试 到 制作 他们的 方式
['fɑːrðər] [saʊθ] .
farther south .
更远 南 .

在试图继续向南迁徙的过程中，它们溺死在湖泊和海洋中。

['kɑːpiraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright by the Century Co .
版权 经过 这 世纪 合作 .

版权所有 © Century Co.

['kɑːmən] [wʊd] - [nɪmf]
COMMON WOOD - NYMPH
常见的 木头 - 仙女

普通木仙女

['kɑːpiraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright by The Century Co .
版权 经过 这 世纪 合作 .

版权所有：世纪公司

[aɪd] ['empərər]
EYED EMPEROR
眼睛 皇帝

有眼皇帝

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər]
Among the most conspicuous and beautiful butterflies of the United States are
之中 这 最多 显眼的 和 美丽的 蝴蝶 的 这 团结的 各州 是
[ðə; ði] ['swɑːloʊˌteɪl] ,
the Swallowtails ,
这 燕尾蝶 ,

在美国众多引人注目、美丽的蝴蝶中，凤蝶名列其中。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs][pə'piliəj] .
which belong to the genus Papilio .
哪个 属于 到 这 属 蝴蝶 .

它们属于凤蝶属（Papilio）。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['spiːʃiːz] .
We have many species .
我们 有 许多 物种 .

我们有很多物种。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] .
There are only three found in all Europe .
那里 是 仅有的 三 成立 在 全部 欧洲 .

全欧洲只有三株。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ([pə'piliəj][mə'keɪɑːn]) , [naʊ] ['nɪrli] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
One of these (Papilio machaon) , now nearly extinct in England ,
一 的 这些 (蝴蝶 马查翁) , 现在 几乎 灭绝 在 英格兰 ,

其中一种（Papilio machaon），现在在英国几乎已经灭绝了。

[sər'vaɪvɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fenz][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɔ:rfək] , [hæz; həz] ['meni] [fɜ:rst] ['kʌznz]
surviving **only** **in** **the** **fens** **of** **Cambridge** **and** **Norfolk** **,** **has** **many** **first** **cousins**
幸存 仅有的 在 这 沼泽 的 剑桥 和 诺福克 , 有 许多 第一的 表兄弟姐妹
[ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
in **North** **America** **,**
在 北 美国 ,

仅在剑桥郡和诺福克郡的沼泽地带存活，在北美有很多近亲。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ([pə'piliəj] -) [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
one **of** **which** **(** **Papilio** **zelicaon** **)** **is** **represented** **on** **the** **plate** **entitled** **“** **A** **Group** **of**
一 的 哪个 (蝴蝶 -) 是 代表 在 这 盘子 标题 “ 一个 团体 的
['swɑ:loʊˌteɪl] .
Swallowtails **.**
燕尾蝶 .

其中一种（Papilio zelicaon）被描绘在题为“一群燕尾蝶”的盘子上。

” [ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði][mə'keɪɑ:n] [gru:p] [ʌv; əv] ['swɑ:loʊˌteɪl] [ɪz] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
” **The** **metropolis** **of** **the** **Machaon** **group** **of** **Swallowtails** **is** **North** **America** **,**
” 这 都会 的 这 马查翁 团体 的 燕尾蝶 是 北 美国 ,

“燕尾蝶马查翁群的都城是北美洲，

[ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [faʊnd] [frʌm; frəm] [njʊ'faʊndlənd] [tu:; tə] ['sentrəl]
and **species** **belonging** **to** **it** **are** **found** **from** **Newfoundland** **to** **Central**
和 物种 属于 到 它 是 成立 从 纽芬兰 到 中央
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

属于该属的物种分布范围从纽芬兰到中美洲。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
I **have** **a** **strong** **suspicion** **that** **the** **butterflies** **of** **this** **group** **originated** **in** **the**
我 有 一个 强的 怀疑 那 这 蝴蝶 的 这 团体 起源于 在 这
[nu:] [wɜ:rld] ,
New **World** **,**
新的 世界 ,

我强烈怀疑这一类蝴蝶起源于新大陆。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
as **did** **the** **horse** **,** **the** **camel** **,** **and** **many** **other** **animals** **,**
作为 做过 这 马 , 这 骆驼 , 和 许多 其他 动物 ,

马、骆驼和许多其他动物也是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɜ:r; wər] [kə'nektɪd]
and **that** **at** **a** **time** **when** **North** **America** **and** **Asia** **were** **connected**
和 那 在 一个 时间 什么时候 北 美国 和 亚洲 是 连接
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv] ['berɪŋ] [si:] ,
with **each** **other** **in** **the** **region** **of** **Bering** **Sea** **,**
和 每个 其他 在 这 地区 的 白令海峡 海 ,

当时，北美洲和亚洲在白令海地区相互连接。

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðɪs] ['ɪnsekt] “ [went] [west] ” [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]
as **we** **know** **they** **were** **,** **this** **insect** **“** **went** **west** **”** **and** **finally** **established** **a**
作为 我们 知道 他们 是 , 这 昆虫 “ 去 西方 ” 和 最后 已确立的 一个
['kɑ:ləni][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
colony **in** **England** **,**
殖民地 在 英格兰 ,

据我们所知，这种昆虫“西迁”，最终在英国建立了种群。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm]['ɔ:lsoʊ] [hɪtʃt] [fæst][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
which **was** **at** **about** **that** **time** **also** **hitched** **fast** **to** **the** **continent** **of** **Europe** **.**
哪个 曾是 在 关于 那 时间 还 搭便车 快速地 到 这 大陆 的 欧洲 .

大约在同一时期，它也与欧洲大陆紧密相连。

[greɪt] [seks] ['dɪfərənsɪz]
GREAT **SEX** **DIFFERENCES**
伟大的 性别 差异

性别差异巨大

['kɑ:piraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .
Copyright **by** **The** **Century** **Co** **.**
版权 经过 这 世纪 合作 .

版权所有：世纪公司

['θɪs(ə)l] ['bʌtərflaɪ]
THISTLE **BUTTERFLY**
蓟 蝴蝶

蓟蝶

[ə'nʌðər] [gru:p] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['noʊbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
Another **group** **of** **butterflies** **which** **are** **nobly** **represented** **in** **North** **America** **are** **the**
其他 团体 的 蝴蝶 哪个 是 高贵地 代表 在 北 美国 是 这
['frɪtələri] ,
Fritillaries **,**
贝母 ,

北美地区另一类分布广泛的蝴蝶是蛱蝶。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒenərə] [ɑ:r'dʒɪnɪs] [ænd; ənd] ['brɛnθɪs] .
belonging **to** **the** **genera** **Argynnis** **and** **Brenthis** **.**
属于 到 这 属 阿金尼斯 和 布伦西斯 .

属于银花属和布伦蒂斯属。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnsekts] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
A **group** **of** **these** **insects** **is** **shown** **in** **one** **of** **the** **plates** **.**
一个 团体 的 这些 昆虫 是 所示 在 一 的 这 盘子 .

其中一张照片展示了一群这样的昆虫。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['meɪlz] [ænd; ənd]
The **reader** **will** **observe** **how** **great** **a** **difference** **there** **is** **between** **the** **males** **and**
这 读者 将要 观察 如何 伟大的 一个 不同之处 那里 是 之间 这 男性 和
[ðə; ði] ['fi:meɪl] ,
the **females** **,**
这 女性 ,

读者会注意到男性和女性之间存在着多么大的差异。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ɑ:r'dʒɪnɪs] [daɪ'ænə] .
especially **of** **Argynnis** **Diana** **.**
尤其 的 阿金尼斯 戴安娜 .

尤其是阿金尼斯·戴安娜。

[wen] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ðʌs] ['dɪfər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] “ ['sekʃəli] [dɪ'mɔ:rfɪk] .
When **the** **sexes** **thus** **differ** **they** **are** **said** **to** **be** **“** **sexually** **dimorphic** **.**
什么时候 这 性别 因此 不同 他们 是 说 到 是 “ 性方面的 二态性 .

当两性之间存在这种差异时，就称它们为“两性异形”。

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][daɪ'mɔ:rfɪzəm] .
” **There** **are** **other** **kinds** **of** **dimorphism** **.**
” 那里 是 其他 种类 的 二态性 .

“还有其他类型的二态性。”

[wen] ['bʌtərflaɪz] [hæv; həv] ['sevrəl] [bru:dz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When **butterflies** **have** **several** **broods** **it** **has** **been** **observed** **that** **those** **of** **the**
什么时候 蝴蝶 有 一些 幼崽 它 有 到过 观察到 那 那些 的 这
[sprɪŋ] [bru:d] ['dɪfər] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] ['mɑ:kiŋz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [bru:d] ,
spring **brood** **differ** **in** **form** **and** **markings** **from** **those** **of** **the** **summer** **brood** **,**
春天 幼虫 不同 在 形式 和 标记 从 那些 的 这 夏天 幼虫 ,

人们观察到，蝴蝶一年繁殖几代时，春季繁殖的幼虫在形态和斑纹上与夏季繁殖的幼虫有所不同。

[ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	again	from	those	which	come	forth	in	the	fall	of	the	year	.
和	再次	从	那些	哪个	来	前进	在	这	落下	的	这	年	.

以及那些在秋季出现的种子。

[sʌtʃ] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ ['siːzənəli] [dɪ'mɔːrfɪk] .

Such	species	are	said	to	be	“	seasonally	dimorphic	.
这样的	物种	是	说	到	是	“	季节性	二态性	.

据说这类物种具有“季节性二态性”。

” [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] “ [draɪ]['siːz(ə)n] [fɔːrmz] ” [ænd; ənd] “

”	In	the	tropics	we	recognize	what	are	known	as	“	dry	season	forms	”	and	“
”	在	这	热带	我们	认出	什么	是	已知	作为	“	干燥	季节	表格	”	和	“

['reɪni] ['siːz(ə)n] [fɔːrmz] ,

rainy	season	forms	,
下雨	季节	表格	,

在热带地区，我们区分出所谓的“旱季形态”和“雨季形态”，

” [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	which	are	often	very	unlike	each	other	.
”	哪个	是	经常	非常	与此不同	每个	其他	.

“它们之间往往非常不同。”

['sekʃuəl][daɪ'mɔːrfɪzəm][ɪz][nɑːt][soʊ] [prə'naʊnst] [ɪn][ɔːl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] [ɑːr'dʒɪnɪs] [æz; əz]

Sexual	dimorphism	is	not	so	pronounced	in	all	species	of	the	genus	Argynnis	as
性	二态性	是	不是	所以	发音	在	全部	物种	的	这	属	阿金尼斯	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] . [daɪ'ænə] .

it	is	in	A	.	Diana	.
它	是	在	一个	.	戴安娜	.

并非所有银鬲属物种的性二态性都像银鬲属的戴安娜银鬲那样明显。

[ðə; ði] ['frɪtələri] [hæv; həv][ðer; ðər][mə'trɑːpəlɪs][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [wel]

The	Fritillaries	have	their	metropolis	in	North	America	,	but	are	also	well
这	贝母	有	他们的	都会	在	北	美国	,	但	是	还	出色地

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

represented	in	Asia	,
代表	在	亚洲	,

贝母鱼的起源地在北美，但在亚洲也有相当数量的分布。

['jʊrəp] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Europe	,	and	to	some	degree	in	Africa	and	in	South	America	.
欧洲	,	和	到	一些	程度	在	非洲	和	在	南	美国	.

欧洲，以及一定程度上非洲和南美洲。

[ɪn][ðə; ði]['lætər]['kɑːntɪnənt][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ə'kɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['ændiən] ['riːdʒənz][ænd; ənd][ɪn]

In	the	latter	continent	the	species	occur	among	the	cool	Andean	regions	and	in
在	这	后者	大陆	这	物种	发生	之中	这	凉爽的	安第斯山脉	地区	和	在

[ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] ,

the	far	south	,
这	远的	南	,

在后一大陆，该物种分布于凉爽的安第斯山脉地区和极南地区。

[ɪn][ˌpætə'gəunjə] .

in	Patagonia	.
在	巴塔哥尼亚	.

在巴塔哥尼亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv] [maʊnts] ['kiːniə] [ænd; ənd][ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] ,

It	is	a	curious	fact	that	on	the	flanks	of	Mounts	Kenia	and	Kilimanjaro	,
它	是	一个	好奇的	事实	那	在	这	侧翼	的	安装	肯尼亚	和	乞力马扎罗山	,

一个奇特的事实是，在肯尼亚山和乞力马扎罗山的山坡上，

[ɪn]['æfrɪkə] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːndʒənərz] ,

in	Africa	,	separated	by	thousands	of	miles	from	their	congeners	,
在	非洲	,	分开	经过	数千	的	英里	从	他们的	同系物	,

在非洲，与它们的同类相隔数千英里，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

there	are	species	of	this	group	of	butterflies	.
那里	是	物种	的	这	团体	的	蝴蝶	.

这个蝴蝶类群包含多个物种。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ?

How	did	they	get	there	?
如何	做过	他们	得到	那里	?

他们是怎么到那里的?

[ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] ['meɪbi] [kæn; kən] ['ænsər] .

The	geologist	maybe	can	answer	.
这	地质学家	或许	能	回答	.

或许地质学家能解答这个问题。

['kɑːpiraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .

Copyright	by	The	Century	Co	.
版权	经过	这	世纪	合作	.

版权所有：世纪公司

[ðə; ði] ['kɑːmə]

THE	COMMA
这	逗号

逗号

[ə'merɪkə] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['spiːʃiːz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] “ ['skɪpər] .

America	is	rich	in	species	belonging	to	the	family	of	the	Hesperiidæ	or	“	Skippers	.
美国	是	富有的	在	物种	属于	到	这	家庭	的	这	-	或者	“	船长	.

美洲盛产弄蝶科（Hesperiidæ）的物种，也称“弄蝶”。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [neɪmd] ,

”	They	are	well	named	,
”	他们	是	出色地	命名	,

“它们的名字起得真好，

[æz; əz] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

as	anyone	who	has	watched	them	skipping	and	gamboling	among	the
作为	任何人	WHO	有	观看	他们	跳过	和	嬉戏	之中	这

['flaʊərz] [kæn; kən]['testɪfaɪ] .

flowers	can	testify	.
花朵	能	作证	.

任何看过它们在花丛中跳跃嬉戏的人都可以作证。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

They	seem	to	be	in	some	respects	intermediate	between	the
他们	似乎	到	是	在	一些	尊重	中间的	之间	这

['ʌðər] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔθs] .

other	butterflies	and	the	moths	.
其他	蝴蝶	和	这	蛾子	.

它们在某些方面似乎介于其他蝴蝶和蛾子之间。

[æn; ən] ['ædɪkwət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz]

An	adequate	account	of	the	breeding	of	butterflies	and	of	the	methods
一个	足够的	帐户	的	这	选育	的	蝴蝶	和	的	这	方法

[ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]

of	preserving	them	for	study	and	display	would	require
的	保存	他们	为了	学习	和	展示	会	要求

[ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

another	article	.
其他	文章	.

要充分介绍蝴蝶的繁殖以及保存蝴蝶以供研究和展示的方法，需要另写一篇文章。

[aɪ] [wɪl] [ðen] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

I	will	then	,	at	this	time	,
我	将要	然后	,	在	这	时间	,

届时，我将

['sɪmpli] [rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['kjʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ,

simply	refer	the	curious	to	the	books	already	written	about	these	things	,	and	,
简单地	参考	这	好奇的	到	这	图书	已经	书面	关于	这些	事物	,	和	,

只需引导感兴趣的人去阅读已有的关于这些主题的书籍即可，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] ['riːdɝz] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ]

if	any	of	The	Mentor	readers	are	tempted	to	find	the	secret	of	eternal	youth
如果	任何	的	这	导师	读者	是	受诱惑	到	寻找	这	秘密	的	永恒	青年

,

,

,

如果《导师》杂志的读者中有人想要探寻永葆青春的秘诀，

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌentə'mɑːlədʒɪst] ,

by	becoming	entomologists	,
经过	成为	昆虫学家	,

通过成为昆虫学家，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['evri] ['laɪbreri][ʌv; əv]['eni] [saɪz][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	will	discover	that	every	library	of	any	size	has	in	it	today	copies	of	the
他们	将要	发现	那	每一个	图书馆	的	任何	尺寸	有	在	它	今天	副本	的	这

[bʊks] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

books	they	need	to	guide	them	.
图书	他们	需要	到	指导	他们	.

他们会发现，如今任何规模的图书馆里都有他们需要的指导书籍。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	not	the	case	forty	years	ago	.
那	曾是	不是	这	案件	四十	年	前	.

四十年前并非如此。

['kɑːpiraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .

Copyright	by	The	Century	Co	.
版权	经过	这	世纪	合作	.

版权所有：世纪公司

['net(ə)l] ['tɔːrtəs] [ʃel]

NETTLE	TORTOISE	SHELL
荨麻	龟	壳

荨麻龟壳

[ðə; ði] [juː'tɪləti] [ʌv; əv] [ˌentə'mɑːlədʒi]

THE	UTILITY	OF	ENTOMOLOGY
这	公用事业	的	昆虫学

昆虫学的实用性

[ðə; ði] ['ænjuəl] [lɔːs] ['sʌfərd] [baɪ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjʊnəti] [θruː] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

The	annual	loss	suffered	by	agricultural	communities	through	ignorance	of
这	年度的	损失	遭受	经过	农业	社区	通过	无知	的

[ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] [fækts] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

entomological	facts	is	very	great	.
昆虫学	事实	是	非常	伟大的	.

由于缺乏昆虫学知识，农业社区每年遭受的损失非常巨大。

['evri] [plænt] [hæz; həz] [ɪts] ['ɪnsekt] ['enəmi] , [ɔːr] , [mɔːr] [kə'rektli] , [ɪts] ['ɪnsekt] ['lʌvər] , [wɪtʃ] ['fiːdz]

Every	plant	has	its	insect	enemy	,	or	,	more	correctly	,	its	insect	lover	,	which	feeds
每一个	植物	有	它是	昆虫	敌人	,	或者	,	更多的	正确	,	它是	昆虫	情人	,	哪个	饲料

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

每种植物都有它的昆虫天敌，或者更准确地说，是它的昆虫爱侣，这些昆虫以它为食。

[di'laɪts] [ɪn] [ɪts] [lʌg'ʒʊriəns] , [bʌt; bət] [meɪks] [ʃɔːrt] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [liːvz] ,

delights	in	its	luxuriance	,	but	makes	short	work	,	it	may	be	of	leaves	,
美味	在	它是	奢华	,	但	制作	短的	工作	,	它	可能	是	的	树叶	,

它沉醉于自身的繁茂，但工作效率却很低，它可能指的是树叶。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [fruːt] .

it	may	be	of	flowers	,	it	may	be	of	fruit	.
它	可能	是	的	花朵	,	它	可能	是	的	水果	.

它可能是花朵，也可能是果实。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['evri] [noʊn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [plænt] [hæz; həz] [faɪv] [ɔːr] [sɪks]

It	has	been	estimated	that	every	known	species	of	plant	has	five	or	six
它	有	到过	估计的	那	每一个	已知	物种	的	植物	有	五	或者	六

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [hə'bɪtʃuəli] [fiːd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

species	of	insects	which	habitually	feed	upon	it	.
物种	的	昆虫	哪个	习惯性地	喂养	之上	它	.

据估计，每一种已知的植物都有五六种昆虫以其为食。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heʃn] [flaɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːvl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	all	have	heard	of	the	Hessian	fly	,	of	the	weevil	,	and	of	the
我们	全部	有	听到	的	这	黑森	飞	,	的	这	象鼻虫	,	和	的	这

['ɑːrmi] - [wɜːrm] .

army	-	worm	.
军队	-	蠕虫	.

我们都听说过黑森蝇、象鼻虫和粘虫。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] [ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [bɪn] ['spendɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

The	legislature	of	Massachusetts	has	in	recent	years	been	spending	hundreds	of
这	立法机关	的	马萨诸塞州	有	在	最近的	年	到过	开支	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mɔːθ] .

thousands	of	dollars	in	the	attempt	to	exterminate	the	gipsy	moth	.
数千	的	美元	在	这	试图	到	殄	这	吉普赛人	蛾	.

近年来，马萨诸塞州立法机构花费了数十万美元试图消灭舞毒蛾。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['bʌtərflaɪ] ['ruːɪnz] ['evri] [jɪr] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

The	caterpillar	of	the	Cabbage	butterfly	ruins	every	year	material	enough	to	supply
这	毛虫	的	这	卷心菜	蝴蝶	废墟	每一个	年	材料	足够的	到	供应

['saʊərkraʊt] [tuː; tə] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

sauerkraut	to	half	of	the	people	.
酸菜	到	一半	的	这	人们	.

菜粉蝶的幼虫每年都会毁掉足够一半人口食用的食材，这些食材可以用来制作酸菜。

[ðə; ði] ['kɑ:dlɪŋ] [mɔ:θ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪŋkɪʃ] ['kætərpɪlər] [wɪtʃ] [wə:mz, vɔ:rms][ɪts] [wei] [θru:] ['æplz]

The	codling	moth	,	the	little	pinkish	caterpillar	which	worms	its	way	through	apples
这	鳕鱼	蛾	,	这	小的	粉红色	毛虫	哪个	蠕虫	它是	方式	通过	苹果

,

,

,

苹果蠹蛾，这种粉红色的小毛虫会钻进苹果里。

[ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['æplz] ['evri] [jɪr]

is	estimated	to	destroy	five	millions	of	dollars	'	worth	of	apples	every	year
是	估计的	到	破坏	五	百万	的	美元	-	值得	的	苹果	每一个	年

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

within	the	limits	of	the	United	States	.
之内	这	限制	的	这	团结的	各州	.

据估计，每年在美国境内，这种行为会毁掉价值五百万美元的苹果。

[ə; eɪ] [fju:] [fækts] [laɪk] [ði:z] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌentə'mɑ:lədʒi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]

A	few	facts	like	these	serve	to	show	that	the	study	of	entomology	is	not	a
一个	很少	事实	喜欢	这些	服务	到	展示	那	这	学习	的	昆虫学	是	不是	一个

['stʌdi] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kætəgɔ:ri][ʌv; əv] ['ju:sləs] [pə'sju:ts] .

study	which	deserves	to	be	placed	in	the	category	of	useless	pursuits	.
学习	哪个	值得	到	是	放置	在	这	类别	的	无用	追求	.

诸如此类的一些事实表明，昆虫学研究不应该被归类为无用的研究。

[vju:d] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌju:tɪlɪ'teriən] ['stændpɔɪnt] , [ðɪs] ['stʌdi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Viewed	merely	from	a	utilitarian	standpoint	,	this	study	is	one	of	the	most
已查看	仅仅	从	一个	功利主义	立场	,	这	学习	是	一	的	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

仅从功利主义的角度来看，这项研究是最重要的研究之一。

[fɑ:r] [aut'ræŋkɪŋ] , [ɪn][ɪts]['æktʃuəl]['vælju:][tu:; tə] [kə'mjʊnəti] ,

far	outranking	,	in	its	actual	value	to	communities	,
远的	超越	,	在	它是	实际的	价值	到	社区	,

就其对社区的实际价值而言，远远高于其他方面。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] - ['saɪəns] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [ə'fekt] [tu:; tə]

the	study	of	many	branches	of	zoölogical	science	which	some	people	affect	to
这	学习	的	许多	分支	的	-	科学	哪个	一些	人们	影响	到

[rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔ:rdər] .

regard	as	of	a	higher	order	.
看待	作为	的	一个	更高	命令	.

对动物学诸多分支学科的研究，有些人却将其视为更高层次的学科。

['kɑ:piraɪt] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .

Copyright	The	Century	Co	.
版权	这	世纪	合作	.

版权所有 © 世纪公司

['sɪlvər] - ['bɔ:dəd] ['frɪtələri]

SILVER	-	BORDERED	FRITILLARY
银	-	带边框	贝母

银边贝母

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

['kɑ:piraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .
Copyright **by** **The** **Century** **Co** **.**
版权 经过 这 世纪 合作 .

版权所有：世纪公司

- -
BRUER'S **LEMONAIS**
- -

布鲁尔柠檬啤酒

['ri:ˌprɪntid] , [baɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəri] ['dɪkʃəneri]
Reprinted **,** **by** **special** **permission** **,** **from** **the** **Century** **Dictionary**
转载 , 经过 特别的 允许 , 从 这 世纪 字典

经《世纪词典》特别许可转载

['kɑ:piraɪt] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɑ:lənd] , -
Copyright **by** **W** **.** **J** **.** **Holland** **,** **1898**
版权 经过 W . J . 荷兰 , -

版权所有 © WJ Holland，1898 年

[ðə; ði] ['pɜ:rpəlɪʃ] ['kɑ:pər]
THE **PURPLISH** **COPPER**
这 紫红色 铜

紫铜

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bʊk]
From **“** **The** **Butterfly** **Book**
从 “ 这 蝴蝶 书

摘自《蝴蝶书》

” ['kɑ:piraɪt] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɑ:lənd] , -
” **Copyright** **by** **W** **.** **J** **.** **Holland** **,** **1898**
” 版权 经过 W . J . 荷兰 , -

版权所有 © WJ Holland，1898 年

- ['ɔrɪndʒ] - [tɪp]
REAKIRT'S **ORANGE** **-** **TIP**
- 橙子 - 提示

REAKIRT 的橙尖

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bʊk]
From **“** **The** **Butterfly** **Book**
从 “ 这 蝴蝶 书

摘自《蝴蝶书》

” ['kɑ:piraɪt] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɑ:lənd] , -
” **Copyright** **by** **W** **.** **J** **.** **Holland** **,** **1898**
” 版权 经过 W . J . 荷兰 , -

版权所有 © WJ Holland，1898 年

[ðə; ði] [red] ['seɪtərˌsætər]
THE **RED** **SATYR**
这 红色的 色狼

红萨提尔

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bʊk]
From **“** **The** **Butterfly** **Book**
从 “ 这 蝴蝶 书

摘自《蝴蝶书》

” [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləɪnd]
” **THE** **BUTTERFLIES** **OF** **NEW** **ENGLAND**
” 这 蝴蝶 的 新的 英格兰

新英格兰的蝴蝶

[baɪ]['sæmjuəl] ['hʌbərd] ['skʌdɚ] .
By **Samuel** **Hubbard** **Scudder** **.**
经过 塞缪尔 哈伯德 斯卡德 .

作者：塞缪尔·哈伯德·斯卡德。

[θri:][vɑ:lz] . , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nu:mərəs] [faɪn] [pleɪts] [ænd; ənd][mæps] , ['ʃoʊɪŋ] ['oʊvər] - ['spi:ʃi:z] ,
3 **vols** **.** **,** **illustrated** **by** **numerous** **fine** **plates** **and** **maps** **,** **showing** **over** **100** **species** **,**
3 卷 . , 插图 经过 很多的 美好的 盘子 和 地图 , 显示 超过 - 物种 ,

共3卷，配有大量精美插图和地图，展示了100多种物种。

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l]['di:teɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
with **countless** **anatomical** **details** **,** **etc** **.**
和 无数 解剖学 细节 , ETC .

包含无数解剖细节等等。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə]
THE **BUTTERFLIES** **OF** **NORTH** **AMERICA**
这 蝴蝶 的 北 美国

北美洲的蝴蝶

[baɪ] ['wɪljəm] ['henri] ['edwərdz] .
By **William** **Henry** **Edwards** **.**
经过 威廉 亨利 爱德华兹 .

作者：威廉·亨利·爱德华兹。

['nu:mərəs] [ɪk'skwɪzɪt] [pleɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊvər] - ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] ['fɪgjərd] .
Numerous **exquisite** **plates** **,** **in** **which** **over** **200** **species** **are** **figured** **.**
很多的 精美的 盘子 , 在 哪个 超过 - 物种 是 想 .

大量精美的图版，描绘了 200 多种物种。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bʊk]
THE **BUTTERFLY** **BOOK**
这 蝴蝶 书

蝴蝶书

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɑ:lənd] .
By **W** **.** **J** **.** **Holland** **.**
经过 W . J . 荷兰 .

作者：WJ Holland。

- ['kʌlərd] [pleɪts] , ['ʃoʊɪŋ] - ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] .
48 **colored** **plates** **,** **showing** **525** **species** **and** **varieties** **.**
- 有色 盘子 , 显示 - 物种 和 品种 .

48 幅彩色图版，展示了 525 个物种和变种。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [gaɪd]
THE **BUTTERFLY** **GUIDE**
这 蝴蝶 指导

蝴蝶指南

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɑ:lənd] .
By **W** **.** **J** **.** **Holland** **.**
经过 W . J . 荷兰 .

作者：WJ Holland。

- [smɔ:l] [pleɪts] , ['ʃoʊɪŋ] - ['kɑ:mənər] ['spi:ʃi:z] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɚz] .
150 **small** **plates** **,** **showing** **255** **commoner** **species** **in** **natural** **colors** **.**
- 小的 盘子 , 显示 - 平民 物种 在 自然的 颜色 .

150 个小图版，展示了 255 种常见物种的自然颜色。

([ɪn] [pres] .)
(**In** **press** **.** **)**
(在 按 .)

（即将出版）

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
THE BUTTERFLIES OF THE EASTERN UNITED STATES
这 蝴蝶 的 这 东 团结的 各州

美国东部的蝴蝶

[baɪ][dʒi:] . [eɪtʃ] . [frentʃ] .
By G . H . French .
经过 G . H . 法语 .

作者：GH French。

[haʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]
HOW TO KNOW THE BUTTERFLIES
如何 到 知道 这 蝴蝶

如何辨认蝴蝶

[baɪ][dʒɑ:n] ['henri] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['bɑ:tsfɝd] ['kʌmstɔk] .
By John Henry and Anna Botsford Comstock .
经过 约翰 亨利 和 安娜 博茨福德 康斯托克 .

作者：约翰·亨利和安娜·博茨福德·康斯托克。

- ['kʌlərd] [pleɪts] , ['ʃoʊɪŋ] [ə'baʊt] - ['spi:ʃi:z] .
45 colored plates , showing about 125 species .
- 有色 盘子 , 显示 关于 - 物种 .

45幅彩色图版，展示了约125个物种。

[gaɪd] [tu:; tə] ['bʌtərflaɪz]
GUIDE TO BUTTERFLIES
指导 到 蝴蝶

蝴蝶指南

[baɪ]['sæmjuəl] ['hʌbərd] ['skʌdɝ] .
By Samuel Hubbard Scudder .
经过 塞缪尔 哈伯德 斯卡德 .

作者：塞缪尔·哈伯德·斯卡德。

- [ʌn'kʌlərd] [pleɪts] , ['ʃoʊɪŋ] [ə'baʊt] - ['spi:ʃi:z] .
22 uncolored plates , showing about 100 species .
- 无色 盘子 , 显示 关于 - 物种 .

22 张无色图版，展示了约 100 个物种。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koʊst]
THE BUTTERFLIES OF THE WEST COAST
这 蝴蝶 的 这 西方 海岸

西海岸的蝴蝶

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . [raɪt] .
By W . G . Wright .
经过 W . G . 赖特 .

作者：WG Wright。

- ['kʌlərd] [pleɪts] , [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] - ['spi:ʃi:z] .
32 colored plates , with figures of 487 species .
- 有色 盘子 , 和 数据 的 - 物种 .

32幅彩色图版，包含487种物种的图示。

[ðə; ði]['oʊpən] ['letər]
THE OPEN LETTER
这 打开 信

公开信

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [smɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] , [wət'evər] [ðə; ði][tekst] - [bʊks] [seɪ] .
There are no small things in Nature , whatever the text - books say .
那里 是 不 小的 事物 在 自然 , 任何 这 文本 - 图书 说 .

无论教科书上怎么说，自然界中没有微不足道的事情。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [bʌt; bət][hæv; həv][ðem; ðəm][soʊ] .

All	things	in	life	are	large	and	important	if	we	will	but	have	them	so	.
全部	事物	在	生活	是	大的	和	重要的	如果	我们	将要	但	有	他们	所以	.

生活中所有的事物，如果我们愿意接受它们，都会变得意义重大。

[ðə; ði][tɜ:rmz] “ [lɑ:rdʒ] ” [ænd; ənd] “ [smɔ:l] ” [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['relətɪv] .

The	terms	“	large	”	and	“	small	”	are	simply	relative	.
这	条款	“	大的	”	和	“	小的	”	是	简单地	相对的	.

“大”和“小”只是相对的概念。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][wɜ:rld][ðə; ði] ['delɪkət] ['bʌtərflaɪ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:nstər][wɪð; wɪθ]

To	the	eye	of	the	insect	world	the	delicate	butterfly	is	a	monster	with
到	这	眼睛	的	这	昆虫	世界	这	精美的	蝴蝶	是	一个	怪物	和

[ˌwaɪd'spred] [wɪŋz] [ðæt] [kəm'pli:tli] ['kʌvər][ðə; ði][skaɪ] .

widespread	wings	that	completely	cover	the	sky	.
广泛	翅膀	那	完全地	覆盖	这	天空	.

在昆虫世界眼中，娇小的蝴蝶却是一个张开双翼、遮天蔽日的怪物。

[tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɪz][æn; ən]['ɛəri]['traɪf(ə)l] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['sɪlkən] - [wɪŋd] ['kri:tʃər] ,

To	us	the	butterfly	is	an	aery	trifle	,	a	gentle	,	silken	-	winged	creature	,
到	我们	这	蝴蝶	是	一个	轻盈	琐事	,	一个	温和的	,	丝	-	有翅膀的	生物	,

对我们来说，蝴蝶是一种轻盈的小生物，一种温柔的、拥有丝滑翅膀的生物。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]['fænsi] , “ ['flʌtərɪŋ] ['geɪli] , [f'rɒlɪkɪŋ] ['deɪli] ” — [ɪts]

a	favorite	subject	of	the	poet's	fancy	,	“	fluttering	gaily	,	frolicking	daily	”	—	its
一个	最喜欢的	主题	的	这	诗人的	想要	,	“	飘动	兴高采烈地	,	嬉戏	日常的	”	—	它是

[laɪf][ɔ:l] ['pleʒər] ,

life	all	pleasure	,
生活	全部	乐趣	,

诗人最喜爱的幻想对象，“欢快地飞舞，每日嬉戏”——它的生活全是快乐，

[ɪts][tæsk][ɔ:l] [pleɪ] .

its	task	all	play	.
它是	任务	全部	玩	.

它的任务是玩转所有游戏。

['mɪlkwi:d] ['bʌtərflaɪ]

MILKWEED	BUTTERFLY
乳草	蝴蝶

乳草蝶

[ə'noʊʒiə] ['plɛksɪpəs] , [lɪ'ni:əs] .

Anosia	plexippus	,	Linnæus	.
失语症	巨蟹座	,	林奈	.

蓝喉蜂虎，林奈。

['bɑ:di][dɑ:rk] , ['bɔ:rdər][ʌv; əv] [wɪŋz] [blæk] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] , ['sentər] ['ɔrɪndʒ] [ɪn]['kʌlər]

Body	dark	,	border	of	wings	black	and	spotted	,	center	orange	in	color
身体	黑暗的	,	边界	的	翅膀	黑色的	和	斑	,	中心	橙子	在	颜色

身体深色，翅膀边缘黑色并有斑点，中心呈橙色

[ænd; ənd] [jet] [waɪl] [soʊ][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][æn; ən][ɑ:ks]

And	yet	while	so	substantial	and	ponderous	an	animal	as	an	ox
和	然而	尽管	所以	重大的	和	沉重的	一个	动物	作为	一个	牛

[kæn; kən][du:][ɪts] ['hevi] [wɜ:rk] ['ʌndər][ə; eɪ] [neɪm] [kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] ['letərz] ,

can	do	its	heavy	work	under	a	name	containing	but	two	letters	,
能	做	它是	重的	工作	在下面	一个	姓名	包含	但	二	信件	,

然而，像牛这样体型庞大、行动笨重的动物，却能以一个只有两个字母的名字完成繁重的工作，

[ði:z] ['frædʒ(ə)l] ,

these	fragile	,
这些	脆弱的	,

这些脆弱的，

['feri] ['kri:tʃərz] [mʌst; məst] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['taɪtəlz] [æz; əz] [ɑ:r'dʒɪnɪs]

fairy	creatures	must	bear	up	under	the	burden	of	such	titles	as	Argynnis
仙女	生物	必须	熊	向上	在下面	这	负担	的	这样的	标题	作为	阿金尼斯

['sibə,li:][ɔ:r] - - .

Cybele	or	Lycæna	Pseudargiolus	.
西布莉	或者	-	-	.

仙女必须承受诸如阿格尼斯·西布莉或吕卡娜·普苏达尔吉奥卢斯之类的称号带来的重负。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'tu:tərd] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ˌʌn'fer] .

To	the	untutored	mind	it	seems	unfair	.
到	这	未经训练的	头脑	它	似乎	不公平	.

在未经训练的人看来，这似乎不公平。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:lənd] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɔ:ntid] [baɪ] [ðɪs] ,

But	Dr	.	Holland	tells	us	that	we	must	not	be	daunted	by	this	,
但	博士	.	荷兰	讲述	我们	那	我们	必须	不是	是	畏惧	经过	这	,

但霍兰德博士告诉我们，我们不应该因此而气馁。

[nɔ:r][let][ˌaɪ 'ti:] [tʃek] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

nor	let	it	check	our	interest	in	the	study	of	butterflies	.
也不	让	它	查看	我们的	兴趣	在	这	学习	的	蝴蝶	.

也不要因此而削弱我们对蝴蝶研究的兴趣。

“ [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ” [hi:; hi] [sez] ,

“	The	student	of	this	delightful	branch	of	science	,	”	he	says	,
“	这	学生	的	这	愉快	分支	的	科学	,	”	他	说道	,

“这门令人愉悦的科学分支的学生，”他说。

“ [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ju:z][sʌm; səm] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [wɜ:rdz]

“	is	certain	to	be	called	upon	to	use	some	rather	long	and	uncouth	words
“	是	肯定	到	是	称为	之上	到	使用	一些	相当	长的	和	粗野	字

[ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

in	the	pursuit	of	the	subject	.
在	这	追逐	的	这	主题	.

“在探讨这个主题时，肯定会用到一些相当冗长和粗俗的词语。”

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [su:n] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə]['mæstər] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ə'raɪz]

But	experience	will	soon	enable	him	to	master	any	little	difficulties	that	arise
但	经验	将要	很快	使能够	他	到	掌握	任何	小的	困难	那	出现

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] ,

from	this	source	,
从	这	来源	,

但经验很快就会让他克服由此产生的任何小困难。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['faɪnəli] [kʌm] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [haʊ] ['ju:sf(ə)l] [ði:z] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:rmz][ɑ:r; ər][ɪn]

and	he	will	finally	come	to	recognize	how	useful	these	technical	terms	are	in
和	他	将要	最后	来	到	认出	如何	有用	这些	技术的	条款	是	在

['dezɪgneɪtɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] ,

designating	distinctions	which	exist	,
指定	区别	哪个	存在	,

他最终会认识到这些技术术语在描述存在的区别方面是多么有用。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['hoʊlli] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]['ʌnəb'zə:vənt] .

but	which	are	often	wholly	overlooked	by	the	uneducated	and	unobservant	.
但	哪个	是	经常	完全	被忽视的	经过	这	未受过教育	和	眯	.

但这些往往被缺乏教育和观察力的人完全忽略。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] , [ðen] ,

”	It	is	reassuring	,	then	,
”	它	是	令人安心	,	然后	,

“那么，这令人感到安心。”

[tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːlənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lektər] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [niːd] [nɑːt]

to	be	told	by	Dr	.	Holland	that	the	collector	at	the	outset	need	not
到	是	讲述	经过	博士	.	荷兰	那	这	集电极	在	这	开端	需要	不是

[tæks][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'kauntəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks]

tax	his	memory	with	the	long	scientific	names	which	he	encounters	in	the	books
税	他的	记忆	和	这	长的	科学	姓名	哪个	他	遭遇	在	这	图书

.

:

.

霍兰德博士告诉收藏家，一开始不必费力记住书中遇到的冗长的科学名称。

[ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔːrn] , [ə; eɪ][moʊst]['emɪnənt][ˌentə'mɑːlədʒɪst] ,

The	late	Dr	.	Horn	,	a	most	eminent	entomologist	,
这	晚的	博士	.	喇叭	,	一个	最多	杰出	昆虫学家	,

已故的霍恩博士是一位杰出的昆虫学家，

[wʌns] [sed] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːlənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

once	said	to	Dr	.	Holland	that	he	made	it	a	duty	not	to	try	to
一次	说	到	博士	.	荷兰	那	他	制成	它	一个	责任	不是	到	尝试	到

[rɪ'membər] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] .

remember	the	scientific	names	.
记住	这	科学	姓名	.

曾有人对霍兰德博士说，他认为自己有责任不去尝试记住科学名称。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [neɪmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪnz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]

He	was	content	to	have	these	names	attached	to	the	pins	holding	the
他	曾是	内容	到	有	这些	姓名	随附的	到	这	别针	保持	这

['spesɪmənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,

specimens	in	his	cabinet	,
标本	在	他的	内阁	,

他很满意将这些名字别在标本柜里固定标本的别针上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm] .

where	he	could	easily	refer	to	them	.
在哪里	他	可以	容易地	参考	到	他们	.

他可以很容易地查阅它们。

“ [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['bʌtərflaɪz] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːlənd] [sez] ,

“	In	writing	about	butterflies	,	”	Dr	.	Holland	says	,
“	在	写作	关于	蝴蝶	,	”	博士	.	荷兰	说道	,

“在撰写有关蝴蝶的文章时，”霍兰德博士说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [ə'briːvieɪt] [ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['mɪrli] [ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l] .

“	it	is	quite	customary	to	abbreviate	the	generic	name	by	giving	merely	its	initial	.
“	它	是	相当	习惯	到	缩写	这	通用的	姓名	经过	给予	仅仅	它是	最初的	.

“通常的做法是只用首字母来缩写通用名称。

[ðʌs] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] ['bʌtərflaɪ] , [ə'noʊʒiə] ['plɛksɪpəs] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [wɪl]

Thus	,	in	writing	about	the	Milkweed	Butterfly	,	Anosia	plexippus	,	the	naturalist	will
因此	,	在	写作	关于	这	乳草	蝴蝶	,	失语症	巨蟹座	,	这	博物学家	将要

['dezɪgneɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] . ['plɛksɪpəs] .

designate	it	as	A	.	plexippus	.
指定	它	作为	一个	.	巨蟹座	.

因此，在描述乳草蝶（Anosia plexippus）时，博物学家会将其称为 A. plexippus。

” [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ðɪs] [spə'sɪfɪk] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Then	he	will	attach	the	name	of	the	man	who	gave	this	specific	name	to	the
”	然后	他	将要	附	这	姓名	的	这	男人	WHO	给予	这	具体的	姓名	到	这

['ɪnsekt] .

insect	.
昆虫	.

然后他会把给这种昆虫起这个特定名字的人的名字加上去。

[æz; əz] [lɪ'niːəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [neɪm] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['ɪnsekt] , [ðə; ði] [ə,briːvi'eɪʃn]

As	Linnæus	was	the	first	to	name	this	particular	insect	,	the	abbreviation
作为	林奈	曾是	这	第一的	到	姓名	这	特别的	昆虫	,	这	缩写

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

would	be	as	follows	:
会	是	作为	跟随	:

由于林奈是第一个为这种昆虫命名的人，因此其缩写如下：

[ə; eɪ] . ['plɛksɪpəs] , [lɪn] .

A	.	plexippus	,	Linn	.
一个	.	巨蟹座	,	林恩	.

A. plexippus, Linn.

[ðɪs] ['simplifaiz] [θɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

This	simplifies	things	to	some	extent	.
这	简化	事物	到	一些	程度	.

这在一定程度上简化了事情。

“ [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bʌtərflaɪz] , ” [raɪts] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːlənd] ,

“	In	speaking	about	butterflies	,	”	writes	Dr	.	Holland	,
“	在	请讲	关于	蝴蝶	,	”	写	博士	.	荷兰	,

“谈到蝴蝶，”霍兰德博士写道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['kɑːmən] [tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][juːz]['oʊnli][ðə; ði]

“	it	is	quite	common	to	omit	the	generic	name	altogether	and	use	only	the
“	它	是	相当	常见的	到	忽略	这	通用的	姓名	共	和	使用	仅有的	这

[spə'sɪfɪk] [neɪm] .

specific	name	.
具体的	姓名	.

“省略通用名称而只使用特定名称是很常见的做法。”

[ðʌs] , ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] [trɪp] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] : - [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]

Thus	,	after	returning	from	a	collecting	trip	,	I	might	say	:	'	I	was	quite
因此	,	后	返回	从	一个	收集	旅行	,	我	可能	说	:	-	我	曾是	相当

[sək'sesf(ə)l] [tə'deɪ] .

successful	today	.
成功的	今天	.

因此，在结束一次采集之旅后，我可能会说：“我今天非常成功。”

[aɪ] [tʊk] ['twenti] [ˌæfrəu'daiti] , [fɔːr] - , [ænd; ənd] [tuː] ['spesimənz] [ʌv; əv][æt'læntɪs] .

I	took	twenty	Aphrodites	,	four	Myrinas	,	and	two	specimens	of	Atlantis	.
我	采取	二十	阿芙洛狄忒	,	四	-	,	和	二	标本	的	亚特兰蒂斯	.

我带走了二十个阿芙罗狄蒂雕像、四个米里娜雕像和两个亚特兰蒂斯雕像。

- [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

'	In	this	case	there	can	be	no	misunderstanding	of	the	meaning	.
-	在	这	案件	那里	能	是	不	误解	的	这	意义	.

“在这种情况下，意思肯定不会有任何误解。”

” [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [neɪmz] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eni]

”	The	specific	names	alone	are	sufficient	,	and	they	are	easy	enough	for	any
”	这	具体的	姓名	独自的	是	充足的	,	和	他们	是	简单的	足够的	为了	任何

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kə'lektər] [tuː; tə] [lɜːrn] .

enthusiastic	collector	to	learn	.
热情的	集电极	到	学习	.

“仅凭这些具体名称就足够了，而且任何热情的收藏家都很容易记住它们。”

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]

W	.	D	.	Moffat
W	.	D	.	莫法特

WD·莫法特

['edɪtər]
Editor
编辑

编辑

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bʊk]
The Butterfly Book
这 蝴蝶 书

蝴蝶书

['kɜːrtəsi] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] .
Courtesy Doubleday , Page & Co .
礼貌 双日 , 页 & 合作 .

承蒙 Doubleday, Page & Co. 惠允。

['kɔpi,raitid] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːlənd] , -
Copyrighted by W . J . Holland , 1898
版权所有 经过 W . J . 荷兰 , -

版权所有 © WJ Holland，1898 年

[sprɪŋ] BUTTERFLIES1 .
SPRING BUTTERFLIES1 .
春天 BUTTERFLIES1 .

春季蝴蝶1.

[paɪ'ræmɪɪs] - , [lɪn] .
Pyrameis Cordui , Linn .
金字塔 - , 林恩 .

Pyrameis Cordui，Linn。

([ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi]) , ♂ ([meɪl])
(The Painted Lady) , ♂ (male)
(这 绘 女士) , ♂ (男性)

（彩绘女士），♂（雄性）

[ˌtuː'tuː] . [piː] . - , [fæbər] .
2 . P . Huntera , Fabr .
2 . P . - , 法布尔 .

2. P. Huntera，Fabr.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师》：蝴蝶，第3卷，第12期，(The Mentor Butterflies, Vol. 3, Num.)

(['hʌntɚz] ['bʌtərflaɪ]) , ♂ ([meɪl]) [θri:] .
(Hunter's Butterfly) , ♂ (male) 3 .
(猎人的 蝴蝶) , ♂ (男性) 3 .

（猎人蝶），♂（雄性）3.

['græptə] [ɪntɛrəgeɪʃənɪs] , [fæbər] .
Grapta Interrogationis , Fabr .
格拉普塔 审讯 , 法布尔 .

Grapta Interrogationis, Fabr.

([ðə; ði] ['kwestʃən] [saɪn]) , ♂ ([meɪl])
(The Question Sign) , ♂ (male)
(这 问题 符号) , ♂ (男性)

（问号），♂（男性）

[fɔ:r] . ['koʊliəs] [fɪlədəs] , [gɔt] . , ♂ ([meɪl])
4 . Colias Philodice , Godt . , ♂ (male)
4 . 大黄 菲洛迪斯 , 神 . , ♂ (男性)

4. Colias Philodice, Godt., ♂（男）

[faɪv] . ['koʊliəs] [fɪlədəs] ([ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['sʌlfər]) , ♀ (['fi:meɪl]) [sɪks] .
5 . Colias Philodice (The Clouded Sulphur) , ♀ (female) 6 .
5 . 大黄 菲洛迪斯 (这 阴天 硫) , ♀ (女性) 6 .

5. Colias Philodice（云雾黄花），♀（雌性）6.

[və'nesə] [ɑ:nti:oʊpə] , [lɪn] .
Vanessa Antiopa , Linn .
凡妮莎 安提帕 , 林恩 .

Vanessa Antiopa，Linn。

([ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kloʊk]) , ♀ (['fi:meɪl])
(The Mourning Cloak) , ♀ (female)
(这 丧 披风) , ♀ (女性)

（丧服），♀（雌性）

['bʌtərflaɪz]
BUTTERFLIES
蝴蝶

蝴蝶

['θɪs(ə)l] ['bʌtərflaɪz] , ['æŋg(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['sʌlfər]
THISTLE BUTTERFLIES , ANGLE WINGS , AND SULPHURS
蓟 蝴蝶 , 角度 翅膀 , 和 硫磺

蓟蝶、天使之翼和硫磺蝶

['mɑ:nəgræf] ['nʌmbər] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mentər] ['ri:dɪŋ] [kɔ:rs]
Monograph Number Six in The Mentor Reading Course
专著 数字 六 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》专著第六册

[wɪŋd] ['flaʊərz] , [ɔ:r] ['flaɪɪŋ] ['dʒɛmz] . — [muə; mɔ:] .
Winged flowers , or flying gems . — Moore .
有翅膀的 花朵 , 或者 飞行 宝石 . — 摩尔 .

带翅膀的花朵，或飞翔的宝石。——摩尔

['peɪntɪd] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [ɑːr; ər] ['prɪtiːɝ] [neɪmz] [ðæn; ðən] [paɪ'ræmɪɪs] ['kɑːrdjuːaɪ]

Painted	Lady	and	Thistle	Butterfly	are	prettier	names	than	Pyrameis	cardui
绘	女士	和	蓟	蝴蝶	是	更漂亮	姓名	比	金字塔	卡迪

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['spekld] ,

for	the	familiar	speckled	,
为了	这	熟悉的	斑驳的	,

彩绘丽蝶和蓟蝶这两个名字比常见的斑点蝴蝶（学名：Pyrameis cardui）要好听得多。

[braʊn] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊziət] [tɪndʒ] [ʃoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] .

brown	creature	with	a	roseate	tinge	shown	at	the	top	of	the	plate	.
棕色的	生物	和	一个	玫瑰	色调	所示	在	这	顶部	的	这	盘子	.

盘子顶部显示的是一只带有玫瑰色色调的棕色生物。

[faʊnd] [wer'evər] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [grəuz] ,

Found	wherever	the	thistle	grows	,
成立	无论	这	蓟	生长	,

凡是蓟生长的地方都能找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bʌtərflaɪz] ([æz; əz] [ðə; ði]

it	is	therefore	one	of	the	most	widely	distributed	of	all	butterflies	(	as	the
它	是	所以	一	的	这	最多	广泛	分布式	的	全部	蝴蝶	(	作为	这

['θɪs(ə)l] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [plænts]) ,

thistle	is	one	of	the	most	widely	distributed	of	all	plants	)	,
蓟	是	一	的	这	最多	广泛	分布式	的	全部	植物	)	,

因此，它是分布最广的蝴蝶之一（就像蓟是分布最广的植物之一一样）。

['flʌtərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [bluːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['tempərət] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['hemiˌsfiəz]

fluttering	over	the	purple	blooms	in	the	temperate	regions	of	both	hemispheres
飘动	超过	这	紫色的	花朵	在	这	温带	地区	的	两个都	半球

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['trɑːpɪk(ə)l] [lændz] [æz; əz] [wel] .

and	in	many	tropical	lands	as	well	.
和	在	许多	热带	土地	作为	出色地	.

在南北半球温带地区以及许多热带地区，它们在紫色的花朵上翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] [frʌm; frəm] ['hʌntɝz] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .

It	is	hard	to	distinguish	the	Painted	Lady	from	Hunter's	butterfly	on	the	left	.
它	是	难的	到	区分	这	绘	女士	从	猎人的	蝴蝶	在	这	左边	.

左边的彩蝶和亨氏蝶很难区分。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] [wɪŋz] ,

If	,	however	,	we	should	look	on	the	under	side	of	the	hind	wings	,
如果	,	然而	,	我们	应该	看	在	这	在下面	边	的	这	后	翅膀	,

但是，如果我们观察后翅的下侧，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntɝz] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz] [tuː] [lɑːrdʒ] ['ailaik] [spɑːts] [ðer; ðər] ,

we	should	find	that	the	Hunter's	butterfly	has	two	large	eyelike	spots	there	,
我们	应该	寻找	那	这	猎人的	蝴蝶	有	二	大的	眼状	地点	那里	,

我们应该会发现猎人蝶的那个部位有两个像眼睛一样的大斑点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['ailaik] [spɑːts] .

and	the	Painted	Lady	numerous	and	smaller	eyelike	spots	.
和	这	绘	女士	很多的	和	较小的	眼状	地点	.

彩绘丽蝶身上有许多细小的眼状斑点。

[ðə; ði] [tuː] ['spesimənz] [ɑːr; ər] [meɪl] .

The	two	specimens	are	male	.
这	二	标本	是	男性	.

这两个标本都是雄性。

[ə'nʌðər] ['kɑːmən] ['bʌtərflaɪ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wɪŋz] , [huːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər]

Another	**common**	**butterfly**	**belongs**	**to**	**the**	**Angle**	**Wings**	**,**	**whose**	**characteristics**	**are**
其他	常见的	蝴蝶	属于	到	这	角度	翅膀	,	谁	特征	是

['diːpli] [kʌt] [fɔːr] [wɪŋz] ,

deeply	**cut**	**fore**	**wings**	**,**
深	切	前	翅膀	,

另一种常见的蝴蝶属于角翅蝶，其特征是前翅深裂。

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] .

the	**under**	**side**	**mimicking**	**the**	**bark**	**of**	**trees**	**and**	**dead**	**leaves**	**.**
这	在下面	边	模仿	这	吠	的	树木	和	死的	树叶	.

底部模仿树皮和枯叶。

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvər] [ʃoʊn] [hɪr] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ɪz]['mɑːt(ə)ld] [braʊn]

The	**under**	**side**	**of**	**the**	**rover**	**shown**	**here**	**visiting**	**a**	**dandelion**	**is**	**mottled**	**brown**
这	在下面	边	的	这	探测车	所示	这里	访问	一个	蒲公英	是	斑驳	棕色的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['pɜːrp(ə)l][hjuː] .

with	**a**	**pale**	**purple**	**hue**	**.**
和	一个	苍白	紫色的	色调	.

图中这辆正在拜访蒲公英的探测车的底部呈斑驳的棕色，带有淡紫色色调。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [mɑːrk] , [laɪk][ə; eɪ]['semikoʊlən][ɔːr][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

A	**silvery**	**mark**	**,**	**like**	**a**	**semicolon**	**or**	**an**	**interrogation**	**,**
一个	银色	标记	,	喜欢	一个	分号	或者	一个	审讯	,

一个银色的标记，像分号或问号一样，

[ɑːn][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] ['gɪvz] ['græptə] [ɪntɛrəgeɪʃənɪs] [ɪts] ['kjʊriəs] [neɪm] .

on	**the**	**hind**	**wings**	**gives**	**Grapta**	**interrogationis**	**its**	**curious**	**name**	**.**
在	这	后	翅膀	给予	格拉普塔	审讯	它是	好奇的	姓名	.

后翅上的图案赋予了 Grapta 疑问这个奇特的名字。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

This	**is**	**a**	**common**	**butterfly**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
这	是	一个	常见的	蝴蝶	在	这	团结的	各州	.

这是美国常见的蝴蝶。

['hæpi] ['flɑːks] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][pænz][ænd; ənd] ['bʌkits] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kæmp] ,

Happy	**flocks**	**are**	**frequently**	**found**	**at**	**the**	**pans**	**and**	**buckets**	**in**	**a**	**sugar**	**camp**	**,**
快乐的	羊群	是	频繁地	成立	在	这	平底锅	和	水桶	在	一个	糖	营	,

在糖厂的水槽和水桶旁，经常可以看到快乐的羊群。

['dʒɔɪfəli] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][sæp] [wɪtʃ] [drips][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['meɪpəlz] .

joyfully	**drinking**	**the**	**sap**	**which**	**drips**	**from**	**the**	**wounded**	**maples**	**.**
欣喜地	喝	这	树液	哪个	滴	从	这	受伤	枫树	.

兴高采烈地喝着从受伤的枫树上滴落的树液。

[ðə; ði]['splendɪd] ['fiːmeɪl] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌstrəs] ['velvɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

The	**splendid**	**female**	**spreading**	**her**	**lustrous**	**velvet**	**wings**	**and**	**rocking**	**on**	**a**
这	灿烂	女性	传播	她	光泽的	天鹅绒	翅膀	和	摇滚	在	一个

['bʌtərkʌp] ,

buttercup	**,**
毛茛	,

那只美丽的雌鸟展开它闪亮的天鹅绒般的翅膀，在一朵毛茛花上摇曳。

[ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [raɪt] , [ɪz] [və'nesə] [ɑːntiːoʊpə] , ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊk]

on	**the**	**lower**	**right**	**,**	**is**	**Vanessa**	**antiopa**	**,**	**popularly**	**known**	**as**	**the**	**Mourning**	**Cloak**
在	这	降低	正确的	,	是	凡妮莎	安提帕	,	广为人知	已知	作为	这	丧	披风

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmbəwəl] ['bjuːti] .

and	**the**	**Camberwell**	**Beauty**	**.**
和	这	坎伯韦尔	美丽	.

右下角是 Vanessa antiopa，她被人们亲切地称为“丧服”和“坎伯韦尔美人”。

[ðoʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tempərət] [zoʊn] ,

Though	common	in	the	north	temperate	zone	,
尽管	常见的	在	这	北	温带	区	,

虽然在北温带地区很常见，

[ðɪs] ['splendɪd] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt] .

this	splendid	butterfly	is	none	the	less	beautiful	because	it	is	a	familiar	object	.
这	灿烂	蝴蝶	是	没有任何	这	较少的	美丽的	因为	它	是	一个	熟悉的	目的	.

这只美丽的蝴蝶虽然常见，却丝毫不减其美丽。

[ðə; ði] [bluː] [spɑːts][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bɔːrdər][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] ['dekəreɪtɪv] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	blue	spots	and	the	yellow	border	form	a	very	decorative	combination	.
这	蓝色的	地点	和	这	黄色的	边界	形式	一个	非常	装饰性的	组合	.

蓝色的斑点和黄色的边框形成了非常漂亮的装饰性组合。

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [ɑːr; ər][leɪd][ɑːn] [twɪgz] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd]['ɛlmz] ,

The	eggs	of	this	butterfly	are	laid	on	twigs	of	willows	and	elms	,
这	鸡蛋	的	这	蝴蝶	是	铺设	在	树枝	的	柳树	和	榆树	,

这种蝴蝶的卵产在柳树和榆树的枝条上。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [fiːd] .

upon	which	the	caterpillars	feed	.
之上	哪个	这	毛毛虫	喂养	.

毛虫以之为食。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['noʊtɪsəbli] ['greɪsf(ə)l][ɪn][laɪn][ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

The	wings	are	noticeably	graceful	in	line	and	proportion	.
这	翅膀	是	明显地	优美	在	线	和	部分	.

翅膀的线条和比例都非常优美。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['hʌntɚz] ['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ['bʌtərflaɪ] ,

The	Painted	Lady	,	the	Hunter's	butterfly	,	the	Interrogation	butterfly	,
这	绘	女士	,	这	猎人的	蝴蝶	,	这	审讯	蝴蝶	,

彩绘丽蝶、猎蝶、审讯蝶

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊk] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	the	Mourning	Cloak	belong	to	the	enormous	family	of	the	Nymphalidæ	,
和	这	丧	披风	属于	到	这	巨大的	家庭	的	这	-	,

[ɔːr] [brʌʃ] - ['fʊtɪd] ['bʌtərflaɪz] .

or	brush	-	footed	butterflies	.
或者	刷子	-	有脚的	蝴蝶	.

而哀悼斗篷蝶属于庞大的蛱蝶科（或称刷足蝶科）。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['fæməli][ɑːr; ər] ['klæst] [ðə; ði] ['sʌlfər] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs] ['koʊliəs] .

In	an	entirely	different	family	are	classed	the	Sulphurs	,	belonging	to	the	genus	Colias	.
在	一个	完全	不同的	家庭	是	分类	这	硫磺	,	属于	到	这	属	大黄	.

属于黄花菜属（Colias）的硫磺植物则完全属于另一个科。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['miːdiəm] - [siːzd] ['bʌtərflaɪz] , ['jeloʊ] [ɔːr] ['ɔrɪndʒ] [ɪn][hjuː] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['bɔːrdərz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] .

They	are	medium	-	seized	butterflies	,	yellow	or	orange	in	hue	,	with	black	borders	upon	their	wings	.
他们	是	中等的	-	查获	蝴蝶	,	黄色的	或者	橙子	在	色调	,	和	黑色的	边界	之上	他们的	翅膀	.

它们是中等大小的蝴蝶，呈黄色或橙色，翅膀边缘有黑色条纹。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪləst] ['prɪmrəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Though	there	are	many	varieties	,	ranging	from	the	palest	primrose	to	the
尽管	那里	是	许多	品种	,	范围	从	这	最浅色	报春花	到	这

['diːpəst] ['ɔrɪndʒ] ,

deepest	orange	,
最深处	橙子	,

虽然品种繁多，从最淡的淡黄色到最深的橙色，

[ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['ɔːlsoʊ][ɪn][saɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kʌlər] , [jet] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

and	varying	also	in	size	as	well	as	color	,	yet	,	in	the	main	,
和	变化	还	在	尺寸	作为	出色地	作为	颜色	,	然而	,	在	这	主要的	,

而且大小和颜色也各不相同，但总体而言，

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kɑːnstənt] .

the	species	is	remarkably	constant	.
这	物种	是	非常	持续的	.

该物种的稳定性非常高。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfər] [ɪz]['kloʊvər] ,

The	chief	food	of	the	Sulphurs	is	clover	,
这	首席	食物	的	这	硫磺	是	三叶草	,

硫磺族的主要食物是三叶草。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['lʌvli] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['kloʊvər] [fiːldz] [ɑːr; ər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

and	consequently	the	lovely	pink	and	white	clover	fields	are	alive	with	these
和	最后	这	迷人的	粉色的	和	白色的	三叶草	字段	是	活	和	这些

['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [spraɪts] .

delicate	little	sprites	.
精美的	小的	精灵	.

因此，美丽的粉白相间的三叶草田里充满了这些娇小可爱的精灵。

[ðə; ði] ['sʌlfər] ['ɔːlsoʊ][swɔːrm][ɪn] [mɔɪst] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

The	Sulphurs	also	swarm	in	moist	places	by	the	wayside	,
这	硫磺	还	蜂群	在	潮湿	地方	经过	这	路边	,

黄粉蝶也成群出现在路边潮湿的地方。

[ænd; ənd][raɪz][frʌm; frəm] [puːlz] [ænd; ənd] [rʌts] [ɪn][ðə; ði][roʊdz][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['pɝːsənz]

and	rise	from	pools	and	ruts	in	the	roads	at	the	approach	of	persons
和	上升	从	游泳池	和	车辙	在	这	道路	在	这	方法	的	人

[ɔːr]['viːək(ə)lz] .

or	vehicles	.
或者	车辆	.

当行人或车辆靠近时，水会从道路上的水坑和车辙中涌出。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli][hæv; həv][sɪks] ['wɔːkɪŋ] [fiːt] .

The	butterflies	in	this	family	have	six	walking	feet	.
这	蝴蝶	在	这	家庭	有	六	步行	脚	.

这个科的蝴蝶有六个行走足。

[ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['swɑːloʊˌteɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz] ,

The	family	,	the	Papilionidæ	,	which	includes	the	Swallowtails	and	their	allies	,
这	家庭	,	这	-	,	哪个	包括	这	燕尾蝶	和	他们的	盟国	,

[ðə; ði] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [waɪts] ,

the	Sulphurs	and	Whites	,
这	硫磺	和	白人	,

凤蝶科（Papilionidæ），包括燕尾蝶及其近亲黄粉蝶和白蝶，

[ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

is	very	large	.
是	非常	大的	.

非常大。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[θriː] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

3	,	No	.	12	,	SERIAL	No	.	88
3	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

3，第12期，序列号88

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1915	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1915 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bʊk]

The	Butterfly	Book
这	蝴蝶	书

蝴蝶书

['kɜːrtəsi] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Courtesy	Doubleday	,	Page	&	Co	.
礼貌	双日	,	页	&	合作	.

承蒙 Doubleday, Page & Co. 惠允。

['kɔpi,raitid] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːlənd] , -

Copyrighted	by	W	.	J	.	Holland	,	1898
版权所有	经过	W	.	J	.	荷兰	,	-

版权所有 © WJ Holland，1898 年

[ə'merɪkən] FRITILLARIES1 .

AMERICAN	FRITILLARIES1	.
美国人	FRITILLARIES1	.

美洲贝母1.

[ɑːr'dʒɪnɪs] [daɪ'ænə] , ['kreɪmɝ] , ♂ ([meɪl]) [ˌtuː'tuː] .

Argynnis	diana	,	Cramer	,	♂	(	male	)	2	.
阿金尼斯	戴安娜	,	克莱默	,	♂	(	男性	)	2	.

Argynnis diana, Cramer, ♂ (雄性)2.

[ɑːr'dʒɪnɪs] [daɪ'ænə] , ['kreɪmɝ] , ♀ (['fiːmeɪl]) [θriː] .

Argynnis	diana	,	Cramer	,	♀	(	female	)	3	.
阿金尼斯	戴安娜	,	克莱默	,	♀	(	女性	)	3	.

Argynnis diana, Cramer, ♀ (雌性)3.

[ɑːr'dʒɪnɪs] ['sibə,liː] , [fə'briʃəs] , ♂ ([meɪl]) [fɔːr] .

Argynnis	cybele	,	Fabricius	,	♂	(	male	)	4	.
阿金尼斯	西布莉	,	法布里修斯	,	♂	(	男性	)	4	.

Argynnis cybele，法布里修斯，♂（男）4。

[ɑːr'dʒɪnɪs] ['sibə,liː] , [fə'briʃəs] , ♀ (['fiːmeɪl]) [faɪv] .

Argynnis	cybele	,	Fabricius	,	♀	(	female	)	5	.
阿金尼斯	西布莉	,	法布里修斯	,	♀	(	女性	)	5	.

Argynnis cybele, Fabricius, ♀ (雌性)5.

[ɑːr'dʒɪnɪs] ['liːtoʊ] , ['bɛr] , ♂ ([meɪl]) [sɪks] .
Argynnis leto , Behr , ♂ (male) 6 .
阿金尼斯 莱托 , 贝洱 , ♂ (男性) 6 .

Argynnis leto, Behr, ♂ (雄性)6.

[ɑːr'dʒɪnɪs] ['liːtoʊ] , ['bɛr] , ♀ (['fiːmeɪl])
Argynnis leto , Behr , ♀ (female)
阿金尼斯 莱托 , 贝洱 , ♀ (女性)

Argynnis leto, Behr, ♀ (雌性)

['bʌtərflaɪz]
BUTTERFLIES
蝴蝶

蝴蝶

['sɪlvər] [spɑːts]
SILVER SPOTS
银 地点

银色斑点

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]
Monograph Number Two in The Mentor Reading Course
专著 数字 二 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》专著第二册

[loʊ] , [ðə; ði] [braɪt] [treɪn] [ðer; ðər]['reɪdiənt] [wɪŋz] [ʌn'foʊld] !
Lo , the bright train their radiant wings unfold !
洛 , 这 明亮的 火车 他们的 辐射状 翅膀 展开 !

看哪，明亮的列车展开了它们耀眼的翅膀！

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [frɪndʒd] , [ænd; ənd] ['frekld] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ][goʊld] :
With silver fringed , and freckled o'er with gold :
和 银 流苏 , 和 雀斑 超过 和 金子 :

镶有银边，并点缀着金点：

[ɑːn][ðə; ði] [geɪ] ['bʊzəm][ʌv; əv][sʌm; səm]['freɪgrənt] ['flaʊər]
On the gay bosom of some fragrant flower
在 这 同性恋 怀 的 一些 香 花

在一朵芬芳花朵欢快的胸膛上

[ðeɪ] , ['aɪdli] ['flʌtərɪŋ] , [lɪv; laɪv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['aʊər] . — ['mɪsɪz] .
They , idly fluttering , live their little hour . — Mrs .
他们 , 闲散地 飘动 , 居住 他们的 小的 小时 . — 太太 .

它们漫不经心地飘荡着，度过它们短暂的时光。——夫人

[bɑːr'bɔːld] .
Barbauld .
巴尔博尔德 .

巴尔博尔德。

[ðə; ði] ['frɪtələri] (['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːtɪd]
The Fritillaries (taking their name from their resemblance to the spotted
这 贝母 (采取 他们的 姓名 从 他们的 相似 到 这 斑
['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪli] ,
flowers of the lily ,
花朵 的 这 百合 ,

贝母（因其花朵与百合花上的斑点相似而得名）

[kɔːld] ['frɪtələri]) , [ɔːr]['sɪlvər][spɑːts] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]
called **fritillary** **)** **,** **or** **Silver** **Spots** **,** **belong** **to** **the** **Nymphalidæ** **,** **one** **of** **the** **largest**
称为 贝母) , 或者 银 地点 , 属于 到 这 - , 一 的 这 最大
['fæməliz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .
families **of** **butterflies** **.**
家庭 的 蝴蝶 .

银斑蝶（学名：Nymphalidae），又称蛱蝶，属于蝴蝶中最大的科之一。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][ɪz] [ɑːr'dʒɪnɪs] .
The **scientific** **name** **of** **the** **genus** **is** **Argynnis** **.**
这 科学 姓名 的 这 属 是 阿金尼斯 .

该属的学名是Argynnis。

[ðiːz] ['frɪtələri] , [ɔːr]['sɪlvər][spɑːts] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['miːdiəm] [ɔːr][lɑːrdʒ][saɪz] ,
These **Fritillaries** **,** **or** **Silver** **Spots** **,** **are** **of** **medium** **or** **large** **size** **,**
这些 贝母 , 或者 银 地点 , 是 的 中等的 或者 大的 尺寸 ,

这些银斑蝶，或称银点蝶，体型中等或较大。

['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ['redɪʃ] [ɔːr] ['tɔːni] ['jeloʊ] ,
generally **with** **the** **upper** **surface** **of** **the** **wings** **reddish** **or** **tawny** **yellow** **,**
一般来说 和 这 上 表面 的 这 翅膀 微红 或者 黄褐色 黄色的 ,

通常翅膀上表面呈红褐色或黄褐色，

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [blæk] [straɪps] [ænd; ənd][spɑːts][laɪk] ['ærəʊhedz] [nɪr] [ðə; ði]['aʊtər]
marked **with** **well** **-** **defined** **black** **stripes** **and** **spots** **like** **arrowheads** **near** **the** **outer**
标记 和 出色地 - 定义 黑色的 条纹 和 地点 喜欢 箭头 靠近 这 外
['bɔːrdərz] .
borders **.**
边界 .

外缘附近有清晰的黑色条纹和箭头状斑点。

[ɑːn][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['feɪntli] [rɪ'piːtɪd] ;
On **the** **under** **side** **of** **the** **fore** **wings** **the** **design** **is** **faintly** **repeated** **;**
在 这 在下面 边 的 这 前 翅膀 这 设计 是 淡淡的 重复 ;

前翼下侧隐约重复着同样的图案；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] [lɑːrdʒ] ['sɪlvəri] [spɑːts][ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs]
while **on** **the** **under** **side** **of** **the** **hind** **wings** **large** **silvery** **spots** **are** **so** **numerous**
尽管 在 这 在下面 边 的 这 后 翅膀 大的 银色 地点 是 所以 很多的
[ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ðɪs] [traɪb] [ɪts]['pɑːpjələr] [neɪm] .
and **characteristic** **that** **they** **give** **this** **tribe** **its** **popular** **name** **.**
和 特征 那 他们 给 这 部落 它是 受欢迎的 姓名 .

而在后翅的腹面上，有大量的银色斑点，这些斑点极具特色，也正是这个族群的俗称。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [ber] , [ðə; ði] ['mɑːdərətli] [lɔːŋ] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ,
The **eyes** **are** **bare** **,** **the** **antennæ** **moderately** **long** **,** **ending** **in** **a** **well** **-** **defined** **,**
这 眼睛 是 裸 , 这 天线 中等程度 长的 , 结束 在 一个 出色地 - 定义 ,
['flætnd] [klʌb] .
flattened **club** **.**
扁平的 俱乐部 .

眼睛裸露，触角中等长度，末端呈明显的扁平棒状。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ;
These **beautiful** **butterflies** **are** **found** **all** **over** **the** **world** **;**
这些 美丽的 蝴蝶 是 成立 全部 超过 这 世界 ;

这些美丽的蝴蝶遍布世界各地；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['gretɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
but **they** **have** **reached** **their** **greatest** **development** **in** **North** **America** **.**
但 他们 有 达到 他们的 最 发展 在 北 美国 .

但它们在北美发展最为迅速。

[wʌn] ['kænɑ:t] ['træv(ə)l] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['ɔ:təm] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ]

One	cannot	travel	anywhere	in	the	summer	and	early	autumn	without	seeing
一	不能	旅行	任何地方	在	这	夏天	和	早期的	秋天	没有	看到

[sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs] .

some	form	of	the	genus	.
一些	形式	的	这	属	.

在夏季和初秋，无论去哪里旅行，都不可能看不到这个属的某种植物。

[ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər][faɪn] [pɔɪnts] ;

The	sexes	seem	to	have	equally	divided	their	fine	points	;
这	性别	似乎	到	有	同样地	分割	他们的	美好的	积分	;

男女似乎在各方面都拥有各自的优势；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [braitə] [ɪn][hju:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] ,

for	the	male	is	brighter	in	hue	on	the	upper	surface	,
为了	这	男性	是	更亮	在	色调	在	这	上	表面	,

雄性个体上表面的颜色更亮。

[waɪl] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [hæz; həz][ðə; ði] ['brɔ:dər] [blæk] ['mɑ:kiŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['peɪlər] [graʊnd] ['kʌlər] .

while	the	female	has	the	broader	black	markings	on	her	paler	ground	color	.
尽管	这	女性	有	这	更广泛	黑色的	标记	在	她	肤色较浅	地面	颜色	.

而雌性则在较浅的底色上具有更宽的黑色斑纹。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['evɪdənt] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] ,

This	will	be	evident	by	looking	at	the	plate	,
这	将要	是	明显	经过	寻找	在	这	盘子	,

这一点从盘子上就能看出来。

[wer] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] [θri:] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['frɪtələri] [ə'pɪr] .

where	the	male	and	female	of	three	varieties	of	Fritillaries	appear	.
在哪里	这	男性	和	女性	的	三	品种	的	贝母	出现	.

这里同时出现了三种贝母的雄性和雌性个体。

[ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ɑ:r; ər] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [ɑ:r'dʒɪnɪs] [daɪ'ænə] .

The	two	in	the	center	are	classified	as	Argynnis	Diana	.
这	二	在	这	中心	是	分类	作为	阿金尼斯	戴安娜	.

中间的两只被归类为 Argynnis Diana。

[ði:z] ['splendɪd] ['kri:tʃərz] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] , [ɑ:r; ər] [faʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [best] [ɪn]

These	splendid	creatures	,	the	finest	of	their	race	,	are	found	at	their	best	in
这些	灿烂	生物	,	这	最好的	的	他们的	种族	,	是	成立	在	他们的	最好的	在

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

这些美丽的生物，它们种族中最优秀的，在弗吉尼亚州展现出最佳状态。

[ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] , ['nɔ:rðərn] ['dʒɔ:rdʒə] , [kən'tʌki] , [ˌtenə'si:] , [oʊ'haɪoʊ] , [ˌɪndi'ænə] , [mɪ'zʊri] ,

the	Carolinas	,	northern	Georgia	,	Kentucky	,	Tennessee	,	Ohio	,	Indiana	,	Missouri	,
这	卡罗莱纳州	,	北方	乔治亚州	,	肯塔基州	,	田纳西州	,	俄亥俄州	,	印第安纳州	,	密苏里州	,

[ænd; ənd] ['ɑ:rkənsɔ:] .

and	Arkansas	.
和	阿肯色州	.

卡罗来纳州、佐治亚州北部、肯塔基州、田纳西州、俄亥俄州、印第安纳州、密苏里州和阿肯色州。

[ðə; ði] [meɪl] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] , [rɪtʃ] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['ɔrɪndʒ] ['bɔ:rdər] ,

The	male	is	a	deep	,	rich	brown	,	with	a	dull	,	orange	border	,
这	男性	是	一个	深的	,	富有的	棕色的	,	和	一个	乏味的	,	橙子	边界	,

雄性羽毛呈深棕色，边缘呈暗橙色。

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [braʊn] [spɑːts] , [ˈlɑːrdʒər][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn]

ornamented	**with**	**two**	**rows**	**of**	**brown**	**spots**	**,**	**larger**	**on**	**the**	**fore**	**than**	**on**
装饰	和	二	行	的	棕色的	地点	,	更大的	在	这	前	比	在

[ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] .

the	**hind**	**wings**	**.**
这	后	翅膀	.

翅膀上有两排棕色斑点，前翅上的斑点比后翅上的斑点大。

[ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz] [peɪl] [bʌf] , [ˈdiːpli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr]

The	**under**	**side**	**of**	**the**	**wings**	**is**	**pale**	**buff**	**,**	**deeply**	**marked**	**with**	**black**	**on**	**the**	**fore**
这	在下面	边	的	这	翅膀	是	苍白	增幅	,	深	标记	和	黑色的	在	这	前

[wɪŋz] ;

wings	**;**
翅膀	;

翅膀下侧呈淡黄色，前翅上有深黑色斑纹；

[waɪl] [ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [ˈkresnts] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈvelvəti] ,

while	**the**	**hind**	**wings**	**are**	**decorated**	**with**	**silvery**	**crescents**	**on**	**a**	**rich**	**,**	**velvety**	**,**
尽管	这	后	翅膀	是	装饰	和	银色	新月	在	一个	富有的	,	天鹅绒般的	,

[ˈbluːɪʃ] [blæk] .

bluish	**black**	**.**
蓝蓝色	黑色的	.

后翅则饰有银色新月形图案，底色为浓郁的天鹅绒般的蓝黑色。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɑːr; ər] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [braɪt]

The	**fore**	**wings**	**of**	**the**	**female**	**are**	**ornamented**	**with**	**three**	**rows**	**of**	**bright**
这	前	翅膀	的	这	女性	是	装饰	和	三	行	的	明亮的

[bluː] [spɑːts] ([ðə; ði] [ˈaʊtər] [roʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] [peɪl] [bluː] [ɔːr] [waɪt]) .

blue	**spots**	**(**	**the**	**outer**	**row**	**sometimes**	**is**	**pale**	**blue**	**or**	**white**	**)**	**.**
蓝色的	地点	(	这	外	排	有时	是	苍白	蓝色的	或者	白色的	)	.

雌性前翅上有三排亮蓝色斑点（外排有时为淡蓝色或白色）。

[bluː] [spɑːts] [edʒ] [ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [roʊ] [ˈsʌmwʌt] [skwerd] ,

Blue	**spots**	**edge**	**the**	**hind**	**wings**	**,**	**the**	**inner**	**row**	**somewhat**	**squared**	**,**
蓝色的	地点	边缘	这	后	翅膀	,	这	内	排	有些	平方	,

后翅边缘有蓝色斑点，内侧一排斑点略呈方形。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [spɑːt][ʌv; əv] [blæk] .

and	**each**	**has**	**a**	**central**	**spot**	**of**	**black**	**.**
和	每个	有	一个	中央	点	的	黑色的	.

每个中心都有一个黑色斑点。

[bluː] [ænd; ənd] [blæk] [spɑːts][mɑːrk][ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] [wɪŋz] ,

Blue	**and**	**black**	**spots**	**mark**	**the**	**under**	**side**	**of**	**her**	**fore**	**wings**	**,**
蓝色的	和	黑色的	地点	标记	这	在下面	边	的	她	前	翅膀	,

她前翅的腹面有蓝色和黑色的斑点，

[ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [ˈkresnts] [ænd; ənd][spɑːts][ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][haɪnd] [wɪŋz] .

and	**silvery**	**crescents**	**and**	**spots**	**the**	**under**	**side**	**of**	**her**	**hind**	**wings**	**.**
和	银色	新月	和	地点	这	在下面	边	的	她	后	翅膀	.

后翅腹面有银色新月形斑纹和斑点。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspæŋgld] [ˈfrɪtəleri] [əˈpɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

The	**Great**	**Spangled**	**Fritillary**	**appears**	**on**	**the**	**plate**	**.**
这	伟大的	闪闪发光的	贝母	出现	在	这	盘子	.

盘子上画着大斑蛱蝶。

[ɪts][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [neɪm] [ɪz] [ɑːrˈdʒɪnɪs] [ˈsibəˌliː] .

Its	**scientific**	**name**	**is**	**Argynnis**	**cybele**	**.**
它是	科学	姓名	是	阿金尼斯	西布莉	.

它的学名是Argynnis cybele。

[ˌaɪ 'tiː]['reɪndʒɪz]['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æz; əz][fɑːr]
It **ranges** **over** **the** **Atlantic** **States** **and** **the** **valley** **of** **the** **Mississippi** **as** **far**
它 范围 超过 这 大西洋 各州 和 这 谷 的 这 密西西比州 作为 远的
[æz; əz] [nə'bræskə] .
as **Nebraska** **.**
作为 内布拉斯加州 .

它横跨大西洋各州和密西西比河谷，远至内布拉斯加州。

[ə; eɪ] [smɔːl] [və'raɪəti][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] .
A **small** **variety** **is** **found** **in** **New** **Mexico** **.**
一个 小的 种类 是 成立 在 新的 墨西哥 .

新墨西哥州发现了一种小型变种。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['tɔːni] [red] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ænd; ənd] ['hænsəm] [straɪps] [ænd; ənd][spɑːts]
The **upper** **surface** **is** **tawny** **red** **,** **with** **heavy** **and** **handsome** **stripes** **and** **spots**
这 上 表面 是 黄褐色 红色的 , 和 重的 和 英俊的 条纹 和 地点
[ʌv; əv] [blæk] .
of **black** **.**
的 黑色的 .

上表面呈黄褐色，有浓重而漂亮的黑色条纹和斑点。

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ɪz] ['hevɪli] ['silvəd] .
The **under** **side** **is** **heavily** **silvered** **.**
这 在下面 边 是 重度 银色 .

底部镀有厚厚的银层。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz]['peɪlər][ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
The **female** **is** **paler** **than** **the** **male** **and** **appears** **to** **wear** **a** **kind** **of**
这 女性 是 肤色较浅 比 这 男性 和 出现 到 穿 一个 种类 的
[bə'leroʊ]['dʒækɪt][ʌv; əv][dɑːrk] ,
bolero **jacket** **of** **dark** **,**
波莱罗舞曲 夹克 的 黑暗的 ,

雌性比雄性肤色更白皙，似乎穿着一件深色的短款外套。

['tʃɔːklət] [braʊn] .
chocolate **brown** **.**
巧克力 棕色的 .

巧克力棕色。

[hɜːr; hər] ['mɑːkɪŋz] [ɑːr; ər]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .
Her **markings** **are** **heavier** **than** **those** **of** **her** **lord** **and** **master** **.**
她 标记 是 较重 比 那些 的 她 主 和 掌握 .

她的伤痕比她的主人和主人的伤痕更重。

[ɑːn][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʃiː; ʃi] [werz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvəri] [dekə'reiʃəns] [ðæt] [hiː; hi][spɔːrts] .
On **the** **under** **side** **she** **wears** **exactly** **the** **same** **silvery** **decorations** **that** **he** **sports** **.**
在 这 在下面 边 她 穿着 确切地 这 相同的 银色 装饰 那 他 运动的 .

她肚子下面戴着和他一模一样的银色饰品。

[ɑːr'dʒɪnɪs] ['liːtoʊ][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['greɪtli]
Argynnis **Leto** **is** **represented** **at** **the** **bottom** **of** **the** **plate** **,** **and** **greatly**
阿金尼斯 莱托 是 代表 在 这 底部 的 这 盘子 , 和 非常
[rɪ'zemblz] [ðə; ði]['fɔːrmər][və'raɪəti] .
resembles **the** **former** **variety** **.**
类似 这 以前的 种类 .

盘子底部展示的是银莲花，它与之前的品种非常相似。

[ɪts] [graʊnd] ['kʌlər] [ɪz] ['peɪlər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [mɔːr] ['hevɪli] [mɑːrkt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [les]

Its	ground	color	is	paler	;	but	the	female	is	more	heavily	marked	,	but	with	less
它是	地面	颜色	是	肤色较浅	;	但	这	女性	是	更多的	重度	标记	,	但	和	较少的

['sɪlvər] [ˌʌndər'niːθ] .

silver	underneath	.
银	下	.

它的底色较浅；但雌性斑纹较重，不过腹部银色较少。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[θriː] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

3	,	No	.	12	,	SERIAL	No	.	88
3	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

3，第12期，序列号88

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1915	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1915 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bʊk]

The	Butterfly	Book
这	蝴蝶	书

蝴蝶书

['kɜːrtəsi] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Courtesy	Doubleday	,	Page	&	Co	.
礼貌	双日	,	页	&	合作	.

承蒙 Doubleday, Page & Co. 惠允。

['kɔpi,raitid] [baɪ] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːlənd] , -

Copyrighted	by	W	.	J	.	Holland	,	1898
版权所有	经过	W	.	J	.	荷兰	,	-

版权所有 © WJ Holland，1898 年

ADMIRALS1 .

ADMIRALS1	.
ADMIRALS1	.

海军上将1.

[ˌbæzɪ'lɑːrkiə] [ə'staiənæks] , [fə'briʃəs] , ♂ ([meɪl]) [ˌtuː'tuː] .

Basilarchia	astyanax	,	Fabricius	,	♂	(	male	)	2	.
基拉基亚	阿斯提亚纳克斯	,	法布里修斯	,	♂	(	男性	)	2	.

Basilarchia astyanax, Fabricius, ♂ (雄性)2.

- [ˌkælɪ'fɔːrnɪkə] , ['bʌtlər] , ♀ (['fiːmeɪl]) [θriː] .

Adelpha	californica	,	Butler	,	♀	(	female	)	3	.
-	加州	,	巴特勒	,	♀	(	女性	)	3	.

加州金龟子，巴特勒，♀（雌性）3.

[ˌbæzɪ'lɑːrkiə] - , [bɔɪz'duvɑːl] , ♂ ([meɪl]) [fɔːr] .

Basilarchia	lorquini	,	Boisduval	,	♂	(	male	)	4	.
基拉基亚	-	,	博伊斯杜瓦尔	,	♂	(	男性	)	4	.

Basilarchia lorquini，Boisduval，♂（雄性）4。

[ˌbæzɪ'lɑːrkiə] ['ɑːrtəˌmɪs] , ['drjəri] , ♂ ([meɪl]) [faɪv] .

Basilarchia	**arthemis**	**,**	**Drury**	**,**	**♂**	**(**	**male**	**)**	**5**	**.**
基拉基亚	阿尔忒弥斯	,	德鲁里	,	♂	(	男性	)	5	.

Basilarchia arthemis, Drury, ♂ (雄性)5.

[ˌbæzɪ'lɑːrkiə] ['ɑːrtəˌmɪs] , ['drjəri] , [vɑːr] . [prəu'səːpinə] , ['edwərdz] , ♂ ([meɪl]) [sɪks] .

Basilarchia	**arthemis**	**,**	**Drury**	**,**	**var**	**.**	**proserpina**	**,**	**Edwards**	**,**	**♂**	**(**	**male**	**)**	**6**	**.**
基拉基亚	阿尔忒弥斯	,	德鲁里	,	变量	.	普罗塞皮娜	,	爱德华兹	,	♂	(	男性	)	6	.

Basilarchia arthemis, Drury, var. proserpina, Edwards, ♂ (雄性)6.

[ˌbæzɪ'lɑːrkiə] - , ['edwərdz] , ♂ ([meɪl])

Basilarchia	**weidemeyeri**	**,**	**Edwards**	**,**	**♂**	**(**	**male**	**)**
基拉基亚	-	,	爱德华兹	,	♂	(	男性	)

Basilarchia weidemeyeri, Edwards, ♂ (雄性)

['bʌtərflaɪz]

BUTTERFLIES
蝴蝶

蝴蝶

[waɪt] ['ædmərəlz]

WHITE	**ADMIRALS**
白色的	海军上将

白衣海军上将

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]

Monograph	**Number**	**Three**	**in**	**The**	**Mentor**	**Reading**	**Course**
专著	数字	三	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第三册

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ðer; ðər]['ɪnsekt] [wɪŋz] [ʌn'foʊld] ,

Some	**to**	**the**	**sun**	**their**	**insect**	**wings**	**unfold**	**,**
一些	到	这	太阳	他们的	昆虫	翅膀	展开	,

有些昆虫向太阳展开翅膀，

[wɑːft; wæft][ɑːn][ðə; ði] [briːz] , [ɔːr][sɪŋk][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv][goʊld] ;

Waft	**on**	**the**	**breeze**	**,**	**or**	**sink**	**in**	**clouds**	**of**	**gold**	**;**
飘动	在	这	微风	,	或者	下沉	在	云	的	金子	;

随风飘荡，或沉入金色的云雾之中；

[træns'pærənt][fɔːrmz] , [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] [saɪt] ,

Transparent	**forms**	**,**	**too**	**fine**	**for**	**mortal**	**sight**	**,**
透明的	表格	,	也	美好的	为了	凡人	视线	,

透明的形态，精细到凡人无法看见。

[ðer; ðər]['fluːɪd] ['bɑːdɪz] [hæf] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [laɪt] . — [poʊp] .

Their	**fluid**	**bodies**	**half**	**dissolved**	**in**	**light**	**.**	**—**	**Pope**	**.**
他们的	体液	身体	一半	溶解	在	光	.	—	教皇	.

他们流淌的身体在光芒中半溶解。——教皇

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['fæməli][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ɪz] [kɔːld] - , — [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ;

The	**largest**	**family**	**of**	**butterflies**	**is**	**called**	**Nymphalidæ**	**,**	**—**	**a**	**pretty**	**name**	**;**
这	最大	家庭	的	蝴蝶	是	称为	-	,	—	一个	漂亮的	姓名	;

蝴蝶中最大的科叫做蛱蝶科（Nymphalidæ），——一个很美的名字；

[fɔːr; fər][ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] “ [wɪŋd] ['flaʊərz] ” ['nɪmfs] [ænd; ənd] [sɪlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

for	**are**	**not**	**these**	**“**	**winged**	**flowers**	**”**	**nymphs**	**and**	**sylphs**	**of**	**the**	**woods**
为了	是	不是	这些	“	有翅膀的	花朵	”	若虫	和	风精灵	的	这	树林

[ænd; ənd] [fiːldz] ?

and	**fields**	**?**
和	字段	?

这些"带翅膀的花"不就是森林和田野里的仙女和精灵吗?

[ðɪs] ['fæməli][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] “ [brʌʃ] - ['fʊtɪd] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [fɔ:r] [legz][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt]

This	family	is	also	called	“	Brush	-	footed	,	”	because	the	fore	legs	are	without
这	家庭	是	还	称为	“	刷子	-	有脚的	,	”	因为	这	前	腿	是	没有

['tɑ:sai, -si:] ,

tarsi	,
跗骨	,

这个科的动物也被称为“刷足动物”，因为它们的前腿没有跗骨。

[ɔ:r] [fi:t] , [ɪn][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [per] [ʌv; əv][legz] ['bi:ɪŋ] ['dwɔrft] ,

or	feet	,	in	both	sexes	;	the	first	pair	of	legs	being	dwarfed	,
或者	脚	,	在	两个都	性别	;	这	第一的	一对	的	腿	存在	矮小的	,

或脚，雌雄皆有；第一对腿较短小，

[ðə; ði] [fi:t] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌv; əv] [her] ,

the	feet	looking	like	a	brush	of	hairs	,
这	脚	寻找	喜欢	一个	刷子	的	头发	,

脚看起来像一团毛发，

[ænd; ənd][soʊ] ['ʌtərli] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kærid] ['foʊldɪd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

and	so	utterly	useless	for	walking	that	they	are	carried	folded	up	against	the
和	所以	完全地	无用	为了	步行	那	他们	是	携带	折叠	向上	反对	这

[brest] .

breast	.
胸部	.

而且它们完全不适合行走，所以只能折叠起来抱在胸前。

[ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] ['fæməli][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['meni] ['sʌbˌfæməli] .

This	enormous	family	is	divided	into	many	subfamilies	.
这	巨大的	家庭	是	分割	进入	许多	亚科	.

这个庞大的家族又分为许多分支家族。

[ˌaɪ 'ti:] [im'breisiz] [bəuθ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ['spi:ʃi:z] .

It	embraces	both	large	and	small	species	.
它	拥抱	两个都	大的	和	小的	物种	.

它既包括大型物种，也包括小型物种。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][moʊst]['fɑ:s(ə)l] ['bʌtərflaɪz] [soʊ][fɑ:r] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

The	family	is	ancient	,	and	most	fossil	butterflies	so	far	discovered	belong	to
这	家庭	是	古老的	,	和	最多	化石	蝴蝶	所以	远的	发现	属于	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这个科非常古老，目前发现的大多数蝴蝶化石都属于这个科。

[ə; eɪ] ['waɪdli] [dɪ'strɪbju:tɪd]['dʒi:nəs][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][kəm'praiziz][ðə; ði] [waɪt] ['ædmərəlz] ([ˌbæzɪ'lɑ:rkiə])

A	widely	distributed	genus	of	this	family	comprises	the	White	Admirals	(	Basilarchia	)
一个	广泛	分布式	属	的	这	家庭	包括	这	白色的	海军上将	(	基拉基亚	)

.

:

.

该科分布广泛的一个属是白蛱蝶（Basilarchia）。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['bʌtərflaɪz] .

These	are	among	our	most	interesting	butterflies	.
这些	是	之中	我们的	最多	有趣的	蝴蝶	.

这些是我们这里最有趣的蝴蝶之一。

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] , [ðer; ðər] ['mɑ:dərətli] [lɔ:ŋ] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [klʌb] ,

Their	heads	are	large	,	their	antennæ	moderately	long	,	ending	in	a	short	club	,
他们的	头部	是	大的	,	他们的	天线	中等程度	长的	,	结束	在	一个	短的	俱乐部	,

它们的头部很大，触角中等长度，末端呈短棒状。

[ðer; ðər] [fɔ:r] [wɪŋz] [sʌb,trai'æŋ^julə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp] [wel] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz]

their	fore	wings	subtriangular	with	the	tip	well	rounded	,	and	the	hind	wings
他们的	前	翅膀	亚三角形	和	这	提示	出色地	圆润	,	和	这	后	翅膀

['raʊndɪd] [ænd; ənd]['skæləpt; 'skɔ:ləpt; 'skɑ:ləpt] .

rounded	and	scalloped	.
圆润	和	扇贝状的	.

它们的前翅呈亚三角形，尖端圆润；后翅呈圆形，边缘呈扇形。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪg'zɪbɪts] ['sevrəl] [və'raɪətiz] .

The	plate	exhibits	several	varieties	.
这	盘子	展品	一些	品种	.

盘子上展示了几种不同的品种。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] [ɪz] [ˌbæzɪ'lɑ:rkiə] [ə'staiənæks] , [ɔ:r][ðə; ði] [red] - ['spɑ:tɪd] ['pɜ:rp(ə)l] ,

In	the	lower	right	is	Basilarchia	astyanax	,	or	the	Red	-	spotted	Purple	,
在	这	降低	正确的	是	基拉基亚	阿斯提亚纳克斯	,	或者	这	红色的	-	斑	紫色的	,

右下角是红斑紫菀（Basilarchia astyanax），又名红斑紫菀。

[wɪtʃ] ['reɪndʒɪz][frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['kænədə] [θru:] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]

which	ranges	from	southern	Canada	through	the	United	States	as	far	as	the
哪个	范围	从	南部	加拿大	通过	这	团结的	各州	作为	远的	作为	这

['rɑ:ki] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə]['meksɪkoʊ] .

Rocky	Mountains	and	even	to	Mexico	.
洛基	山脉	和	甚至	到	墨西哥	.

其范围从加拿大南部经美国一直延伸到落基山脉，甚至远至墨西哥。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['veriəb(ə)l] , [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] ['kloʊsli] [tu:; tə][ɪts] [taɪp] .

This	butterfly	is	somewhat	variable	,	not	always	keeping	closely	to	its	type	.
这	蝴蝶	是	有些	多变的	,	不是	总是	保持	密切	到	它是	类型	.

这种蝴蝶有些变异，并不总是与它的原种非常相似。

['flaɪɪŋ] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] [ænd; ənd]['sentər][ɑ:r; ər] [tu:] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˌbæzɪ'lɑ:rkiə]

Flying	downward	in	the	upper	right	and	center	are	two	forms	of	Basilarchia
飞行	向下	在	这	上	正确的	和	中心	是	二	表格	的	基拉基亚

['ɑ:rtəˌmɪs] .

arthemis	.
阿尔忒弥斯	.

右上角和中间向下飞的是两种形态的 Basilarchia arthemis。

[ðə; ði]['sentrəl] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [brɔ:d] [waɪt] ['bændz] ['krɔ:sɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [fɔ:r] [wɪŋz]

The	central	butterfly	is	distinguished	by	broad	white	bands	crossing	both	the	fore	wings
这	中央	蝴蝶	是	杰出的	经过	广阔	白色的	乐队	过境	两个都	这	前	翅膀

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] .

and	the	hind	wings	.
和	这	后	翅膀	.

中央蝴蝶的特征是前翅和后翅上都有宽阔的白色条纹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] ['ɔ:nəmentid] [ɑ:n][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [red] [spɑ:ts] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntu:]

It	is	further	ornamented	on	the	hind	wings	by	a	row	of	red	spots	shading	into
它	是	更远	装饰	在	这	后	翅膀	经过	一个	排	的	红色的	地点	阴影	进入

[blu:] [ænd; ənd] ['kresnts] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃənz] .

blue	and	crescents	following	the	indentations	.
蓝色的	和	新月	下列的	这	缩进	.

后翅上还有一排红色斑点，逐渐过渡到蓝色，并沿着凹陷处有新月形图案，这些图案也起到了装饰作用。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] [ə'bʌv] , [noʊn] [æz; əz][prəu'sə:pinə] , [ðə; ði] [waɪt] ['bændz][ɑ:r; ər] [les] [mɑ:rkt] .

In	the	form	above	,	known	as	proserpina	,	the	white	bands	are	less	marked	.
在	这	形式	多于	,	已知	作为	普罗塞皮娜	,	这	白色的	乐队	是	较少的	标记	.

在上述形态中，即所谓的 proserpina，白色条纹不太明显。

[ðə; ði][meɪn] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ɪz][ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [spɑːts][ɑːn]

The	main	characteristic	of	the	forms	is	the	persistence	of	the	red	spots	on
这	主要的	特征	的	这	表格	是	这	持久性	的	这	红色的	地点	在

[ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] .

the	upper	side	of	the	hind	wings	.
这	上	边	的	这	后	翅膀	.

这些形态的主要特征是后翅上表面的红色斑点持续存在。

[ðiːz] [ˈbʌtərflaɪz] [əˈbaʊnd][ɪn] [nuː] [ˈɪŋgləndˌ] [nuː] [jɔːk] , [kəˈbek] , [ɑːnˈterioʊ] , [ænd; ənd][pɑːrts]

These	butterflies	abound	in	New	England	,	New	York	,	Quebec	,	Ontario	,	and	parts
这些	蝴蝶	盛产	在	新的	英格兰	,	新的	约克	,	魁北克	,	安大略省	,	和	部分

[ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] .

of	Pennsylvania	.
的	宾夕法尼亚州	.

这些蝴蝶在新英格兰、纽约、魁北克、安大略和宾夕法尼亚部分地区很常见。

[ə; eɪ][kloʊz]['fæməli] [rɪˈzembləns] [ɪz] [treɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌbæzɪˈlɑːrkiə] - [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left]

A	close	family	resemblance	is	traced	in	the	Basilarchia	Weidenmeyeri	in	the	upper	left
一个	关闭	家庭	相似	是	追踪	在	这	基拉基亚	-	在	这	上	左边

- [hænd]['kɔːrnər] .

-	hand	corner	.
-	手	角落	.

在左上角的 Basilarchia Weidenmeyeri 中可以发现密切的家族相似性。

[ˌaɪ ˈtiː] ['difəz] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [waɪt] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

It	differs	by	having	a	series	of	white	spots	on	the	borders	of	the	wings	.
它	不同	经过	拥有	一个	系列	的	白色的	地点	在	这	边界	的	这	翅膀	.

它与其他品种的区别在于翅膀边缘有一系列白色斑点。

- ['ædmərəl] ([ˌbæzɪˈlɑːrkiə] -) [ɪz] ['iːzəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['spiːʃiːz]

Lorquin's	Admiral	(	Basilarchia	Lorquini	)	is	easily	distinguished	from	all	other	species
-	上将	(	基拉基亚	-	)	是	容易地	杰出的	从	全部	其他	物种

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['jeloʊɪʃ] [bɑːr] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]

by	the	short	yellowish	bar	near	the	middle	of	the	fore	wings	and	the	bright
经过	这	短的	淡黄色	酒吧	靠近	这	中间	的	这	前	翅膀	和	这	明亮的

[red] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪŋz] .

red	hue	of	the	tips	of	these	wings	.
红色的	色调	的	这	尖端	的	这些	翅膀	.

洛氏蛱蝶（Basilarchia Lorquini）很容易与其他所有种类区分开来，其特征是前翅中部附近有一条短的黄色条纹，以及这些翅膀尖端的鲜红色。

[ə; eɪ][ˌkælə'fɔːrniə] ['spiːʃiːz] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd]['kɔːrnər] ,

A	California	species	appears	in	the	lower	left	-	hand	corner	,
一个	加利福尼亚州	物种	出现	在	这	降低	左边	-	手	角落	,

左下角显示的是加州的一种物种。

['hænsəmli] ['bændɪd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - [red] [spɑːts] [nɪr] [ðə; ði]['ɛndz]

handsomely	banded	and	strikingly	marked	with	orange	-	red	spots	near	the	ends
英俊地	带状	和	引人注目	标记	和	橙子	-	红色的	地点	靠近	这	结束

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɪŋz] .

of	the	fore	wings	.
的	这	前	翅膀	.

翅膀上有漂亮的条纹，前翅末端附近有醒目的橙红色斑点。

[prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[θriː] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

3	,	No	.	12	,	SERIAL	No	.	88
3	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

3，第12期，序列号88

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1915	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1915 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [bʊk]

The	Butterfly	Book
这	蝴蝶	书

蝴蝶书

['kɜːrtəsi] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Courtesy	Doubleday	,	Page	&	Co	.
礼貌	双日	,	页	&	合作	.

承蒙 Doubleday, Page & Co. 惠允。

['kɔpi,raitid] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɑːlənd] , -

Copyrighted	by	W	.	J	.	Holland	,	1898
版权所有	经过	W	.	J	.	荷兰	,	-

版权所有 © WJ Holland，1898 年

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] SWALLOWTAILS1 .

A	GROUP	OF	SWALLOWTAILS1	.
一个	团体	的	SWALLOWTAILS1	.

一群燕尾蝶1.

[pəˈpiliəj] - , [bɔɪzˈduvɑːl] , ♂ ([meɪl]) [ˌtuːˈtuː] .

Papilio	zolicaon	,	Boisduval	,	♂	(	male	)	2	.
蝴蝶	-	,	博伊斯杜瓦尔	,	♂	(	男性	)	2	.

Papilio zolicaon，Boisduval，♂（雄性）2。

[pəˈpiliəj] - , [bɔɪzˈduvɑːl] , ♂ ([meɪl]) [θriː] .

Papilio	daunus	,	Boisduval	,	♂	(	male	)	3	.
蝴蝶	-	,	博伊斯杜瓦尔	,	♂	(	男性	)	3	.

Papilio daunus，Boisduval，♂（雄性）3。

[pəˈpiliəj] [pɪˈlʌmnəs] , [bɔɪzˈduvɑːl] , ♂ ([meɪl])

Papilio	pilumnus	,	Boisduval	,	♂	(	male	)
蝴蝶	皮卢姆努斯	,	博伊斯杜瓦尔	,	♂	(	男性	)

凤蝶 (Papilio pilumnus)，布瓦杜瓦尔 (Boisduval)，♂（雄性）

([ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪt] [ɑːr; ər] [rɪˈdjʊst] , ['biːɪŋ] ['oʊnli] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz]

(	The	figures	in	this	plate	are	reduced	,	being	only	two	-	thirds	of	the	natural	size
(	这	数据	在	这	盘子	是	减少	,	存在	仅有的	二	-	三分之一	的	这	自然的	尺寸

)

)

)

（本图版中的人物形象已缩小，仅为真实尺寸的三分之二）

['bʌtərflaɪz]

BUTTERFLIES
蝴蝶

蝴蝶

[ðə; ði] ['swɑːloʊˌteɪl]

THE	SWALLOWTAILS
这	燕尾蝶

燕尾蝶

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]

Monograph	Number	Four	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	四	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第四册

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːʃn] [meɪd]

The	butterfly	the	ancient	Grecians	made
这	蝴蝶	这	古老的	希腊人	制成

古希腊人制作的蝴蝶

[ðə; ði] [soʊlz] [fer] ['embləm] [ænd; ənd][ɪts]['oʊnli] [neɪm] . — ['kəulridʒ] .

The	soul's	fair	emblem	and	its	only	name	.	—	Coleridge	.
这	灵魂的	公平的	徽	和	它是	仅有的	姓名	.	—	柯尔律治	.

灵魂的美丽象征，也是它唯一的名称。——柯尔律治

[θriː] ['swɑːloʊˌteɪl] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪt] .

Three	Swallowtails	appear	among	the	apple	blossoms	on	this	plate	.
三	燕尾蝶	出现	之中	这	苹果	花朵	在	这	盘子	.

盘子里的苹果花丛中出现了三只凤蝶。

[ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl][æt; ət][ðə; ði][end]

This	group	of	the	Papilionidæ	is	characterized	by	having	a	long	tail	at	the	end
这	团体	的	这	-	是	特征化的	经过	拥有	一个	长的	尾巴	在	这	结尾

[ʌv; əv] [iːtʃ] [haɪnd] [wɪŋ] .

of	each	hind	wing	.
的	每个	后	翼	.

凤蝶科的这一类昆虫的特征是每只后翅末端都有一条长尾。

['swɑːloʊˌteɪl] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][fɔːrm][ɪn][ðə; ði]

Swallowtails	are	usually	large	,	with	great	diversity	of	form	in	the
燕尾蝶	是	通常	大的	,	和	伟大的	多样性	的	形式	在	这

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

凤蝶通常体型较大，翅膀形状也多种多样。

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] ['mɪmɪk][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]

Some	species	mimic	the	Milkweed	butterflies	and	the	Heliconians	,	in	such	cases
一些	物种	模仿	这	乳草	蝴蝶	和	这	赫利孔人	,	在	这样的	案例

['hævɪŋ] [noʊ] [teɪlz] .

having	no	tails	.
拥有	不	尾巴	.

有些物种模仿乳草蝶和赫利孔蝶，在这种情况下，它们没有尾巴。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [laɪk] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][ˌentə'mɑːlədʒɪst] ,

A	small	matter	like	that	does	not	disturb	the	entomologist	,
一个	小的	事情	喜欢	那	做	不是	打扰	这	昆虫学家	,

像这样的小事并不会困扰昆虫学家。

[huː] [hæz; həz] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd][fɔːrm] .

who	has	other	ways	of	testing	than	diversities	of	color	and	form	.
WHO	有	其他	方式	的	测试	比	多样性	的	颜色	和	形式	.

除了颜色和形状的多样性之外，还有其他测试方法吗?

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,

He	looks	at	the	anatomy	of	the	insect	,
他	看起来	在	这	解剖学	的	这	昆虫	,

他观察昆虫的解剖结构，

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli]

and	no	amount	of	mimicry	can	save	the	pretender	from	being	properly
和	不	数量	的	模仿	能	节省	这	冒名顶替者	从	存在	适当地

['klæsɪfaɪd] .

classified	.
分类	.

再多的模仿也无法使冒名顶替者逃脱被正确识别的命运。

[ðə; ði] ['mɪlkwiːd] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [in'dʒɔiz]

The	Milkweed	butterfly	is	particularly	distasteful	to	birds	,	and	therefore	enjoys
这	乳草	蝴蝶	是	特别	令人厌恶的	到	鸟类	,	和	所以	享受

['friːdəm] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [baɪ][ðem; ðəm] .

freedom	from	attack	by	them	.
自由	从	攻击	经过	他们	.

乳草蝶的味道令鸟类特别反感，因此它们不会受到鸟类的攻击。

['ʌðər] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [dɪs'teɪstf(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] “ [prə'tektɪd] , ” [æz; əz]

Other	butterflies	are	equally	distasteful	,	and	are	therefore	“	protected	,	”	as
其他	蝴蝶	是	同样地	令人厌恶的	,	和	是	所以	“	受保护	,	”	作为

['nætʃərələsts] [seɪ] .

naturalists	say	.
自然学家	说	.

其他蝴蝶也同样令人厌恶，因此正如博物学家所说，它们受到“保护”。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər]

As	the	result	of	a	slow	process	of	development	,	some	of	the	members
作为	这	结果	的	一个	慢的	过程	的	发展	,	一些	的	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊˌteɪl] [traɪb] ,

of	the	Swallowtail	tribe	,
的	这	燕尾蝶	部落	,

由于缓慢的发展过程，燕尾蝶部落的一些成员，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['ʌðər] [traɪbz] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ðiːz] [prə'tektɪd] ['bʌtərflaɪz]

as	well	as	of	other	tribes	,	have	come	to	resemble	these	protected	butterflies
作为	出色地	作为	的	其他	部落	,	有	来	到	类似	这些	受保护	蝴蝶

,

,

,

以及其他部落的居民，他们的外貌都变得像这些受保护的蝴蝶一样。

[ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [ə'tæk] .

and	share	with	them	their	immunity	from	attack	.
和	分享	和	他们	他们的	免疫	从	攻击	.

并让他们获得免受攻击的免疫力。

[ðɪs] ['mɪmɪkri] [ɪz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] , [nɔːr][ɪn] ['eni] [sens] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns]

This	mimicry	is	not	conscious	,	nor	in	any	sense	an	evidence	of	superior	intelligence
这	模仿	是	不是	有意识的	,	也不	在	任何	感觉	一个	证据	的	优越的	智力

[ɔːr][sə'gæsəti] .

or	sagacity	.
或者	睿智	.

这种模仿并非出于意识，也绝非高智商或睿智的体现。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['swɑ:loʊˌteɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ([pə'piliəj] -) [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz]

The	magnificent	Swallowtail	on	the	right	(	Papilio	daunus	)	keeps	his	brilliant	eyes
这	壮丽	燕尾蝶	在	这	正确的	(	蝴蝶	-	)	保持	他的	杰出的	眼睛

[waɪd]['oʊpən][ænd; ənd] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræpɪd] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd]

wide	open	and	depends	upon	his	own	rapid	flight	from	his	swift	and
宽的	打开	和	取决于	之上	他的	自己的	迅速的	航班	从	他的	迅速	和

['i:gər] [pər'su:ər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪm'per] [fitʃər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

eager	pursuer	rather	than	impair	features	which	are	as	characteristic	in	his
渴望的	追击者	相当	比	妨害	特征	哪个	是	作为	特征	在	他的

['fæməli][æz; əz][ðə; ði]['hæpsbə:g][lɪp][ɔ:r][ðə; ði] ['bɜ:rbən] [noʊz][ɪn] [ðoʊz] ['dainəstiz] .

family	as	the	Hapsburg	lip	or	the	Bourbon	nose	in	those	dynasties	.
家庭	作为	这	哈布斯堡	唇	或者	这	波旁威士忌	鼻子	在	那些	王朝	.

右边这只华丽的凤蝶（Papilio daunus）睁着明亮的眼睛，依靠自己快速逃离迅捷而急切的追捕者，而不是损害它家族特有的特征，就像哈布斯堡王朝的嘴唇或波旁王朝的鼻子一样。

[pə'piliəj] - [hæz; həz] [tu:] [teɪlz][ɑ:n] [i:tʃ] [wɪŋ] , ['goʊɪŋ][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]

Papilio	daunus	has	two	tails	on	each	wing	,	going	one	better	than	the	pride	of
蝴蝶	-	有	二	尾巴	在	每个	翼	,	去	一	更好的	比	这	自豪	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

达努斯凤蝶每只翅膀上有两条尾巴，比家族中的其他成员更胜一筹。

[ðə; ði]['taɪgər] ['swɑ:loʊˌteɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] .

the	Tiger	Swallowtail	,	which	has	but	one	.
这	老虎	燕尾蝶	,	哪个	有	但	一	.

虎凤蝶，只有一只。

[hi:; hi][ɪz] ['daʊtləs] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['æŋglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd]

He	is	doubtless	very	proud	of	the	lobes	of	the	interior	angles	of	his	hind
他	是	毫无疑问	非常	自豪的	的	这	叶	的	这	内部的	角度	的	他的	后

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

他无疑对自己后翼内角的叶片非常自豪。

[ðɪs] [və'raɪəti][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] , [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

This	variety	is	found	in	the	eastern	valleys	of	the	Rocky	Mountains	,	in	Arizona	,
这	种类	是	成立	在	这	东	山谷	的	这	洛基	山脉	,	在	亚利桑那	,

[ænd; ənd][ɪn]['meksɪkoʊ] .

and	in	Mexico	.
和	在	墨西哥	.

这种品种分布于落基山脉东部山谷、亚利桑那州和墨西哥。

[bɪ'loʊ] [ɪz][pə'piliəj] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ,

Below	is	Papilio	pulumnus	,	a	little	smaller	than	the	preceding	,
以下	是	蝴蝶	-	,	一个	小的	较小的	比	这	前	,

下面这只凤蝶（Papilio plumnus）比前面那只略小一些。

[wɪð; wɪθ]['hevɪərðən'er] ['mɑ:kiŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] [loʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [soʊ]

with	heavier	markings	and	with	the	inner	lobe	of	the	wing	so
和	较重	标记	和	和	这	内	叶	的	这	翼	所以

[dɪ'veləpt] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θri:] [teɪlz] .

developed	as	to	give	him	the	appearance	of	having	three	tails	.
发达	作为	到	给	他	这	外貌	的	拥有	三	尾巴	.

它的斑纹较重，翅膀内侧的叶状结构发育良好，使它看起来像是有三条尾巴。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [ɪz][ə; eɪ]['meksɪkən] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

This	butterfly	is	a	Mexican	,	but	is	occasionally	found	in	Arizona	.
这	蝴蝶	是	一个	墨西哥	,	但	是	偶尔	成立	在	亚利桑那	.

这种蝴蝶原产于墨西哥，但偶尔也会在亚利桑那州被发现。

['flaɪŋ] ['daʊnwərd] [ɪz] [ə'nʌðər] [və'raɪəti] , [ðə; ði][pə'piliəj] - , [huːz] [brɔːd] [blæk] ['bɔːrdərz]
Flying **downward** **is** **another** **variety** **,** **the** **Papilio** **zelicaon** **,** **whose** **broad** **black** **borders**
飞行 向下 是 其他 种类 , 这 蝴蝶 - , 谁 广阔 黑色的 边界
[ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts] .
are **decorated** **with** **white** **spots** **.**
是 装饰 和 白色的 地点 .

另一种向下飞翔的品种是泽利卡凤蝶（Papilio zelicaon），它宽阔的黑色边缘点缀着白色斑点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][teɪl] .
It **has** **but** **one** **tail** **.**
它 有 但 一 尾巴 .

它只有一条尾巴。

[ɪts][reɪndʒ][ɪz][frʌm; frəm] [væn'kuːvər] ['aɪlənd][tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] ['iːstwərd] [tuː; tə]
Its **range** **is** **from** **Vancouver** **Island** **to** **Arizona** **and** **eastward** **to**
它是 范围 是 从 温哥华 岛 到 亚利桑那 和 向东 到
[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ;
Colorado **;**
科罗拉多州 ;

它的分布范围从温哥华岛到亚利桑那州，向东延伸至科罗拉多州；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [priˈfəːz] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['futhilz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siərəz] .
but **it** **prefers** **the** **valleys** **and** **foothills** **to** **the** **Sierras** **.**
但 它 偏好 这 山谷 和 山麓 到 这 山脉 .

但它更喜欢山谷和山麓，而不是内华达山脉。

[ðə; ði] ['swɑːloʊˌteɪl] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
The **Swallowtails** **are** **wonderfully** **developed** **in** **the** **tropics** **.**
这 燕尾蝶 是 太棒了 发达 在 这 热带 .

凤蝶在热带地区繁衍生息，非常美丽。

['meni] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ɪn] ['ɪŋglənd] .
Many **species** **are** **found** **in** **America** **,** **but** **only** **one** **in** **England** **.**
许多 物种 是 成立 在 美国 , 但 仅有的 一 在 英格兰 .

美洲有很多物种，但英国只有一种。

['swɑːloʊˌteɪl] [ɑːr; ər] [greɪt] ['feivərits] [wɪð; wɪθ] [kə'lektəz] .
Swallowtails **are** **great** **favorites** **with** **collectors** **.**
燕尾蝶 是 伟大的 收藏夹 和 收藏家 .

凤蝶深受收藏家喜爱。

[ðeɪ] [hæv; həv][sɪks] ['wɔːkɪŋ] [fiːt] [ɪn][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [flaɪt] [ɪz] [swɪft] [ænd; ənd]
They **have** **six** **walking** **feet** **in** **both** **sexes** **,** **and** **their** **flight** **is** **swift** **and**
他们 有 六 步行 脚 在 两个都 性别 , 和 他们的 航班 是 迅速 和
['dæʃɪŋ] .
dashing **.**
帅气 .

雌雄都有六只行走的脚，而且它们飞行迅速而迅捷。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED **BY** **THE** **EDITORIAL** **STAFF** **OF** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION**
准备 经过 这 社论 职员 的 这 导师 协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .
ILLUSTRATION **FOR** **THE** **MENTOR** **,** **VOL** **.**
插图 为了 这 导师 , 卷 .

《导师》插图，第 1 卷

[θriː] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
3 **,** **No** **.** **12** **,** **SERIAL** **No** **.** **88**
3 , 不 . - , 序列号 不 . -

3，第12期，序列号88

['kɑ:piraɪt]	,	-	, [baɪ][ðə; ði]	['mentər]	[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]	, [ɪŋk]	.
COPYRIGHT	**,**	**1915**	**,** **BY**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**	**,** **INC** **.**
版权	,	-	, 经过	这	导师	协会	, 公司 .

版权所有，1915 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði]	['bʌtərflaɪ]	[bʊk]
The	**Butterfly**	**Book**
这	蝴蝶	书

蝴蝶书

['kɜ:rtəsi]	['dʌbəl,deɪ]	, [peɪdʒ] & [ˌsi: 'oʊ] .
Courtesy	**Doubleday** **,** **Page** **&** **Co** **.**	
礼貌	双日	, 页 & 合作 .

承蒙 Doubleday, Page & Co. 惠允。

['kɔpi,raitid]	[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] .	['hɑ:lənd] , -
Copyrighted **by** **W** **.** **J** **.** **Holland** **,** **1898**		
版权所有	经过 W . J .	荷兰 , -

版权所有 © WJ Holland，1898 年

[ə; eɪ]	[gru:p]	[ʌv; əv]	['veri]	['kɑ:mən]	BUTTERFLIES1	.
A	**GROUP**	**OF**	**VERY**	**COMMON**	**BUTTERFLIES1**	**.**
一个	团体	的	非常	常见的	BUTTERFLIES1	.

—群非常常见的蝴蝶1.

[pə'piliəj]	['tɜ:nəs] ,	[lɪ'ni:əs] ,	♂ (	[meɪl])	[ˌtu:'tu:] .
Papilio	**turnus** **,**	**Linnæus** **,**	**♂** **(**	**male** **)**	**2** **.**
蝴蝶	特纳斯 ,	林奈 ,	♂ (	男性)	2 .

Papilioturnus，Linnæus，♂（雄性）2。

[pə'piliəj]	['tɜ:nəs] ,	[lɪ'ni:əs] ,	[dɪ'mɔ:rfɪk] ,	♀ (	['fi:meɪl]) ,	['glɔkəs] ,	Linnæus3 .
Papilio	**turnus** **,**	**Linnæus** **,**	**dimorphic** **,**	**♀** **(**	**female** **)** **,**	**glaucus** **,**	**Linnæus3** **.**
蝴蝶	特纳斯 ,	林奈 ,	二态性 ,	♀ (	女性) ,	青光眼 ,	Linnæus3 .

Papilioturnus，Linnæus，二态性，♀（雌性），glaucus，Linnæus3。

-	['ɛri'faili] ,	['edwərdz] —	['koʊliəs]	- ,	♂ (	[meɪl]) ,	['edwərdz] ,	['ʌndər]	side4 .
Coltas	**eriphyle** **,**	**Edwards** **—**	**Colias**	**hageni** **,**	**♂** **(**	**male** **)** **,**	**Edwards** **,**	**under**	**side4** **.**
-	埃里菲勒 ,	爱德华兹 —	大黄	- ,	♂ (	男性) ,	爱德华兹 ,	在下面	side4 .

Coltas eriphyle, Edwards—Colias hageni, ♂（雄性），Edwards，位于 side4 下方。

[paɪ'ræmɪɪs][ˌætə'læntə] ,	[lɪ'ni:əs] ,	♂ (	[meɪl])	[faɪv] .
Pyrameis **atalanta** **,**	**Linnæus** **,**	**♂** **(**	**male** **)**	**5** **.**
金字塔 亚特兰大 ,	林奈 ,	♂ (	男性)	5 .

Pyrameis atalanta，Linnæus，♂（雄性）5。

[ipɑ:rdʒɪri:əs]	- ,	[fə'briʃəs] ,	♂ (	[meɪl])
Epargyreus	**tityrus** **,**	**Fabricius** **,**	**♂** **(**	**male** **)**
埃帕吉尔	- ,	法布里修斯 ,	♂ (	男性)

Epargyreus tityrus, Fabricius, ♂（雄性）

['bʌtərflaɪz]
BUTTERFLIES
蝴蝶

蝴蝶

[red]	['ædmərəl] ,	['swɑ:loʊ,teɪl] ,	[ænd; ənd]	['skɪpər]
RED	**ADMIRAL** **,**	**SWALLOWTAIL** **,**	**AND**	**SKIPPER**
红色的	上将 ,	燕尾蝶 ,	和	船长

红蛱蝶、燕尾蝶和船长蝶

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]

Monograph	Number	One	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	一	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》第一册专著

[ðiːz] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

These	be	the	genii	of	the	flowers	,
这些	是	这	天才	的	这	花朵	,

这些就是花之精灵，

['deɪntɪli] [fed] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd] [pjʊr] [duː] . — [hʊd] .

Daintily	fed	with	honey	and	pure	dew	.	—	Hood	.
轻柔地	美联储	和	蜂蜜	和	纯的	露	.	—	兜帽	.

用蜂蜜和纯净的露水精心喂养。——胡德

[ðə; ði] [tuː] ['bʌtərflaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgər]

The	two	butterflies	on	the	right	are	the	male	and	female	of	the	Tiger
这	二	蝴蝶	在	这	正确的	是	这	男性	和	女性	的	这	老虎

['swɑːloʊˌteɪl] ,

Swallowtail	,
燕尾蝶	,

右边的两只蝴蝶分别是虎凤蝶的雄性和雌性。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] .

the	finest	of	this	tribe	.
这	最好的	的	这	部落	.

本部落中最优秀的人。

[pə'piliəj] ['tɜːnəs] [ɪz] [ɪts] ['teknɪk(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [vər'dʒɪniə] ,

Papilio	turnus	is	its	technical	name	,	and	it	abounds	in	Pennsylvania	,	Virginia	,
蝴蝶	特纳斯	是	它是	技术的	姓名	,	和	它	很多	在	宾夕法尼亚州	,	弗吉尼亚州	,

['meriləndˌ] ,

Maryland	,
马里兰州	,

它的学名是 Papilio turnus，在宾夕法尼亚州、弗吉尼亚州和马里兰州很常见。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [kən'tʌki] , [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] .

North	and	South	Carolina	,	Kentucky	,	and	Tennessee	.
北	和	南	卡罗莱纳	,	肯塔基州	,	和	田纳西州	.

北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、肯塔基州和田纳西州。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ɪts] [boʊld] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['məuʃənz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['restləs] ['kriːtʃər] ,

It	is	charming	in	its	bold	and	rapid	motions	,	and	is	a	restless	creature	,
它	是	迷人	在	它是	大胆的	和	迅速的	运动	,	和	是	一个	不安	生物	,

它动作大胆而迅捷，十分迷人，而且是一种不安分的生物。

['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

always	on	the	wing	.
总是	在	这	翼	.

时刻准备着。

[ɪts] [dɑːrk] ['bændz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgɚz] [straɪps] , [wens] [ɪts]

Its	dark	bands	are	arranged	after	the	fashion	of	a	tiger's	stripes	,	whence	its
它是	黑暗的	乐队	是	安排	后	这	时尚	的	一个	老虎的	条纹	,	何处	它是

[neɪm] .

name	.
姓名	.

它的深色条纹排列得像老虎的条纹一样，因此得名。

[ðə; ði] ['taɪgər] ['swɑːloʊˌteɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'duːs] [dɑːrk] [fɔːrmz] ;

The	Tiger	Swallowtail	has	a	tendency	to	produce	dark	forms	;
这	老虎	燕尾蝶	有	一个	趋势	到	生产	黑暗的	表格	;

虎凤蝶有产生深色品种的倾向；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz]

and	the	dark	form	of	the	female	was	long	regarded	as	a	distinct	species
和	这	黑暗的	形式	的	这	女性	曾是	长的	认为	作为	一个	清楚的	物种

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][sʌm; səm] [egz] [prə'duːst] [baɪ] ['jeloʊ] ['fiːmeɪl] [prə'duːst] [blæk]

until	it	was	discovered	that	some	eggs	produced	by	yellow	females	produced	black
直到	它	曾是	发现	那	一些	鸡蛋	生产	经过	黄色的	女性	生产	黑色的

['fiːmeɪl] ,

females	,
女性	,

雌性深色个体长期以来被认为是一个独立的物种，直到人们发现一些黄色雌性产下的卵会孵化出黑色雌性个体。

[ænd; ənd] ['kɑːnvɜːrsli] [sʌm; səm] [egz] [prə'duːst] [baɪ] [blæk] ['fiːmeɪl] [prə'duːst] ['jeloʊ] ['fiːmeɪl] .

and	conversely	some	eggs	produced	by	black	females	produced	yellow	females	.
和	反过来	一些	鸡蛋	生产	经过	黑色的	女性	生产	黄色的	女性	.

反之亦然，一些黑色雌性所产的卵孵化出了黄色雌性。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['bʌtərflaɪ] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [left][ɪz][ðə; ði] [wel] [noʊn]

The	brilliant	butterfly	poised	on	the	blades	of	grass	on	the	left	is	the	well	known
这	杰出的	蝴蝶	准备	在	这	刀片	的	草	在	这	左边	是	这	出色地	已知

[red] ['ædmərəl] ,

Red	Admiral	,
红色的	上将	,

左侧草叶上那只色彩艳丽的蝴蝶是著名的红蛱蝶。

[fə'mɪliər] [θruː'aʊt] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] .

familiar	throughout	North	America	,	Europe	,	Asia	,	and	Africa	.
熟悉的	自始至终	北	美国	,	欧洲	,	亚洲	,	和	非洲	.

在北美、欧洲、亚洲和非洲都很常见。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [brʌʃ] - ['fʊtɪd] ” [reɪs] .

It	belongs	to	the	“	Brush	-	footed	”	race	.
它	属于	到	这	“	刷子	-	有脚的	”	种族	.

它属于“刷足”种族。

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlfər] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] .

Below	it	a	little	Sulphur	shows	the	inside	of	its	wings	.
以下	它	一个	小的	硫	演出	这	里面	的	它是	翅膀	.

下面这只小硫磺展示了它翅膀的内侧。

[ðɪs] , [ðə; ði]['koʊliəs] ['ɛri'faili] ,

This	,	the	Colias	eriphyle	,
这	,	这	大黄	埃里菲勒	,

这就是 Colias eriphyle，

[ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][frʌm; frəm]['kænədə][tuː; tə]

extends	from	the	Atlantic	to	the	Pacific	and	from	Canada	to
扩展	从	这	大西洋	到	这	太平洋	和	从	加拿大	到

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] ['teksəs] .

Florida	and	Texas	.
佛罗里达	和	德克萨斯州	.

其范围从大西洋延伸到太平洋，从加拿大延伸到佛罗里达州和德克萨斯州。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['sɪlvər] - ['spɑːtɪd] ['skɪpər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	little	brown	Silver	-	spotted	Skipper	standing	on	the	open	flower	,	with	a
这	小的	棕色的	银	-	斑	船长	常设	在	这	打开	花	,	和	一个

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

一只棕色的小银斑弄蝶站在盛开的花朵上，有着宽阔的.....

[ɪ'regjələr] ['sɪlvəri] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] , ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][waɪd]

irregular	**silvery**	**spot**	**on**	**the**	**under**	**side**	**of**	**the**	**hind**	**wings**	**,**	**also**	**has**	**a**	**wide**
不规律的	银色	点	在	这	在下面	边	的	这	后	翅膀	,	还	有	一个	宽的

[reɪndʒ] .

range	**.**
范围	.

后翅腹面不规则的银色斑点，分布范围也很广。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [frʌm; frəm]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] .

It	**is**	**found**	**from**	**Canada**	**to**	**the**	**Isthmus**	**of**	**Panama**	**.**
它	是	成立	从	加拿大	到	这	地峡	的	巴拿马	.

它的分布范围从加拿大一直延伸到巴拿马地峡。

[ðə; ði]['sɪlvər] - ['spɑːtɪd] ['skɪpər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [smɔːl] [ɪn]

The	**Silver**	**-**	**spotted**	**Skipper**	**belongs**	**to**	**the**	**Hesperiidæ**	**,**	**which**	**are**	**generally**	**small**	**in**
这	银	-	斑	船长	属于	到	这	-	,	哪个	是	一般来说	小的	在

[saɪz] , [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['bɑːdɪz] .

size	**,**	**with**	**stout**	**bodies**	**.**
尺寸	,	和	肥硕	身体	.

银斑弄蝶属于弄蝶科，该科昆虫体型通常较小，身体粗壮。

[ðeɪ] [hæv; həv][sɪks] ['wɔːkɪŋ] [fiːt] [ɪn][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd][spɜːrz][ɑːn][ðə; ði][haɪnd] [fiːt] .

They	**have**	**six**	**walking**	**feet**	**in**	**both**	**sexes**	**,**	**and**	**spurs**	**on**	**the**	**hind**	**feet**	**.**
他们	有	六	步行	脚	在	两个都	性别	,	和	马刺	在	这	后	脚	.

雌雄都有六个行走足，后足上有距。

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌtərflaɪz] [end][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

The	**antennæ**	**of**	**many**	**of**	**these**	**butterflies**	**end**	**in**	**a**	**fine**	**point**	**and**	**are**
这	天线	的	许多	的	这些	蝴蝶	结尾	在	一个	美好的	观点	和	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bent] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hʊk] .

usually	**bent**	**into**	**a**	**hook**	**.**
通常	弯曲	进入	一个	钩	.

这些蝴蝶的触角末端呈尖状，通常弯曲成钩状。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kwɪk] , [strɔːŋ] [flaɪt] .

They	**are**	**noted**	**for**	**their**	**quick**	**,**	**strong**	**flight**	**.**
他们	是	著名的	为了	他们的	快的	,	强的	航班	.

它们以飞行速度快、力量强而闻名。

[wen] [æt; ət] [rest] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [hoʊld][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪ'rekt] ,

When	**at**	**rest**	**most**	**of**	**the**	**skippers**	**hold**	**their**	**wings**	**erect**	**,**
什么时候	在	休息	最多	的	这	船长	抓住	他们的	翅膀	直立	,

大多数水黾在休息时都会竖起翅膀。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪk'stend][ðem; ðəm] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .

though	**some**	**of**	**them**	**extend**	**them**	**horizontally**	**.**
尽管	一些	的	他们	延长	他们	水平方向	.

虽然其中一些是水平延伸的。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	**BY**	**THE**	**EDITORIAL**	**STAFF**	**OF**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	**FOR**	**THE**	**MENTOR**	**,**	**VOL**	**.**
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[θriː] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

3	**,**	**No**	**.**	**12**	**,**	**SERIAL**	**No**	**.**	**88**
3	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

3，第12期，序列号88

['kɑ:piraɪt]	,	-	, [baɪ][ðə; ði]	['mentər]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	, [ɪŋk]	.
COPYRIGHT	**,**	**1915**	**,** **BY**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**	**,** **INC** **.**
版权	,	-	, 经过	这	导师	协会	, 公司 .

版权所有，1915 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði]	['bʌtərflaɪ]	[bʊk]
The	**Butterfly**	**Book**
这	蝴蝶	书

蝴蝶书

['kɜ:rtəsi]	['dʌbəlˌdeɪ]	, [peɪdʒ] & [ˌsi: 'oʊ] .
Courtesy	**Doubleday** **,**	**Page** **&** **Co** **.**
礼貌	双日	, 页 & 合作 .

承蒙 Doubleday, Page & Co. 惠允。

['kɔpi,raitid]	[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] .	['hɑ:lənd] ,	-
Copyrighted	**by** **W** **.**	**J** **.** **Holland** **,**	**1898**
版权所有	经过 W .	J . 荷兰 ,	-

版权所有 © WJ Holland，1898 年

[ə; eɪ]	['swɑ:loʊˌteɪl]	[ænd; ənd]	[gru:p]	[ʌv; əv]	SKIPPERS1	.
A	**SWALLOWTAIL**	**AND**	**GROUP**	**OF**	**SKIPPERS1**	**.**
一个	燕尾蝶	和	团体	的	SKIPPERS1	.

一只燕尾蝶和一群弄蝶1.

[pə'piliəj]	-	, Boisduval2	.
Papilio	**rutulus** **,**	**Boisduval2**	**.**
蝴蝶	- ,	Boisduval2	.

凤蝶（Papilio rutulus），Boisduval2。

[foʊlɪsɔrə]	[æl'fi:əs] ,	Edwards3	.
Pholisora	**alpheus** **,**	**Edwards3**	**.**
绿萝	阿尔菲厄斯 ,	Edwards3	.

Pholisora alpheus，Edwards3。

-	- ,	Cramer4	.
Calpodes	**ethlius** **,**	**Cramer4**	**.**
-	- ,	Cramer4	.

Calpodes ethlius，Cramer4。

[foʊlɪsɔrə]	[kə'tʌləs] ,	Fabricius5	.
Pholisora	**catullus** **,**	**Fabricius5**	**.**
绿萝	卡图卢斯 ,	Fabricius5	.

Pholisora catullus，Fabricius5。

-	[ə'freɪniəs] ,	Lintner6	.
Thanaos	**afranius** **,**	**Lintner6**	**.**
-	阿弗拉尼乌斯 ,	Lintner6	.

Thanaos afranius，Lintner6。

-	['protɪʊs] ,	Linnæus7	.
Eudamus	**proteus** **,**	**Linnæus7**	**.**
-	普罗特斯 ,	Linnæus7	.

Eudamus proteus, Linnæus7.

-	['braɪzoʊ] ,	-	. - [ˌɛlˌi:'si:] . [eɪt] .
Thanaos	**brizo** **,**	**Boisd** **.** **-**	**Lec** **.** **8** **.**
-	布里佐 ,	-	. - 莱克 . 8 .

Thanaos brizo，Boisd.-Lec.8。

-	['klaɪtəs] ,	Edwards9	.
Thanaos	**clitus** **,**	**Edwards9**	**.**
-	阴蒂 ,	Edwards9	.

Thanaos clitus，Edwards9。

- [ə'ræksiːz] , Hewitson10 .
Pyrrhopyge araxes , Hewitson10 .
- 阿拉克斯 , Hewitson10 .

Pyrrhopyge araxes，Hewitson10。

- ['lɪsɪdəs] , [smɪθ] [ænd; ənd] ['æbət] , ['ʌndər] side11 .
Achalarus lycidas , Smith and Abbot , under side11 .
- 利西达斯 , 史密斯 和 方丈 , 在下面 side11 .

Achalarus lycidas，Smith 和 Abbot，位于 side11 下。

- ['dɔːrəs] , Edwards12 .
Plestia dorus , Edwards12 .
- 多鲁斯 , Edwards12 .

Plestia dorus，Edwards12。

- [sɛləs] , - . - [ˌɛlˌiː'siː] .
Achalarus cellus , Boisd .- Lec .
- 细胞 , - .- 莱克 .

Achalarus cellus, Boisd.-Lec.

['bʌtərflaɪz]
BUTTERFLIES
蝴蝶

蝴蝶

[ðə; ði] ['skɪpər]
THE SKIPPERS
这 船长

船长们

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]
Monograph Number Five in The Mentor Reading Course
专著 数字 五 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》专著第五册

[hæst] [ðaʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,
Hast thou heard the butterflies ,
哈斯特 你 听到 这 蝴蝶 ,

你可曾听见蝴蝶的鸣叫?

[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [bɪ'twɪkst] [ðer; ðər] [wɪŋz] ? — ['tenisn] .
What they say betwixt their wings ? — Tennyson .
什么 他们 说 中间 他们的 翅膀 ? — 丁尼生 .

它们在翅膀间说着什么? ——丁尼生

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [pə'ziʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪt] [ɑːr; ər] ['skɪpər] ,
All the little brown butterflies fluttering in various positions on this plate are Skippers ,
全部 这 小的 棕色的 蝴蝶 飘动 在 各种各样的 职位 在 这 盘子 是 船长 ,

盘子上所有姿态各异的小棕色蝴蝶都是弄蝶。

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
members of the family of the Hesperiidæ .
成员 的 这 家庭 的 这 - .

属于赫斯珀里德科的成员。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [smɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [strɔːŋ] [flaɪt] .
These are generally small and stout and have a quick , strong flight .
这些 是 一般来说 小的 和 肥硕 和 有 一个 快的 , 强的 航班 .

它们通常体型小巧粗壮，飞行速度快、力量强。

[ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] ['skɪpər] , ['flaɪɪŋ] ['daʊnwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .
The most striking one here is the Long - tailed Skipper , flying downward on the left .
这 最多 引人注目 一 这里 是 这 长的 - 有尾巴的 船长 , 飞行 向下 在 这 左边 .

这里最引人注目的是左侧向下飞的长尾弄蝶。

[ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [braʊn] , [glɔ:st] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

The	upper	side	of	his	wings	are	brown	,	glossed	with	green	at	the	base	.
这	上	边	的	他的	翅膀	是	棕色的	,	光亮	和	绿色的	在	这	根据	.

他的翅膀上表面呈棕色，基部泛着绿色光泽。

[ðə; ði] [fɔ:r] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] ['spɑ:tɪd] .

The	fore	wings	are	spotted	.
这	前	翅膀	是	斑	.

前翅上有斑点。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [leiz] [ɪts] [egz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪ'st'stɪr] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] [pi:] .

This	butterfly	lays	its	eggs	on	the	wistaria	and	butterfly	pea	.
这	蝴蝶	躺下	它是	鸡蛋	在	这	紫藤	和	蝴蝶	豌豆	.

这种蝴蝶将卵产在紫藤和蝶豆花上。

[ðoʊ] ['trɑ:pɪk(ə)l] , - [proʊtənz][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk]['si:,kəust][æz; əz]

Though	tropical	,	Eudamus	protens	is	occasionally	found	along	the	Atlantic	seacoast	as
尽管	热带	,	-	蛋白质	是	偶尔	成立	沿着	这	大西洋	海岸	作为

[fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz] [nu:] [jɔ:k] .

far	north	as	New	York	.
远的	北	作为	新的	约克	.

虽然是热带物种，但偶尔也会在大西洋沿岸发现 Eudamus protens，最北可达纽约。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər][ɪz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [brə'zɪliən] ['skɪpər] , [ə; eɪ][roʊ'bʌst] ,

In	the	upper	right	-	hand	corner	is	a	female	Brazilian	Skipper	,	a	robust	,
在	这	上	正确的	-	手	角落	是	一个	女性	巴西	船长	,	一个	强壮的	,

右上角是一只体格健壮的雌性巴西弄蝶。

[θɪk] - ['bɑdɪd] ['bʌtərflaɪ] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə][ænd; ənd]

thick	-	bodied	butterfly	common	in	the	Gulf	States	and	North	Carolina	and
厚的	-	有形的	蝴蝶	常见的	在	这	海湾	各州	和	北	卡罗莱纳	和

['reɪndʒɪŋ] ['saʊθwərd] [θru:] [ðə; ði] [æn'tili:z] [tu:; tə][ˌɑ:rdʒən'ti:nə] .

ranging	southward	through	the	Antilles	to	Argentina	.
范围	向南	通过	这	安的列斯群岛	到	阿根廷	.

体型粗壮的蝴蝶，常见于墨西哥湾沿岸各州和北卡罗来纳州，向南延伸至安的列斯群岛和阿根廷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sʊti] [wɪŋ] ,

A	little	below	is	the	Common	Sooty	Wing	,
一个	小的	以下	是	这	常见的	煤烟	翼	,

下面一点是普通煤烟翅蛾，

[blæk] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][spɑ:ts] .

black	on	both	sides	of	the	wings	with	a	series	of	little	spots	.
黑色的	在	两个都	侧面	的	这	翅膀	和	一个	系列	的	小的	地点	.

翅膀两面均为黑色，并带有许多小斑点。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

It	belongs	to	all	of	North	America	.
它	属于	到	全部	的	北	美国	.

它属于整个北美洲。

[ðə; ði] [nu:] ['meksɪkən] ['sʊti] [wɪŋ] [ɪz][ɪn] [fʊl] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [left]['kɔ:rnər] .

The	New	Mexican	Sooty	Wing	is	in	full	flight	at	the	upper	left	corner	.
这	新的	墨西哥	煤烟	翼	是	在	满的	航班	在	这	上	左边	角落	.

左上角是正在展翅飞翔的新墨西哥黑翅长尾蝶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑ:də] , [ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd] [nu:] ['meksɪkoʊ] .

It	is	common	in	Nevada	,	Arizona	,	and	New	Mexico	.
它	是	常见的	在	内华达州	,	亚利桑那	,	和	新的	墨西哥	.

这种情况在内华达州、亚利桑那州和新墨西哥州很常见。

[ðə; ði] [braʊn] [wʌn] ,
The **brown** **one** **,**
这 棕色的 一 ,

棕色的那只

[ðə; ði] ['sliːpi] ['dʌski] [wɪŋ] ['flaɪɪŋ] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] [wʌn]
the **Sleepy** **Dusky** **Wing** **flying** **downward** **in** **the** **center** **and** **the** **large** **black** **one**
这 困 昏暗 翼 飞行 向下 在 这 中心 和 这 大的 黑色的 一
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['sʊti] [wɪŋ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs] - ,
below **the** **Common** **Sooty** **Wing** **belong** **to** **the** **genus** **Thanaos** **,**
以下 这 常见的 煤烟 翼 属于 到 这 属 - ,

画面中央向下飞的瞌睡暗色翅和下方常见的黑色大翅都属于暗色翅属（Thanaos）。

[ðə; ði] ['dʌski] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ɪts]['lɑːrdʒɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
the **Dusky** **Wings** **,** **a** **group** **which** **reaches** **its** **largest** **development** **in** **North** **America** **.**
这 昏暗 翅膀 , 一个 团体 哪个 到达 它是 最大 发展 在 北 美国 .

暗影之翼乐队在北美取得了最大的发展成就。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][dɑːrk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [braɪt] [spɑːts][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [wɪŋz] .
They **are** **all** **dark** **;** **but** **a** **few** **varieties** **have** **bright** **spots** **on** **their** **hind** **wings** **.**
他们 是 全部 黑暗的 ; 但 一个 很少 品种 有 明亮的 地点 在 他们的 后 翅膀 .

它们都是深色的；但少数品种的后翅上有亮点。

[fjuː] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentər] , - ['dɔːrəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə]
Few **know** **the** **one** **in** **the** **center** **,** **Plestea** **dorus** **,** **as** **it** **is** **confined** **to** **Arizona**
很少 知道 这 一 在 这 中心 , - 多鲁斯 , 作为 它 是 受限 到 亚利桑那
[ænd; ənd]['meksɪkoʊ] .
and **Mexico** **.**
和 墨西哥 .

很少有人知道中间的那个品种，即 Plestea dorus，因为它只分布在亚利桑那州和墨西哥。

[ɪts] [laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
Its **life** **history** **is** **unknown** **.**
它是 生活 历史 是 未知 .

它的生活史尚不清楚。

[ðə; ði] [braʊn] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] ['skɪpər] [ɪz] [kɔːld] - ['dʌski] [wɪŋ] .
The **brown** **one** **above** **the** **Long** **-** **tailed** **Skipper** **is** **called** **Afranius's** **Dusky** **Wing** **.**
这 棕色的 一 多于 这 长的 - 有尾巴的 船长 是 称为 - 昏暗 翼 .

长尾弄蝶上方的棕色蝴蝶叫做阿弗拉尼乌斯暗翅蝶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .
It **is** **common** **in** **Arizona** **.**
它 是 常见的 在 亚利桑那 .

这在亚利桑那州很常见。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['sʊti] [wɪŋ] [ɪz] - ['klaɪtəs] ,
The **one** **below** **the** **Common** **Sooty** **Wing** **is** **Thanaos** **Clitus** **,**
这 一 以下 这 常见的 煤烟 翼 是 - 阴蒂 ,

普通烟翅蝶下面的那只叫作 Thanaos Clitus，

['hævɪŋ] [blæk] [haɪnd] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] .
having **black** **hind** **wings** **with** **a** **broad** **fringe** **of** **white** **.**
拥有 黑色的 后 翅膀 和 一个 广阔 边缘 的 白色的 .

后翅黑色，边缘有宽阔的白色镶边。

[ɪts] [hoʊm] [ɪz][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ] .
Its **home** **is** **Arizona** **and** **New** **Mexico** **.**
它是 家 是 亚利桑那 和 新的 墨西哥 .

它的原产地是亚利桑那州和新墨西哥州。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] .
Nothing is known of its early stages .
没有什么 是 已知 的 它是 早期的 阶段 .

人们对它的早期阶段一无所知。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left]['kɔːrnər][ɪz] - - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
The large butterfly in the lower left corner is Pyrrhopyginæ craxes , a native of
这 大的 蝴蝶 在 这 降低 左边 角落 是 - - , 一个 本国的 的
['sʌðərn] ['teksəs] ,
southern Texas ,
南部 德克萨斯州 ,

左下角的大蝴蝶是红腹灰蝶（Pyrrhopyginæ craxes），原产于德克萨斯州南部。

['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [saʊθ] .
Mexico , and farther south .
墨西哥 , 和 更远 南 .

墨西哥，以及更南边的地方。

[ɪts] [end][ɪn] [kɜːrvd] , [blʌnt] [klʌbz] .
Its antennæ end in curved , blunt clubs .
它是 天线 结尾 在 弯曲 , 钝 俱乐部 .

它的触角末端呈弯曲钝状。

[wen] ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪts] [wɪŋz] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .
When resting it spreads its wings horizontally .
什么时候 休息 它 传播 它是 翅膀 水平方向 .

休息时，它会水平展开翅膀。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Nothing is known of its life history .
没有什么 是 已知 的 它是 生活 历史 .

人们对它的生活史一无所知。

[pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['kloʊvər][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['hɔːri] [edʒ] [ʃoʊz] [ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] .
Poised on the clover a female Hoary Edge shows the under side of her wings .
准备 在 这 三叶草 一个 女性 苍老 边缘 演出 这 在下面 边 的 她 翅膀 .

雌性灰翅凤蝶栖息在三叶草上，展示着翅膀的下侧。

[ðɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['sʌðərn] [steɪts] .
This belongs to the Middle and Southern States .
这 属于 到 这 中间 和 南方 各州 .

这属于美国中部和南部各州。

['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [bluːm] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] , [ə; eɪ] [meɪl] ['goʊldən] - ['bændɪd] ['skɪpər] ,
Flying toward the white bloom is a relative , a male Golden - banded Skipper ,
飞行 朝向 这 白色的 盛开 是 一个 相对的 , 一个 男性 金的 - 带状 船长 ,
['kɑːmən] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ,
common in Virginia ,
常见的 在 弗吉尼亚州 ,

飞向白色花朵的是它的近亲，一只雄性金带弄蝶，这种蝴蝶在弗吉尼亚州很常见。

[ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] , [ænd; ənd] ['westwərd] [tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd]['meksɪkoʊ] .
the Carolinas , and westward to Arizona and Mexico .
这 卡罗莱纳州 , 和 向西 到 亚利桑那 和 墨西哥 .

从卡罗来纳州，向西到亚利桑那州和墨西哥。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][fɔːrm][ɪz][ðə; ði] ['swɑːloʊˌteɪl] , [pə'piliəj] - ,
Much more beautiful in form is the Swallowtail , Papilio rutulus ,
很多 更多的 美丽的 在 形式 是 这 燕尾蝶 , 蝴蝶 - ,

外形更加优美的是凤蝶（Papilio rutulus）。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] ['swɑːloʊˌteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] .

the	Pacific	Coast	representative	of	the	Tiger	Swallowtail	of	the	Atlantic	States	.
这	太平洋	海岸	代表	的	这	老虎	燕尾蝶	的	这	大西洋	各州	.

太平洋沿岸的虎凤蝶，代表大西洋沿岸各州。

[ɪts] [graʊnd] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['taɪgər] [straɪps] [laɪk] [ɪts] [nɪr] ['kʌz(ə)n]

Its	ground	color	is	a	pale	yellow	,	and	it	has	tiger	stripes	like	its	near	cousin
它是	地面	颜色	是	一个	苍白	黄色的	,	和	它	有	老虎	条纹	喜欢	它是	靠近	表哥

.

:

.

它的底色是淡黄色，像它的近亲一样，身上有虎纹。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[θriː] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

3	,	No	.	12	,	SERIAL	No	.	88
3	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

3，第12期，序列号88

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1915	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1915 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	Mentor	Association
这	导师	协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːrt] ,

ESTABLISHED	FOR	THE	DEVELOPMENT	OF	A	POPULAR	INTEREST	IN	ART	,
已确立的	为了	这	发展	的	一个	受欢迎的	兴趣	在	艺术	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['træv(ə)l]

LITERATURE	,	SCIENCE	,	HISTORY	,	NATURE	,	AND	TRAVEL
文学	,	科学	,	历史	,	自然	,	和	旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[ðə; ði] [əd'vaɪzəri] [bɔːrd]

THE	ADVISORY	BOARD
这	咨询	木板

顾问委员会

[dʒɑːn][dʒiː] . ['hɪbən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

JOHN	G	.	HIBBEN	,	President	of	Princeton	University
约翰	G	.	希本	,	总统	的	普林斯顿	大学

约翰·G·希本，普林斯顿大学校长

['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi] , ['ɔːθər] [ænd; ənd]['edɪtər]

HAMILTON	W	.	MABIE	,	Author	and	Editor
汉密尔顿	W	.	玛比	,	作者	和	编辑

作者兼编辑：汉密尔顿·W·马比

[dʒɑ:n][si:] . [væn] [daɪk] , [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:rt] , ['rʌtgɝz] ['kɑ:lɪdʒ]

JOHN	C	.	VAN	DYKE	,	Professor	of	the	History	of	Art	,	Rutgers	College
约翰	C	.	VAN	堤防	,	教授	的	这	历史	的	艺术	,	罗格斯大学	大学

约翰·C·范·戴克，罗格斯学院艺术史教授

['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑ:rt] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['hɑ:rvərd][ju:nɪ'vɜ:rsəti]

ALBERT	BUSHNELL	HART	,	Professor	of	Government	,	Harvard	University
阿尔伯特	布什内尔	哈特	,	教授	的	政府	,	哈佛大学	大学

阿尔伯特·布什内尔·哈特，哈佛大学政府学教授

['wɪljəm] [ti:] . ['hɔrnəˌdeɪ] , [də'rektər] [nu:] [jɔ:k] - [pɑ:rk]

WILLIAM	T	.	HORNADAY	,	Director	New	York	Zoölogical	Park
威廉	T	.	霍纳迪	,	导演	新的	约克	-	公园

威廉·T·霍纳迪，纽约动物园园长

[dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] , ['lektʃərər] [ænd; ənd]['trævələr]

DWIGHT	L	.	ELMENDORF	,	Lecturer	and	Traveler
德怀特	L	.	埃尔门多夫	,	讲师	和	游客

德怀特·L·埃尔门多夫，讲师兼旅行家

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ɪts] ['membər] , [ɪn][æn; ən]

The	purpose	of	The	Mentor	Association	is	to	give	its	members	,	in	an
这	目的	的	这	导师	协会	是	到	给	它是	成员	,	在	一个

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [weɪ] ,

interesting	and	attractive	way	,
有趣的	和	吸引人的	方式	,

导师协会的宗旨是以有趣且吸引人的方式，为会员提供：

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['veriəs] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]['wɒnts][tu:; tə]

the	information	in	various	fields	of	knowledge	which	everybody	wants	to
这	信息	在	各种各样的	字段	的	知识	哪个	大家	想要	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

每个人都想了解的各个知识领域的信息。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'pɑ:tɪd] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ri:dɪŋ] ['mætər] , [prɪ'pɜrd] ['ʌndər][ðə; ði]

The	information	is	imparted	by	interesting	reading	matter	,	prepared	under	the
这	信息	是	传授	经过	有趣的	阅读	事情	,	准备	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔ:rətiz] ,

direction	of	leading	authorities	,
方向	的	领导	当局	,

这些信息通过引人入胜的阅读材料传递，这些材料是在权威专家的指导下编写的。

[ænd; ənd][baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [pɜ'fɛktəd] ['mɑ:dərn] ['prɑ:sesɪz]

and	by	beautiful	pictures	,	produced	by	the	most	highly	perfected	modern	processes
和	经过	美丽的	图片	,	生产	经过	这	最多	高度	完善	现代的	流程

.

:

.

并通过最先进的工艺制作出的精美图片。

[ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

THE	MENTOR	IS	PUBLISHED	TWICE	A	MONTH
这	导师	是	已发布	两次	一个	月

《导师》杂志每月出版两次。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [θri:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] .

SUBSCRIPTION	,	THREE	DOLLARS	A	YEAR	.
订阅	,	三	美元	一个	年	.

订阅费，每年三美元。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN POSTAGE 75 CENTS EXTRA .
外国的 邮资 - 分 额外的 .

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN POSTAGE 50 CENTS EXTRA .
加拿大 邮资 - 分 额外的 .

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .
SINGLE COPIES FIFTEEN CENTS .
单身的 副本 十五 分 .

单份十五美分。

['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['treʒərər] , [ɑːr] . [em] . ['dɑːnəldsən] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [dʒɑːn][eɪtʃ] .
PRESIDENT AND TREASURER , R . M . DONALDSON ; VICE - PRESIDENT , JOHN H .
总统 和 财务主管 , 拉 . M . 唐纳森 ; 副 - 总统 , 约翰 H .
['hɔli] ; ['sekrəteri] , ['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]
HAWLEY ; SECRETARY , W . D . MOFFAT
霍利 ; 秘书 , W . D . 莫法特

主席兼财务主管：RM·唐纳森；副主席：约翰·H·霍利；秘书：WD·莫法特

[kəm'pliːt] [jʊr; jər] ['mentər] ['laɪbreri]
COMPLETE YOUR MENTOR LIBRARY
完全的 你的 导师 图书馆

完善您的导师资料库

[səb'skrɪpʃənz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] .
Subscriptions always begin with the current issue .
订阅 总是 开始 和 这 当前的 问题 .

订阅总是从最新一期开始。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [kɔːrs] , [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] ,
The following numbers of The Mentor Course , already issued ,
这 下列的 数字 的 这 导师 课程 , 已经 发布 ,

以下是已发行的《导师课程》的编号：

[wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [iːtʃ] , [ɔːr] [wʌn] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [eɪt]
will be sent postpaid at the rate of fifteen cents each , or one dollar for eight
将要 是 发送 后付费 在 这 速度 的 十五 分 每个 , 或者 一 美元 为了 八
['kɑːpiz] .
copies .
副本 .

将以每份十五美分的价格寄出，或八份一美元。

['sɪriəl]
Serial
序列号

序列号

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wʌn] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] Art2 .
1 . Beautiful Children in Art2 .
1 . 美丽的 孩子们 在 Art2 .

1. 艺术中的漂亮孩子2.

['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] Poetry3 .

Makers	of	American	Poetry3	.
创客	的	美国人	Poetry3	.

美国诗歌的缔造者3.

['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Washington	,	the	Capital
华盛顿	,	这	首都

华盛顿，首都

[fɔːr] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ɑːrt]

4	.	Beautiful	Women	in	Art
4	.	美丽的	女性	在	艺术

4. 艺术中的美丽女性

[faɪv] . [roʊ'mæntɪk] Ireland6 .

5	.	Romantic	Ireland6	.
5	.	浪漫的	Ireland6	.

5.浪漫的爱尔兰6.

['mæstərz][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

Masters	of	Music
大师	的	音乐

音乐大师

['sɛvən] . ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] America8 .

7	.	Natural	Wonders	of	America8	.
7	.	自然的	奇迹	的	America8	.

7. 美国自然奇观8.

['pɪktʃərz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] With9 .

Pictures	We	Love	to	Live	With9	.
图片	我们	爱	到	居住	With9	.

我们喜欢与这些图片相伴9.

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] Peaks10 .

The	Conquest	of	the	Peaks10	.
这	征服	的	这	Peaks10	.

征服山峰10。

['skɑːtlənd] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] Scenery11 .

Scotland	,	the	Land	of	Song	and	Scenery11	.
苏格兰	,	这	土地	的	歌曲	和	Scenery11	.

苏格兰，歌声与风景之乡11。

['tʃerəbz] [ɪn] Art12 .

Cherubs	in	Art12	.
小天使	在	Art12	.

Art12中的小天使。

['stætʃuːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] Story13 .

Statues	With	a	Story13	.
雕像	和	一个	Story13	.

有故事的雕像13.

['stɔːri][ʌv; əv][ə'merɪkə][ɪn] ['pɪktʃərz] : [ðə; ði] Discoverers14 .

Story	of	America	in	Pictures	:	The	Discoverers14	.
故事	的	美国	在	图片	:	这	Discoverers14	.

美国图解：发现者14。

London15 .

London15	.
London15	.

伦敦15。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] Panama16 .

The	Story	of	Panama16	.
这	故事	的	Panama16	.

巴拿马的故事16。

[ə'merɪkən] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] Beauty17 .

American	Birds	of	Beauty17	.
美国人	鸟类	的	Beauty17	.

美国美丽鸟类17。

[dʌtʃ] Masterpieces18 .

Dutch	Masterpieces18	.
荷兰语	Masterpieces18	.

荷兰杰作18。

['pærɪs] , [ðə; ði] Incomparable19 .

Paris	,	the	Incomparable19	.
巴黎	,	这	Incomparable19	.

巴黎，无与伦比19。

['flaʊərz] [ʌv; əv] Decoration20 .

Flowers	of	Decoration20	.
花朵	的	Decoration20	.

装饰花卉20.

['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] Humor21 .

Makers	of	American	Humor21	.
创客	的	美国人	Humor21	.

美国幽默的缔造者21。

[ə'merɪkən] [si:] Painters22 .

American	Sea	Painters22	.
美国人	海	Painters22	.

美国海洋画家22。

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɪktʃərz] : [ðə; ði] Explorers23 .

Story	of	America	in	Pictures	:	The	Explorers23	.
故事	的	美国	在	图片	:	这	Explorers23	.

美国故事图片集：探险家23。

['spɔ:rtɪŋ] Vacations24 .

Sporting	Vacations24	.
体育	Vacations24	.

体育假期24。

['swɪtsərlənd] :

Switzerland	:
瑞士	:

瑞士：

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['si:nɪk] Splendors25 .

The	Land	of	Scenic	Splendors25	.
这	土地	的	风景优美	Splendors25	.

风景秀丽之地25.

[ə'merɪkən] Novelists26 .

American	Novelists26	.
美国人	Novelists26	.

美国小说家26.

[ə'merɪkən] ['lændskeɪp] Painters27 .

American	Landscape	Painters27	.
美国人	景观	Painters27	.

美国风景画家27。

['venɪs] , [ðə; ði]['aɪlənd] City28 .

Venice	**,**	**the**	**Island**	**City28**	**.**
威尼斯	,	这	岛	City28	.

威尼斯，岛城28。

[ðə; ði][waɪf][ɪn] Art29 .

The	**Wife**	**in**	**Art29**	**.**
这	妻子	在	Art29	.

《艺术29》中的妻子。

[greɪt] [ə'merɪkən] Inventors30 .

Great	**American**	**Inventors30**	**.**
伟大的	美国人	Inventors30	.

美国伟大的发明家30.

['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] Makers31 .

Furniture	**and**	**Its**	**Makers31**	**.**
家具	和	它是	Makers31	.

家具及其制造者31.

[speɪn][ænd; ənd] Gibraltar32 .

Spain	**and**	**Gibraltar32**	**.**
西班牙	和	Gibraltar32	.

西班牙和直布罗陀32。

[hɪ'stɔːrɪk][spɑːts][ʌv; əv] America33 .

Historic	**Spots**	**of**	**America33**	**.**
历史性	地点	的	America33	.

美国历史名胜33。

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] World34 .

Beautiful	**Buildings**	**of**	**the**	**World34**	**.**
美丽的	建筑物	的	这	World34	.

世界美丽建筑34。

[geɪm] [bɜːrdz][ʌv; əv] America35 .

Game	**Birds**	**of**	**America35**	**.**
游戏	鸟类	的	America35	.

美国猎禽35.

['stɔːri][ʌv; əv][ə'merɪkə][ɪn] ['pɪktʃərz] : [ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər] [nɔːrθ] America36 .

Story	**of**	**America**	**in**	**Pictures**	**:**	**The**	**Contest**	**for**	**North**	**America36**	**.**
故事	的	美国	在	图片	:	这	竞赛	为了	北	America36	.

美国故事图片集：北美竞赛36。

['feɪməs] [ə'merɪkən] Sculptors37 .

Famous	**American**	**Sculptors37**	**.**
著名的	美国人	Sculptors37	.

美国著名雕塑家37.

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] Poles38 .

The	**Conquest**	**of**	**the**	**Poles38**	**.**
这	征服	的	这	Poles38	.

征服波兰38。

Napoleon39 .

Napoleon39	**.**
Napoleon39	.

拿破仑39。

[ðə; ði] Mediterranean40 .

The	**Mediterranean40**	**.**
这	Mediterranean40	.

地中海40。

['eɪndʒəlz][ɪn] Art41 .
Angels **in** **Art41** **.**
天使 在 Art41 .

艺术中的天使41。

['feɪməs] Composers42 .
Famous **Composers42** **.**
著名的 Composers42 .

著名作曲家42.

['iːdʒɪpt] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] Mystery43 .
Egypt **,** **the** **Land** **of** **Mystery43** **.**
埃及 , 这 土地 的 Mystery43 .

埃及，神秘之地43。

['stɔːri][ʌv; əv][ə'merɪkə][ɪn]['pɪktʃərz] : [ðə; ði] Revolution44 .
Story **of** **America** **in** **Pictures** **:** **The** **Revolution44** **.**
故事 的 美国 在 图片 : 这 Revolution44 .

美国图说：革命44。

['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] Poets45 .
Famous **English** **Poets45** **.**
著名的 英语 Poets45 .

英国著名诗人45。

['meɪkɚz][ʌv; əv][ə'merɪkən] Art46 .
Makers **of** **American** **Art46** **.**
创客 的 美国人 Art46 .

美国艺术的创造者46。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] Rome47 .
The **Ruins** **of** **Rome47** **.**
这 废墟 的 Rome47 .

罗马遗址47。

['meɪkɚz][ʌv; əv]['mɑːdərn] Opera48 .
Makers **of** **Modern** **Opera48** **.**
创客 的 现代的 Opera48 .

现代歌剧的缔造者48。

['djʊrər][ænd; ənd] Holbein49 .
Dürer **and** **Holbein49** **.**
丢勒 和 Holbein49 .

丢勒和霍尔拜因49。

[vi'enə] , [ðə; ði] [kwiːn] City50 .
Vienna **,** **the** **Queen** **City50** **.**
维也纳 , 这 女王 City50 .

维也纳，皇后之城50。

['eɪnʃənt] Athens51 .
Ancient **Athens51** **.**
古老的 Athens51 .

古雅典51.

[ðə; ði] ['bɑːbizɔn] Painters52 .
The **Barbizon** **Painters52** **.**
这 巴比松 Painters52 .

巴比松画家52。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
Abraham **Lincoln**
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

['vɑːljəm] - .
Volume **253** **.**
体积 - .

第253卷。

[dʒɔːrdʒ] Washington54 .
George **Washington54** **.**
乔治 Washington54 .

乔治·华盛顿54。

Mexico55 .
Mexico55 **.**
Mexico55 .

墨西哥55。

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] Painters56 .
Famous **American** **Women** **Painters56** **.**
著名的 美国人 女性 Painters56 .

美国著名女画家56.

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] Air57 .
The **Conquest** **of** **the** **Air57** **.**
这 征服 的 这 Air57 .

征服空中57。

[kɔːrt] ['peɪntəz] [ʌv; əv] France58 .
Court **Painters** **of** **France58** **.**
法庭 画家 的 France58 .

法国宫廷画家58.

Holland59 .
Holland59 **.**
Holland59 .

Holland59。

['aʊər; ɑːr] ['feðərd] Friends60 .
Our **Feathered** **Friends60** **.**
我们的 羽毛 Friends60 .

我们的羽毛朋友60。

['gleɪʃər] ['næʃ(ə)nəl] Park61 .
Glacier **National** **Park61** **.**
冰川 国家的 Park61 .

冰川国家公园61.

Michelangelo62 .
Michelangelo62 **.**
Michelangelo62 .

米开朗基罗62。

[ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] Furniture63 .
American **Colonial** **Furniture63** **.**
美国人 殖民 Furniture63 .

美式殖民风格家具63.

[ə'merɪkən] [waɪld] Flowers64 .
American **Wild** **Flowers64** **.**
美国人 荒野 Flowers64 .

美国野生花卉64。

['gɑːθɪk] Architecture65 .
Gothic **Architecture65** **.**
哥特 Architecture65 .

哥特式建筑65。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] Rhine66 .

The	Story	of	the	Rhine66	.
这	故事	的	这	Rhine66	.

莱茵河的故事66。

Shakespeare67 .

Shakespeare67	.
Shakespeare67	.

莎士比亚67。

[ə'merɪkən] ['mjʊrəl] Painters68 .

American	Mural	Painters68	.
美国人	壁画	Painters68	.

美国壁画画家68。

['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] Characters69 .

Celebrated	Animal	Characters69	.
著名	动物	Characters69	.

著名动物角色69。

Japan70 .

Japan70	.
Japan70	.

日本70。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] Revolution71 .

The	Story	of	the	French	Revolution71	.
这	故事	的	这	法语	Revolution71	.

法国大革命的故事71.

[rʌgz] [ænd; ənd] [rʌg] Making72 .

Rugs	and	Rug	Making72	.
地毯	和	小地毯	Making72	.

地毯和地毯制作72。

Alaska73 .

Alaska73	.
Alaska73	.

阿拉斯加73。

[tʃɑ:rlz] Dickens74 .

Charles	Dickens74	.
查尔斯	Dickens74	.

查尔斯·狄更斯74。

['gri:ʃn] Masterpieces75 .

Grecian	Masterpieces75	.
希腊	Masterpieces75	.

希腊杰作75。

['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] Constitution76 .

Fathers	of	the	Constitution76	.
父亲们	的	这	Constitution76	.

宪法之父76。

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ]

Masters	of	the	Piano
大师	的	这	钢琴

钢琴大师

['vɑ:ljəm] - .

Volume	377	.
体积	-	.

第377卷。

[əˈmerɪkən] [hɪˈstɔːrɪk] Homes78 .
American Historic Homes78 .
美国人 历史性 Homes78 .

美国历史住宅78。

['bjuːti] [spɑːts][ʌv; əv] India79 .
Beauty Spots of India79 .
美丽 地点 的 India79 .

印度的美景79。

['etʃər] [ænd; ənd] Etching80 .
Etchers and Etching80 .
蚀刻师 和 Etching80 .

蚀刻师和蚀刻80。

['ɑːlɪvər] Cromwell81 .
Oliver Cromwell81 .
奥利弗 Cromwell81 .

奥利弗·克伦威尔81。

China82 .
China82 .
China82 .

中国82。

['feɪvərɪt] Trees83 .
Favorite Trees83 .
最喜欢的 Trees83 .

最喜欢的树83。

['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl] Park84 .
Yellowstone National Park84 .
黄石公园 国家的 Park84 .

黄石国家公园84。

['feɪməs] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] England85 .
Famous Women Writers of England85 .
著名的 女性 作家 的 England85 .

英国著名女作家85.

['peɪntəz] [ʌv; əv] ['westərn] Life86 .
Painters of Western Life86 .
画家 的 西 Life86 .

西方生活画家86。

['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['pɑːtəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] Forefathers87 .
China and Pottery of Our Forefathers87 .
中国 和 陶器 的 我们的 Forefathers87 .

中国和我们祖先的陶器87。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['reɪlroʊd]
The Story of The American Railroad
这 故事 的 这 美国人 铁路

美国铁路的故事

['nʌmbərz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
NUMBERS TO FOLLOW
数字 到 跟随

接下来是数字

[ɔːg] . - .
Aug . 16 .
八月 . - .

8月16日

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz]
THE PHILIPPINE ISLANDS
这 菲律宾 岛屿

菲律宾群岛

[baɪ] [diːn] [siː] . ['wʊstər] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , - -
By Dean C . Worcester , Secretary of the Interior of the Philippine Islands , 1901 -
经过 院长 C . 伍斯特 , 秘书 的 这 内部的 的 这 菲律宾 岛屿 , - -
- .
1913 .
- .

作者：迪安·C·伍斯特，菲律宾群岛内政部长，1901-1913 年。

['evriwʌn] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fjuːtʃər] .
Everyone is interested in the Philippines and their future .
每个人 是 感兴趣的 在 这 菲律宾 和 他们的 未来 .

每个人都对菲律宾及其未来感兴趣。

['mɪstər] . ['wʊstər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd]
Mr . Worcester has had a long experience there , and is the recognized
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
leading authority on the subject .
先生 . 伍斯特 有 有 一个 长的 经验 那里 , 和 是 这 认可
领导 权威 在 这 主题 .

伍斯特先生在该领域拥有丰富的经验，是公认的该领域权威专家。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn]
The illustrations have been carefully selected from a large collection in
这 插图 有 到过 小心 已选 从 一个 大的 收藏 在
[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
his possession .
他的 拥有 .

这些插图是从他收藏的大量插图中精心挑选出来的。

[sept] . [wʌn] .
Sept . 1 .
九月 . 1 .

9月1日

[ðə; ði] ['luːvər]
THE LOUVRE
这 卢浮宫

卢浮宫

[baɪ][prɑːf] . [dʒɑːn][siː] . [væn] [daɪk]
By Prof . John C . Van Dyke
经过 教授 . 约翰 C . 范 堤防

作者：约翰·C·范戴克教授

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This is the beginning of a series of visits to the great art galleries of the
这 是 这 开始 的 一个 系列 的 访问 到 这 伟大的 艺术 画廊 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这将是一系列参观世界各大美术馆之旅的开始。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrsənəli]

In	each	case	the	members	of	The	Mentor	Association	will	be	personally
在	每个	案件	这	成员	的	这	导师	协会	将要	是	亲自

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [huː] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləri] [dɪ'skraɪbd] .

conducted	by	a	writer	of	authority	who	is	familiar	with	the	gallery	described	.
实施	经过	一个	作家	的	权威	WHO	是	熟悉的	和	这	画廊	描述	.

在每种情况下，导师协会的成员都将由一位熟悉所描述的画廊的权威作家亲自指导。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][tekst][ænd; ənd]

Naturally	this	will	mean	a	number	of	The	Mentor	of	great	interest	in	text	and
自然	这	将要	意思是	一个	数字	的	这	导师	的	伟大的	兴趣	在	文本	和

[ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

of	rare	beauty	in	illustration	.
的	稀有的	美丽	在	插图	.

这自然意味着《导师》一书中将包含许多内容引人入胜、插图精美绝伦的作品。

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
这	导师	协会	,	公司	.

导师协会有限公司

\- [iːst] 19th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

52	EAST	19th	STREET	,	NEW	YORK	,	N	.	Y	.
-	东方	19th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市东19街52号

[ðə; ði] ['mentər]

THE	MENTOR
这	导师

导师

[ðə; ði] ['mentər] ['sɜːrvɪs]

The	Mentor	Service
这	导师	服务

导师服务

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

In	addition	to	the	interesting	and	instructive	reading	matter	in	the	pages	of
在	添加	到	这	有趣的	和	有指导意义的	阅读	事情	在	这	页面	的

[ðə; ði] ['mentər] ;

The	Mentor	;
这	导师	;

除了《导师》杂志上那些有趣且富有启发性的阅读材料之外；

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [grə'vjʊr] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbər] ;

to	the	beautiful	gravure	pictures	and	the	many	illustrations	in	each	number	;
到	这	美丽的	凹版印刷	图片	和	这	许多	插图	在	每个	数字	;

每期杂志中都有精美的版画和众多插图；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['græfɪk] [dɪ'skrɪptɪv] ['mɔnəˌgræfs] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [grə'vjʊr]

and	to	the	graphic	descriptive	monographs	printed	with	each	of	these	gravure
和	到	这	形象的	描述性的	专著	打印	和	每个	的	这些	凹版印刷

[ˌɪlə'streɪʃəns] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['mætər] [ɪn][tekst][ænd; ənd][ɪn] ['pɪktʃərz] ,

illustrations	—	in	addition	to	all	this	valuable	matter	in	text	and	in	pictures	,
插图	—	在	添加	到	全部	这	有价值的	事情	在	文本	和	在	图片	,

除了所有这些宝贵的文字和图片资料之外，还附有与每幅凹版插图一起印刷的图文说明专著。

[ðə; ði] ['mentər] ['gɪvz] ['sɜːrvɪs]

THE	MENTOR	GIVES	SERVICE
这	导师	给予	服务

导师提供服务

[ðɪs] ['sɜ:rvɪs] ['kʌvərz] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [geɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ] [æn; ən] ['i:zi]
This service covers the needs of those who want to gain knowledge by an easy
这 服务 封面 这 需求 的 那些 WHO 想 到 获得 知识 经过 一个 简单的
[ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['meθəd] .
and agreeable method .
和 同意 方法 .

这项服务满足了那些希望以轻松愉快的方式获取知识的人们的需求。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] ['kɔ:rsɪz] .
SUPPLEMENTARY READING COURSES .
补充 阅读 课程 .

补充阅读课程。

[i:tʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [prɪnts] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ]
Each number of The Mentor prints a list of books for supplementary reading
每个 数字 的 这 导师 印刷 一个 列表 的 图书 为了 补充 阅读
[ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['mentər] .
on the subject covered by The Mentor .
在 这 主题 涵盖 经过 这 导师 .

《导师》杂志每期都会刊登一份书单，供读者就《导师》杂志所涵盖的主题进行补充阅读。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['mentər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn'klu:dz] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪts]
But in addition to this The Mentor Service includes courses of reading for its
但 在 添加 到 这 这 导师 服务 包括 课程 的 阅读 为了 它是
['membər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['mentər] [kɔ:rs] .
members along the lines of subjects covered by The Mentor Course .
成员 沿着 这 线条 的 主题 涵盖 经过 这 导师 课程 .

除此之外，“导师服务”还为其成员提供与“导师课程”涵盖的主题类似的阅读课程。

[ði:z] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv]
These courses of reading are prepared under the direction of members of
这些 课程 的 阅读 是 准备 在下面 这 方向 的 成员 的
[ðə; ði] [əd'vaɪzəri] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['prɑ:mɪnənt] ['edʒʊkeɪtəz] .
the Advisory Board of The Mentor — all of them prominent educators .
这 咨询 木板 的 这 导师 — 全部 的 他们 著名的 教育工作者 .

这些阅读课程是在《导师》顾问委员会成员的指导下编写的——他们都是杰出的教育家。

['ri:dɪŋ] [klʌb] ['proʊgræmz] .
READING CLUB PROGRAMS .
阅读 俱乐部 程序 .

读书俱乐部活动。

[ðə; ði] ['mentər] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ɪts] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['kɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [klʌbz] .
The Mentor has prepared its material in the form of courses for reading clubs .
这 导师 有 准备 它是 材料 在 这 形式 的 课程 为了 阅读 俱乐部 .

导师已将资料以读书俱乐部课程的形式准备好。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [kəm'pli:t] , [ɪn'klu:dɪŋ] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætər] [sə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði]
The service is complete , including not only the interesting matter supplied in The
这 服务 是 完全的 , 包括 不是 仅有的 这 有趣的 事情 供应 在 这
['mentər] ,
Mentor ,
导师 ,

这项服务非常全面，不仅包括《导师》中提供的有趣内容，

[bʌt; bət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [tu:; tə] [klʌb] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['proʊgræmz] [ʌv; əv] ['mentər]
but direction as to club organization , and programs of Mentor
但 方向 作为 到 俱乐部 组织 , 和 程序 的 导师
['mi:tiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

但对于俱乐部组织和导师会议的安排，仍需提供指导。

[wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

with	practical	hints	concerning	picture	material	and	how	to	use	it	.
和	实际的	提示	有关	图片	材料	和	如何	到	使用	它	.

提供有关图片素材及其使用方法的实用建议。

[ði:z] ['mentər] ['kɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [klʌb]

These	Mentor	courses	are	so	arranged	as	to	provide	for	any	number	of	club
这些	导师	课程	是	所以	安排	作为	到	提供	为了	任何	数字	的	俱乐部

['mi:tiŋz] ,

meetings	,
会议	,

这些导师课程的安排旨在满足任意数量的俱乐部会议需求。

[frʌm; frəm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌp][tu:; tə] ['twenti] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

from	two	or	three	up	to	twenty	and	more	.
从	二	或者	三	向上	到	二十	和	更多的	.

从两三个到二十个甚至更多。

[bʊk] [sə'plaɪz] .

BOOK	SUPPLIES	.
书	补给品	.

图书用品。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n]

In	many	cases	members	of	the	Association	are	not	in	a	location
在	许多	案例	成员	的	这	协会	是	不是	在	一个	地点

[kən'vi:niənt] [tu:; tə] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [bʊk] [sə'plaɪ] .

convenient	to	sources	of	book	supply	.
方便的	到	来源	的	书	供应	.

在许多情况下，协会成员的居住地距离图书供应来源地并不方便。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] ,

The	Mentor	Association	will	,	therefore	,
这	导师	协会	将要	,	所以	,

因此，导师协会将

[sɪ'kjʊr] [bʊks] [æz; əz] [ri'kwestid] [ænd; ənd] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪts] ['membər] [æt; ət]

secure	books	as	requested	and	will	supply	them	to	its	members	at
安全的	图书	作为	请求	和	将要	供应	他们	到	它是	成员	在

['pʌblɪʃərz] - ['praɪsɪz] .

publishers	'	prices	.
出版商	-	价格	.

根据要求采购书籍，并以出版商价格提供给会员。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

INQUIRY	DEPARTMENT	.
询问	部门	.

问询处。

[ðə; ði] ['mentər] ['gɪvz] [tu:; tə][ɪts] ['membər] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['ænsər]

The	Mentor	gives	to	its	members	a	full	and	intelligent	service	in	answering
这	导师	给予	到	它是	成员	一个	满的	和	聪明的	服务	在	回答

[in'kwaiəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [bʊks] ,

inquiries	concerning	books	,
查询	有关	图书	,

导师为会员提供全面、专业的服务，解答有关书籍的咨询。

['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

reading	**,**	**and**	**all**	**matters**	**of**	**general**	**information**	**having**	**a**	**bearing**	**on**	**The**
阅读	,	和	全部	事情	的	一般的	信息	拥有	一个	轴承	在	这

['mentər] ['kɔ:rsɪz] .

Mentor	**courses**	**.**
导师	课程	.

阅读以及与导师课程相关的各种一般信息。

[in'kwaiəriz][frʌm; frəm] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][əd'vaɪzəri] [bɔ:rd] [ɔ:r]

Inquiries	**from**	**readers**	**are**	**referred**	**to**	**members**	**of**	**our**	**Advisory**	**Board**	**or**
查询	从	读者	是	指	到	成员	的	我们的	咨询	木板	或者

['ʌðər] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lidər] [ɪn][ðer; ðər][pər'tɪkjələr] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

others	**who**	**are**	**leaders**	**in**	**their**	**particular**	**fields**	**of**	**knowledge**	**.**
其他的	WHO	是	领导人	在	他们的	特别的	字段	的	知识	.

读者的咨询将转交给我们的顾问委员会成员或其他在其特定知识领域具有领导地位的人士。

['meni] ['ri:dɚz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] ['sɜ:rvɪs] .

MANY	**READERS**	**HAVE**	**COME**	**TO**	**KNOW**	**THE**	**VALUE**	**OF**	**THE**	**MENTOR**	**SERVICE**	**.**
许多	读者	有	来	到	知道	这	价值	的	这	导师	服务	.

许多读者已经认识到导师服务的价值。

[ɪn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens]

IN	**THE**	**FULLEST**	**SENSE**
在	这	最	感觉

从最完整的意义上来说

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌplimənts] [ænd; ənd] [raʊndz] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] .

IT	**SUPPLEMENTS**	**AND**	**ROUNDS**	**OUT**	**THE**	**PLAN**	**OF**	**THE**	**MENTOR**	**.**
它	补充剂	和	回合	出去	这	计划	的	这	导师	.

它补充并完善了导师的计划。

[ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑ:r; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

ALL	**MEMBERS**	**OF**	**THE**	**ASSOCIATION**	**ARE**	**INVITED**	**TO**	**TAKE**	**ADVANTAGE**	**OF**	**THIS**
全部	成员	的	这	协会	是	受邀	到	拿	优势	的	这

['sɜ:rvɪs]

SERVICE
服务

协会所有成员均可使用此项服务。

[meɪk] [ðə; ði] [sper]

MAKE	**THE**	**SPARE**
制作	这	空闲的

制作备用件

['moʊmənt] [kaʊnt]

MOMENT	**COUNT**
片刻	数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神